叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 叛逆的灵能者(rogue Psi) 000001

2. 叛逆的灵能者(rogue Psi) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛逆的灵能者(Rogue psi)
第1/2页

[rəʊg] [psaɪ; saɪ]
ROGUE **PSI**
流氓 压力

叛逆的PSI

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ʃmɪts]
By **JAMES** **H** **.** **SCHMITZ**
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][træp][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] ?
How **do** **you** **trap** **a** **man** **who** **has** **the** **entire** **world** **at** **his** **mercy** **?**
如何 做 你 陷阱 一个 男人 WHO 有 这 全部的 世界 在 他的 怜悯 ?

如何才能抓住一个掌控着整个世界的人?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['ɔ:gəst] -
Amazing **Stories** **August** **1962**
惊人的 故事 八月 -

《惊奇故事》1962年8月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] ,
Shortly **after** **noon** **,**
不久 后 中午 ,

刚过中午不久，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪd][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['restrɒnt] [ɒv; əv] ['kli:və(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]
a **small** **side** **door** **in** **the** **faculty** **restaurant** **of** **Cleaver** **University** **opened** **and** **a**
一个 小的 边 门 在 这 学院 餐厅 的 克利弗 大学 打开 和 一个
[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ,
man **and** **a** **woman** **stepped** **out** **into** **the** **sunlight** **of** **the** **wide** **,**
男人 和 一个 女士 步 出去 进入 这 阳光 的 这 宽的 ,

克利弗大学教职工餐厅的一扇小侧门打开了，一男一女走了出来，沐浴在宽敞餐厅的阳光下。

['empti] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [waɪt] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ]

empty	**court**	**between**	**the**	**building**	**and**	**the**	**massive**	**white**	**wall**	**opposite**	**it**	**which**
空的	法庭	之间	这	建筑	和	这	大量的	白色的	墙	对面的	它	哪个

['bɔ:dəd] ['kli:və(r)] ['speɪsˌpɔ:t] .

bordered	**Cleaver**	**Spaceport**	**.**
带边框	克利弗	太空港	.

建筑物和对面与克利弗太空港接壤的巨大白色墙壁之间的空地。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌn'hʌrɪdlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][træns'pærənt] [geɪt] ['si:lɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]

They	**came**	**unhurriedly**	**across**	**the**	**court**	**towards**	**a**	**transparent**	**gate**	**sealing**	**a**	**tunnel**
他们	来了	不慌不忙	穿过	这	法庭	向	一个	透明的	门	密封	一个	隧道

['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

passage	**in**	**the**	**wall**	**.**
通道	在	这	墙	.

他们不慌不忙地穿过庭院，走向一道透明的门，这道门封住了墙上的一条隧道通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

As	**they**	**reached**	**the**	**center**	**of**	**the**	**court**	**,**
作为	他们	达到	这	中心	的	这	法庭	,

当他们到达球场中央时，

[ə; eɪ] ['skænɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['fɑ:sənd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] ,

a	**scanning**	**device**	**in**	**the**	**wall**	**fastened**	**its**	**attention**	**on**	**them**	**,**
一个	扫描	设备	在	这	墙	系紧	它是	注意力	在	他们	,

墙上的一个扫描装置将注意力锁定在他们身上。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəslɪ] ['tʃekɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɔ:(r)][ɒv; əv] ['pri:vɪəslɪ] ['redʒɪstəd] ['hju:mən]['ɪmɪdʒɪz]

simultaneously	**checking**	**through**	**a**	**large**	**store**	**of**	**previously**	**registered**	**human**	**images**
同时地	检查	通过	一个	大的	店铺	的	之前	挂号的	人类	图片

[ænd; ənd]['deɪtə][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ði:z] .

and	**data**	**associated**	**with**	**these**	**.**
和	数据	联系	和	这些	.

同时检查大量先前注册的人体图像以及与这些图像相关的数据。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][left][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)][gɜ:l] [ə'bʌv]

The	**image**	**approaching**	**it**	**on**	**the**	**left**	**was**	**that**	**of**	**a**	**slender**	**girl**	**above**
这	图像	接近	它	在	这	左边	曾是	那	的	一个	苗条	女孩	多于

['mi:diəm] [haɪt] ,

medium	**height**	**,**
中等的	高度	,

左侧走近的影像是一位身材苗条、身高略高于中等的女孩。

[eɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪʃt] [paɪl][ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] ['veərɪd][frɒm; frəm] ['tʃesnʌt] -

age	**twenty**	**-**	**six**	**,**	**with**	**a**	**burnished**	**pile**	**of**	**hair**	**which**	**varied**	**from**	**chestnut**	**-**
年龄	二十	-	六	,	和	一个	抛光	桩	的	头发	哪个	多种多样	从	板栗	-

[braʊn] [tu:; tə]['kɒpə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

brown	**to**	**copper**	**in**	**the**	**sun**	**,**
棕色的	到	铜	在	这	太阳	,

二十六岁，一头乌黑亮丽的头发，在阳光下呈现出栗棕色到铜色的变化。

[aɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['veərɪ] [bɪ'twi:n] [blu:] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

eyes	**which**	**appeared**	**to**	**vary**	**between**	**blue**	**and**	**gray**	**,**	**and**	**an**	**air**	**of**
眼睛	哪个	出现	到	各不相同	之间	蓝色的	和	灰色的	,	和	一个	空气	的

[kəm'pəʊzd] [self] - [rɪ'laɪəns] .

composed	**self**	**-**	**reliance**	**.**
由	自己	-	依赖	.

眼睛颜色似乎在蓝色和灰色之间变化，并且散发着沉着自信的气质。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðə; ðɪ]['skænə(r)]['nəʊtɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['diːteɪlz] , [wɒz; wəz] [ɑː'liːn] [ˌmɑːgə'riːt] [rɑːlf]

Her	name	,	the	scanner	noted	among	other	details	,	was	Arlene	Marguerite	Rolf
她	姓名	,	这	扫描器	著名的	之中	其他	细节	,	曾是	阿琳	玛格丽特	罗尔夫

.

:

.

扫描仪记录了她的名字，以及其他一些细节，包括 Arlene Marguerite Rolf。

[hɜː(r); hə(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] : - .

Her	occupation	:	micromachinist	.
她	职业	:	-	.

她的职业：微型机械师。

[hɜː(r); hə(r)]['steɪtəs] : [meɪ] [pɑːs] .

Her	status	:	MAY	PASS	.
她	地位	:	可能	经过	.

她的状态：可能通过。

[mɪs] [rɔːlfs] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪd] - ['θəːti] , [bɪg] , [rɔː] - [bəʊnd] [ænd; ənd] [red] -

Miss	Rolf's	companion	was	in	his	mid	-	thirties	,	big	,	raw	-	boned	and	red	-
错过	罗尔夫的	伴侣	曾是	在	他的	中	-	三十多岁	,	大的	,	生的	-	骨	和	红色的	-

[heəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəbli] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

haired	,	with	a	formidably	bulging	forehead	,
头发	,	和	一个	强大地	凸起	前额	,

罗尔夫小姐的同伴三十五六岁，身材高大，骨骼粗壮，一头红发，额头宽阔得惊人。

[aɪz] [set] [diːp] ['ʌndə(r)] ['rʌsti] ['biːtl] - [braʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hə'bɪtʃuəl]

eyes	set	deep	under	rusty	beetle	-	brows	,	and	a	slight	but	apparently	habitual
眼睛	放	深的	在下面	生锈的	甲虫	-	眉毛	,	和	一个	轻微	但	显然	习惯性的

[skaʊl] .

scowl	.
皱眉头	.

眼睛深深地嵌在锈红色的甲虫眉毛下，脸上带着一丝淡淡的、但似乎是习惯性的怒容。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [diːn] ['hɑːdɪŋ] .

His	name	was	also	on	record	:	Dr	.	Frank	Dean	Harding	.
他的	姓名	曾是	还	在	记录	:	博士	.	坦率	院长	哈丁	.

他的名字也出现在记录中：弗兰克·迪恩·哈丁博士。

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] : [mə'riːn] [dʒi'ɒlədʒɪst] .

Occupation	:	marine	geologist	.
职业	:	海洋	地质学家	.

职业：海洋地质学家。

['steɪtəs] —

Status	—
地位	—

地位-

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] ['məʊmənt(ə)ri] ['hezɪtənsi] [ɔː(r)] ['blɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

At	that	point	,	there	was	an	odd	momentary	hesitancy	or	blurring	in	the
在	那	观点	,	那里	曾是	一个	奇怪的	瞬间	犹豫	或者	模糊	在	这

['skænərz] [ɹɪ'ækʃənz] ,

scanner's	reactions	,
扫描仪的	反应	,

这时，扫描仪的反应出现了短暂的迟疑或模糊。

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [prə'naʊnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ɪts] [tʃek] - ['mekənɪzəmz] .

though	not	quite	pronounced	enough	to	alert	its	check	-	mechanisms	.
尽管	不是	相当	发音	足够的	到	警报	它是	查看	-	机制	.

虽然还不够明显，不足以触发其检查机制。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈsaɪdɪd] : [meɪ] [nɒt] [pɑːs] .
Then **it** **decided** **:** **MAY** **NOT** **PASS** **.**
然后 它 决定 : 可能 不是 经过 .

然后它决定：可能不会通过。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] [əˈpɪəd] [ˈprɒmptli] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [red] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈglɑːsi] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **large** **sign** **appeared** **promptly** **in** **brilliant** **red** **light** **on** **the** **glassy** **surface** **of** **the**
一个 大的 符号 出现 及时 在 杰出的 红色的 光 在 这 玻璃状 表面 的 这
[wɔːl] [dɔː(r)] .
wall **door** **.**
墙 门 .

一道耀眼的红色光芒迅速出现在墙门玻璃表面上，一个巨大的标志赫然出现。

[ˈwɔːnɪŋ] — [səʊˈmætɪk] [ˈbæriəz] !
WARNING **—** **SOMATIC** **BARRIERS** **!**
警告 — 躯体 障碍 !

警告——躯体障碍!

[ˈpæsɪdʒ] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈlɪstɪd]
Passage **Permitted** **to** **Listed**
通道 允许 到 列出

允许列入名录的通行

[pˈɜːsənz] [ˈəʊnli]
Persons **Only**
人 仅有的

仅限人员

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] , [riˈmɑːk] [ˈdaʊəli; ˈdʊəli] , " [ðə; ði] [ˈwelkəm] [mæts] [aʊt] [əˈgen] !
The **man** **looked** **at** **the** **sign** **,** **remarked** **dourly** **,** **"** **The** **welcome** **mat's** **out** **again** **!**
这 男人 看起来 在 这 符号 , 评论 阴沉地 , " 这 欢迎 垫子的 出去 再次 !

那人看了看牌子，闷闷不乐地说："欢迎地毯又拿出来了！"

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈmɒnɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] . "
Wonder **if** **the** **monitor** **in** **there** **can** **identify** **me** **as** **an** **individual** **.** **"**
想知道 如果 这 监视器 在 那里 能 确认 我 作为 一个 个人 . "

不知道里面的监控器能不能识别出我的身份。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [kæn; kən] , " [ɑːˈliːn] [sed] .
" **It** **probably** **can** **,** **"** **Arlene** **said** **.**
" 它 大概 能 , " 阿琳 说 .

"很有可能，"阿琳说。

" [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] — "
" **You've** **been** **here** **twice** **before** **—** **"**
" 你已经 到过 这里 两次 前 — "

"你之前来过这里两次——"

" [θriː] [taɪmz] , " [fræŋk] [ˈhɑːdɪŋ] [kəˈrektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Three** **times** **,** **"** **Frank** **Harding** **corrected** **her** **.**
" 三 时代 , " 坦率 哈丁 已更正 她 .

"三次，"弗兰克·哈丁纠正她。

" [ðə; ði][fɜːst][əˈkeɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][aɪ] [ˈlɜːnɪd] [jʊd] [ˈteɪkən][ðə; ði][veɪl] .
" **The** **first** **occasion** **was** **just** **after** **I** **learned** **you'd** **taken** **the** **veil** **.**
" 这 第一的 场合 曾是 只是 后 我 学习 你会 已采取 这 面纱 .

"第一次是在我得知你皈依基督教之后不久。"

[ˈɔːlməʊst] [tuː] [jˈiəz] [naʊ] , [ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Almost **two** **years** **now** **,** **isn't** **it** **?**
几乎 二 年 现在 , 不是 它 ?

差不多两年了吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['veri] ['nɪəli] .
" Very nearly .
" 非常 几乎 .

“非常接近了。”

['eniweɪ] , [jʊr; jər] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][faɪlz] ,
Anyway , you're registered in the university files ,
反正 , 你是 挂号的 在 这 大学 文件 ,

总之，你的信息已经登记在大学档案里了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'lɪstɪd] ['pɜːs(ə)n]
and that's the first place that would be checked for an unlisted person
和 那就是 这 第一的 地方 那 会 是 已检查 为了 一个 未公开 人
[huː] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] .
who showed up in this court .
WHO 显示 向上 在 这 法庭 .

对于出现在本法庭上的未登记人员，这是首先要检查的地方。

" ['hɑːdɪŋ] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Harding glanced over at her .
" 哈丁 瞥了一眼 超过 在 她 .

哈丁瞥了她一眼。

" ['ðer] [æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ['laʊriz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ? "
" They're as careful as all that about Lowry's project ? "
" 它们是 作为 小心 作为 全部 那 关于 洛瑞的 项目 ? "

“他们对洛瑞的项目也这么谨慎吗？”

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ɑː'liːn] [sed] .
" You bet they are , " Arlene said .
" 你 赌注 他们 是 , " 阿琳 说 .

“当然是了，”阿琳说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
" If you weren't in my company ,
" 如果 你 不是 在 我的 公司 ,

“如果你不在我的公司，

[ə; eɪ] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ʌp][baɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
a guard would have showed up by now to inform you you're approaching a
一个 警卫 会 有 显示 向上 经过 现在 到 通知 你 你是 接近 一个
[rɪ'strɪktɪd] ['eəriə][ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] ['veri] [pə'laɪtli] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)][wɒz; wəz] .
restricted area and ask you very politely what your business here was .
受限制的 区域 和 问 你 非常 礼貌地 什么 你的 商业 这里 曾是 .

此时应该会有保安出现，告知您已接近禁区，并非常礼貌地询问您来此的目的是什么。

" ['hɑːdɪŋ] [grʌnt] .
" Harding grunted .
" 哈丁 哼哼 .

哈丁哼了一声。

" [bɪg] [diːl] .
" Big deal .
" 大的 交易 .

“没什么大不了的。”

[ɪz] ['sʌmwʌn] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ɒf] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

Is	someone	assigned	to	follow	you	around	when	you	get	off	the	project	?
是	某人	分配	到	跟随	你	大约	什么时候	你	得到	离开	这	项目	?

项目结束后，是否有人被安排跟踪你?

" [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['bɒðə(r)] ?

Why	should	they	bother	?
为什么	应该	他们	打扰	?

他们何必费这个劲呢?

[ai]['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [graʊndz] , [ænd; ənd]['eni] ['si:krəts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'i:]

I	never	leave	the	university	grounds	,	and	any	secrets	should	be	safe	with	me
我	绝不	离开	这	大学	理由	,	和	任何	秘密	应该	是	安全的	和	我

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我从不出校，任何秘密在我这里都应该是安全的。

[aɪm][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['gæbi] [taɪp] ,

I'm	not	exactly	the	gabby	type	,
我是	不是	确切地	这	加比	类型	,

我其实不太爱说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [nəʊ] [ˌem 'i:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] ['kwestʃənz]

and	the	people	who	know	me	seem	to	be	careful	not	to	ask	me	questions
和	这	人们	WHO	知道	我	似乎	到	是	小心	不是	到	问	我	问题

[ə'baʊt] [ben] ['lauəri] [ɔ:(r)][maɪ'self] ['eniweɪ] .

about	Ben	Lowry	or	myself	anyway	.
关于	本	洛瑞	或者	我	反正	.

认识我的人似乎都很小心，不会问我关于本·洛瑞或者我本人的问题。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [rɪ'flektɪv] .

"	She	looked	reflective	.
"	她	看起来	反光的	.

她若有所思。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

"你知道，

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ɪts] [bi:n] ['ɔ:ləʊst][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] ['eniwʌn] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	do	believe	it's	been	almost	six	months	since	anyone	has	so	much	as
我	做	相信	它是	到过	几乎	六	几个月	自从	任何人	有	所以	很多	作为

['menʃ(ə)nd] - ['enədʒi] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ! "

mentioned	diex	energy	in	my	presence	!	"
提及	-	活力	在	我的	在场	!	"

我相信已经快六个月没人当着我的面提到过"迪克斯能量"这个词了!

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][dʒɒb] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Isn't	the	job	beginning	to	look	a	little	old	after	all	this	time	?
"	不是	这	工作	开始	到	看	一个	小的	老的	后	全部	这	时间	?

"这么多年过去了，这份工作是不是开始显得有点过时了？"

" ['hɑːdɪŋ] [ɑːskt] .
" **Harding** **asked** **.**
" 哈丁 问 .

哈丁问道。

" [wel] , " [ɑː'liːn] [sed] , " ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['dɒktə(r)][ben]['nevə(r)][gets][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrɪŋ] ,
" **Well** **,** " **Arlene** **said** **,** " **working** **with** **Doctor** **Ben** **never** **gets** **to** **be** **boring** **,**
" 出色地 , " 阿琳 说 , " 在职的 和 医生 本 绝不 获得 到 是 无聊的 ,

“嗯，”阿琳说，“和本医生一起工作永远不会无聊。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'strɪktɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
but **it** **is** **a** **rather** **restrictive** **situation** **,** **of** **course** **.**
但 它 是 一个 相当 限制性的 情况 , 的 课程 .

当然，这种情况相当具有限制性。

['itl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
It'll **come** **to** **an** **end** **by** **and** **by** **.**
它将 来 到 一个 结尾 经过 和 经过 .

这件事迟早会结束的。

" ['hɑːdɪŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [sed] , " [drɒp][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] [wen] [ðæt] ['hæpənz] ,
" **Harding** **glanced** **at** **his** **watch** **,** **said** **,** " **Drop** **me** **a** **line** **when** **that** **happens** **,**
" 哈丁 瞥了一眼 在 他的 手表 , 说 , " 降低 我 一个 线 什么时候 那 发生 ,
[ɑː'liːn] .
Arlene **.**
阿琳 .

哈丁看了看手表，说道：“阿琳，到时候给我发个消息。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən]['ekspɜːt] - [maɪ'self] . "
By **that** **time** **,** **I** **might** **be** **able** **to** **afford** **an** **expert** **micromachinist** **myself** **.** **"**
经过 那 时间 , 我 可能 是 有能力的 到 买得起 一个 专家 - 我 . "

到那时，我或许就能自己请得起一位专业的微机械加工师了。

" [ɪn][ə; eɪ][dəʊm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊʃ(ə)n]['beɪs(ə)n] ? " [ɑː'liːn] [lɑːft] .
" **In** **a** **dome** **at** **the** **bottom** **of** **some** **ocean** **basin** **?** " **Arlene** **laughed** **.**
" 在 一个 穹顶 在 这 底部 的 一些 海洋 盆地 ? " 阿琳 笑了 .

“在某个海洋盆地底部的穹顶里？”阿琳笑了。

" [saʊndz] ['kəʊzi] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] ['kliːvə(r)]
" **Sounds** **cosy** **—** **but** **that** **wouldn't** **be** **much** **of** **an** **improvement** **on** **Cleaver**
['speɪsˌpɔːt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Spaceport **,** **would** **it** **?**
太空港 , 会 它 ?

“听起来很舒适——但这跟克利弗太空港比起来也好不到哪儿去，不是吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] [tə'deɪ] ? "
Will **you** **start** **back** **to** **the** **coast** **today** **?** **"**
将要 你 开始 后退 到 这 海岸 今天 ? "

你今天会启程返回海岸吗?

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [flaɪt] .
" **If** **I** **can** **still** **make** **the** **afternoon** **flight** **.**
" 如果 我 能 仍然 制作 这 下午 航班 .

“如果我还能赶上下午的航班的话。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
" **He** **took** **her** **arm** **.**
" 他 采取 她 手臂 .

他挽住了她的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come** **on** **.**
" 来 在 .

"快点。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][səʊˈmætɪk]['bæriə(r)][fɜːst] . "
I'll **see** **you** **through** **the** **somatic** **barrier** **first** **.** **"**
患病的 看 你 通过 这 躯体 障碍 第一的 . "

我会先带你穿过身体的屏障。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][ænd; ənd][klæmp] [daʊn] ? "
Do **you** **think** **it** **might** **make** **a** **mistake** **about** **me** **and** **clamp** **down** **?** **"**
做 你 思考 它 可能 制作 一个 错误 关于 我 和 夹钳 向下 ? "

你觉得他们会不会误判我的情况，然后对我采取强硬措施?

" [ɪts] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['hæpən] , " ['hɑːdɪŋ] [sed] ['gluːmɪli] .
" **It's** **been** **known** **to** **happen** **,** **"** **Harding** **said** **gloomily** **.**
" 它是 到过 已知 到 发生 , " 哈丁 说 阴郁地 .

"这种事并非不可能发生，"哈丁沮丧地说。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] , [ɪts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt] [weɪz] [tuː; tə][get] [kɪld] .
" **And** **from** **what** **I** **hear** **,** **it's** **one** **of** **the** **less** **pleasant** **ways** **to** **get** **killed** **.**
" 和 从 什么 我 听到 , 它是 一 的 这 较少的 令人愉快的 方式 到 得到 被杀 .

"而且据我所知，这是最不愉快的死法之一。"

" [ɑːˈliːn] [sed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
" **Arlene** **said** **comfortably** **,**
" 阿琳 说 舒适地 ,

阿琳平静地说："

" [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
" **There** **hasn't** **been** **an** **accident** **of** **that** **kind** **in** **at** **least** **three** **or** **four** **years** **.**
" 那里 还没有 到过 一个 事故 的 那 种类 在 在 至少 三 或者 四 年 .

"至少三四年来没有发生过这类事故。"

[ðə; ði] [bʌgz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['θʌrəli] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
The **bugs** **have** **been** **very** **thoroughly** **worked** **out** **of** **the** **things** **.**
这 漏洞 有 到过 非常 彻底 工作 出去 的 这 事物 .

这些设备中的所有漏洞都已彻底排除。

[ai][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
I **go** **in** **and** **out** **here** **several** **times** **a** **week** **.**
我 去 在 和 出去 这里 一些 时代 一个 星期 .

我每周都会来这里好几次。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
" **She** **took** **a** **small** **key** **from** **her** **purse** **,**
" 她 采取 一个 小的 钥匙 从 她 钱包 ,

她从钱包里掏出一把小钥匙，

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt][dɔː(r)] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]
fitted **it** **into** **a** **lock** **at** **the** **side** **of** **the** **transparent** **door** **,** **twisted** **it**
适配 它 进入 一个 锁 在 这 边 的 这 透明的 门 , 扭曲 它
[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **withdrew** **it** **.**
和 退出 它 .

把它装进透明门侧面的锁里，扭动一下就拔了出来。

[ðə; ði][dɔ:(r)][slɪd] ['saɪdweɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θri:] [fi:t] [ænd; ənd] [stɒpt] .

The	door	slid	sideways	for	a	distance	of	three	feet	and	stopped	.
这	门	滑行	侧身	为了	一个	距离	的	三	脚	和	停止	.

门向侧面滑动了三英尺后停了下来。

[ɑ:'li:n] [rɑ:lf] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] ['hɑ:dɪŋ] .

Arlene	Rolf	stepped	through	the	opening	and	turned	to	face	Harding	.
阿琳	罗尔夫	步	通过	这	开幕	和	转向	到	脸	哈丁	.

阿琳·罗尔夫穿过开口，转身面对哈丁。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

"	There	you	are	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['beəli] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] !

"	Barely	a	tingle	!
"	仅仅	一个	刺痛	!

“几乎没有感觉！”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˌem 'i:] ,

If	it	didn't	want	to	pass	me	,
如果	它	没有	想	到	经过	我	,

如果它不想超过我，

[aɪ'd][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['nɒtɪd] [ʌp] [wɪð] [kræmps] [raɪt] [naʊ] . -

I'd	be	lying	on	the	ground	knotted	up	with	cramps	right	now	.	'
ID	是	说谎	在	这	地面	打结的	向上	和	痉挛	正确的	现在	.	-

我现在肯定正躺在地上，疼得直抽筋。

[baɪ] , [fræŋk] !

By	,	Frank	!
经过	,	坦率	!

弗兰克，你好！

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] , ['meɪbi] ?

See	you	again	in	two	or	three	months	,	maybe	?
看	你	再次	在	二	或者	三	几个月	,	或许	?

也许两三个月后再见吧?

" ['hɑ:dɪŋ] [n'ɒdɪd] .

"	Harding	nodded	.
"	哈丁	点头	.

哈丁点了点头。

" ['su:nə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Sooner	if	I	can	arrange	it	.
"	俄克拉荷马如果		我	能	安排	它	.

“如果可以的话，越快越好。”

[ˌgʊd'baɪ] , [ɑ:'li:n] .

Goodby	,	Arlene	.
再见	,	阿琳	.

再见，阿琳。

" [hi:; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [trɪm] ['fɪgə(r)] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	He	stood	watching	the	trim	figure	walk	up	the	passage	beyond	the	door	.
"	他	站立	观看	这	修剪	数字	走	向上	这	通道	超过	这	门	.

他站在那里，看着那身形苗条的人影沿着门后的通道走上来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ɪts][end] , [ðə; ði][dɔ:(r)][slɪd]['saɪləntli] [ʃʌt] [ə'gen] .

As	she	came	to	its	end	,	the	door	slid	silently	shut	again	.
作为	她	来了	到	它是	结尾	,	这	门	滑行	默默	关闭	再次	.

当她的话音结束时，门又无声地滑上了。

[ɑ:'li:n] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

Arlene	looked	back	and	waved	at	him	,	then	disappeared	around	the	corner	.
阿琳	看起来	后退	和	挥手	在	他	,	然后	消失	大约	这	角落	.

阿琳回头朝他挥了挥手，然后消失在拐角处。

['dɑ:ktər; draɪv] . [fræŋk] ['hɑ:dɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk]

Dr	.	Frank	Harding	thrust	his	hands	into	his	pockets	and	started	back
博士	.	坦率	哈丁	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	和	开始	后退

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

across	the	court	,
穿过	这	法庭	,

弗兰克·哈丁博士把手插进口袋，转身往回走，穿过球场。

['skaʊlɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

scowling	absently	at	nothing	.
皱眉	心不在焉地	在	没有什么	.

心不在焉地皱着眉头，目光空洞地盯着前方。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn][bi:] . ['lauəri] [ɒn]

The	living	room	of	the	quarters	assigned	to	Dr	.	Benjamin	B	.	Lowry	on
这	活的	房间	的	这	四分之一	分配	到	博士	.	本杰明	B	.	洛瑞	在

['kli:və(r)] - [sɪ'kjʊərəti]['aɪlənd][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:nɪʃt] .

Cleaver	Spaceport's	security	island	was	large	and	almost	luxuriously	furnished	.
克利弗	-	安全	岛	曾是	大的	和	几乎	奢华地	提供	.

分配给本杰明·B·洛瑞博士在克利弗太空港安全岛上的住所的客厅很大，而且布置得非常豪华。

[ɪn] [prə'naʊnst] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɜ:k] - [rʊmz; ru:mz] ,

In	pronounced	contrast	to	the	adjoining	office	and	work	-	rooms	,
在	发音	对比	到	这	相邻的	办公室	和	工作	-	房间	,

与相邻的办公室和工作室形成鲜明对比的是，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [dɪs'ɔ:də(r)] .

it	was	also	as	a	rule	in	a	state	of	comfortable	disorder	.
它	曾是	还	作为	一个	规则	在	一个	状态	的	舒服的	紊乱	.

通常情况下，它也处于一种舒适的混乱状态。

[æn; ən] [ə'fɪnəti] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɒmpleks][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]

An	affinity	appeared	to	exist	between	the	complex	and	the	man	who	had
一个	亲和力	出现	到	存在	之间	这	复杂的	和	这	男人	WHO	有

['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [j'iəz] .

occupied	it	for	the	past	two	years	.
占领	它	为了	这	过去的	二	年	.

这座建筑群和过去两年一直居住在那里的男子之间似乎存在着某种联系。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] , ['li:dɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [nju:] [fi:ld] [ɒv; əv] - ['enədʒi] ,

Dr	.	Lowry	,	leading	authority	in	the	rather	new	field	of	diex	energy	,
博士	.	洛瑞	,	领导	权威	在	这	相当	新的	场地	的	-	活力	,

洛瑞博士是二元能量这一新兴领域的权威专家。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæn][ɒv; əv] ['keələs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] ['daʊnraɪt] ['slʌv(ə)nli]

was	a	large	man	of	careless	and	comfortable	,	if	not	downright	slovenly
曾是	一个	大的	男人	的	粗心	和	舒服的	,	如果	不是	彻头彻尾	邋遢的

['pɜ:sən(ə)l]['hæbɪts] ,

personal	habits	,
个人的	习惯	,

他身材高大，个人习惯随意、安逸，甚至可以说是邋遢。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [prɪ'sɪʒənɪst] [æt; ət] [wɜːk] .
while a fiendish precisionist at work .
尽管 一个 邪恶的 精确主义者 在 工作 .

而一位一丝不苟的精确主义者正在工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [slʌmpt] [naʊ] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spaɪn] ,
He was slumped now in an armchair on the end of his spine ,
他 曾是 瘫倒 现在 在 一个 扶手椅 在 这 结尾 的 他的 脊柱 ,

他瘫坐在扶手椅里，脊椎骨几乎完全塌陷。

['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd]['steərɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuːfəjn] [fiːld] [wɪtʃ] [fɔːmd]
fingering his lower lip and staring moodily at the viewphone field which formed
指法 他的 降低 唇 和 凝视 情绪低落地 在 这 可视手机 场地 哪个 形成
[ə; eɪ] [peɪl] - ['jeləʊ] ['rektæŋgl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rumz] [ɪn'taɪə(r)] [saʊθ] [wɔːl] ,
a pale - yellow rectangle across the living room's entire south wall ,
一个 苍白 - 黄色的 长方形 穿过 这 活的 房间的 全部的 南 墙 ,

他用手指摩挲着下唇，忧郁地盯着客厅南墙上投射出的淡黄色矩形屏幕。

[prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
projecting a few inches out into the room .
投影 一个 很少 英寸 出去 进入 这 房间 .

向房间里突出几英寸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
Now and then , his gaze shifted to a narrow ,
现在 和 然后 , 他的 目光 转移 到 一个 狭窄的 ,

他的目光时不时地转向一条狭窄的缝隙，

[θriː] - [fʊt] - [lɒŋ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['hɑːdwʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
three - foot - long case of polished hardwood on the table beside him .
三 - 脚 - 长的 案件 的 抛光 硬木 在 这 桌子 旁 他 .

他身旁的桌子上放着一个三英尺长的抛光硬木箱子。

[wen] [ðə; ði] [fəʊn] [fiːld] [tɜːnd] [klɪə(r)] [waɪt] ,
When the phone field turned clear white ,
什么时候 这 电话 场地 转向 清除 白色的 ,

当手机屏幕变成纯白色时，

['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [ʃʌvd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rɪmləs] ['glɑːsɪz] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd]
Dr . Lowry shoved a pair of rimless glasses back over his nose and
博士 . 洛瑞 推搡 一个 一对 的 无框 眼镜 后退 超过 他的 鼻子 和
[sæt][ʌp] [ɪk'spektəntli] .
sat up expectantly .
卫星 向上 满怀期待地 .

洛瑞博士把一副无框眼镜重新戴回鼻梁上，满怀期待地坐了起来。

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] .
Then he frowned .
然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['weldən] — !
" Now look here , Weldon — !
" 现在 看 这里 , 韦尔登 — !

“现在听着，韦尔登——！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

[kˈʌləz] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈrektæŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Colors had played for an instant over the luminous rectangle of the
颜色 有 玩 为了 一个 立即的 超过 这 发光的 长方形 的 这
[fəʊn] [fiːld] ,
phone field ,
电话 场地 ,

手机屏幕明亮的矩形区域上，色彩瞬间变幻。

[rɪˈzɒlvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] .
resolving themselves into a view of another room .
解决 他们自己 进入 一个 看法 的 其他 房间 .

他们的目光最终聚焦在另一个房间的景象中。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ˈstɜːdɪli] [bɪlt] [mæn][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ðeə(r)] , [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [ˈbɪznəs] [suːt] .
A short , sturdily built man sat at a desk there , wearing a neat business suit .
一个 短的 , 坚固地 建造 男人 卫星 在 一个 桌子 那里 , 穿着 一个 整洁的 商业 套装 .

一位身材矮壮的男子坐在办公桌前，身穿一套整洁的商务西装。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈplezntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlauəri] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl]
He smiled pleasantly out of the field at Dr . Lowry , said in a casual
他 微笑 愉快 出去 的 这 场地 在 博士 . 洛瑞 , 说 在 一个 随意的
[vɔɪs] , " [rɪˈlæks] , [ben] !
voice , " Relax , Ben !
嗓音 , " 放松 , 本 !

他从田野里探出头，面带和蔼的微笑，对洛瑞博士说："放松，本！"

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [pəˈfɔːməns] .
As far as I'm concerned , this is a command performance .
作为 远的 作为 我是 担心的 , 这 是 一个 命令 表现 .

在我看来，这是一场指挥演出。

[ˈmɪstə(r)] . [griːn] [dʒʌst] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈd][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [wen] [hiː; hi]
Mr . Green just instructed me to let you know I'd be sitting in when he
先生 . 绿色的 只是 指示 我 到 让 你 知道 ID 是 坐着 在 什么时候 他
[tʊk] [jɔː(r); jə(r)][kɔːl] . "
took your call . "
采取 你的 称呼 . "

格林先生刚才指示我，等他接你电话的时候，我会在旁边等着。

" [ˈmɪstə(r)] . [griːn] [dɪd] [wɒt] ?
" Mr . Green did what ?
" 先生 . 绿色的 做过 什么 ?

格林先生做了什么?

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [suːt] [sed] [ˈkwɪkli] , " [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , [ben] !
" The man in the business suit said quickly , " He's coming in now , Ben !
" 这 男人 在 这 商业 套装 说 迅速地 , " 他是 未来 在 现在 , 本 !

穿着西装的男人迅速说道："本，他现在就进来了！"

" [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ɒn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [əˈbaʊt] [hɪm][ˈfeɪdɪd]
" His hand moved on the desk , and he and the room about him faded
" 他的 手 已搬 在 这 桌子 , 和 他 和 这 房间 关于 他 褪色
[tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] ,
to a pale ,
到 一个 苍白 ,

"他的手在桌子上动了一下，他和周围的房间都渐渐变得苍白。"

[ˈkʌlələs] [ˈaʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
colorless outline in the field .
无色 大纲 在 这 场地 .

田野中无色的轮廓。

[ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ruːm] ,
Superimposed **on** **it** **appeared** **a** **third** **room** **,**
叠加 在 它 出现 一个 第三 房间 ,

在其上叠加了第三个房间，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɔː(r)] [dɑːk] ['glɑːsɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] .
from **which** **a** **man** **who** **wore** **dark** **glasses** **looked** **out** **at** **Dr** **.** **Lowry** **.**
从 哪个 一个 男人 WHO 穿着 黑暗的 眼镜 看起来 出去 在 博士 . 洛瑞 .

这时，一个戴着墨镜的男人看向了洛瑞博士。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪskli] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] ,
He **nodded** **,** **said** **in** **a** **briskly** **amiable** **manner** **,** **"** **Dr** **.** **Lowry** **,**
他 点头 , 说 在 一个 轻快地 可亲 方式 , " 博士 . 洛瑞 ,

他点点头，语气干脆利落、和蔼可亲地说："洛瑞博士，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
I **received** **your** **message** **just** **a** **minute** **ago** **.**
我 已收到 你的 信息 只是 一个 分钟 前 .

我一分钟前收到了你的信息。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['weldən] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt]
As **Colonel** **Weldon** **undoubtedly** **has** **informed** **you** **,** **I** **asked** **him** **to** **be** **present**
作为 上校 韦尔登 无疑 有 知情的 你 , 我 问 他 到 是 展示
['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
during **this** **discussion** **.**
期间 这 讨论 .

正如韦尔登上校无疑已经告知过你们的那样，我已要求他出席此次讨论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [seɪv]
There **are** **certain** **things** **to** **be** **told** **you** **,** **and** **the** **arrangement** **will** **save**
那里 是 肯定 事物 到 是 讲述 你 , 和 这 安排 将要 节省
[taɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
time **all** **around** **.**
时间 全部 大约 .

有些事情需要告诉你，这样的安排可以节省大家的时间。

" [naʊ] , ['dɒktə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] .
" **Now** **,** **doctor** **,** **as** **I** **understand** **it** **,** **the** **situation** **is** **this** **.**
" 现在 , 医生 , 作为 我 理解 它 , 这 情况 是 这 .

"医生，据我了解，情况是这样的。"

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt]
Your **work** **on** **the** **project** **has** **advanced** **satisfactorily** **up** **to** **what**
你的 工作 在 这 项目 有 先进的 令人满意地 向上 到 什么
[hæz; həz] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːθ] [steɪdʒ] .
has **been** **designated** **as** **the** **Fourth** **Stage** **.**
有 到过 指定的 作为 这 第四 阶段 .

您在项目上的工作进展顺利，已经达到第四阶段。

[ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **is** **correct** **,** **isn't** **it** **?**
那 是 正确的 , 不是 它 ?

没错，对吧?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [sed] ['stɪfli] , " [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜː(r)] .
" **Dr** **.** **Lowry** **said** **stiffly** **,** **"** **That** **is** **correct** **,** **sir** **.**
" 博士 . 洛瑞 说 僵硬地 , " 那 是 正确的 , 先生 .

洛瑞博士僵硬地说："没错，先生。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['telɪpæθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt]

Without	the	use	of	a	trained	telepath	it	is	unlikely	that	further	significant
没有	这	使用	的	一个	受过训练	心灵感应	它	是	不太可能	那	更远	重要的

[əd'vɑːnsɪz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

advances	can	be	made	.
进展	能	是	制成	.

如果没有训练有素的心灵感应者，不太可能取得进一步的重大进展。

['kɜːn(ə)l] ['weldən] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [njuː] [ænd; ənd]

Colonel	Weldon	,	however	,	has	seen	fit	now	to	introduce	certain	new	and
上校	韦尔登	,	然而	,	有	已见	合身	现在	到	介绍	肯定	新的	和

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

astonishing	conditions	.
惊人	状况	.

然而，韦尔登上校现在认为有必要提出一些新的、令人惊讶的条件。

[aɪ][faɪnd] [ðiːz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnək'septəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] . . . . "

I	find	these	completely	unacceptable	as	they	stand	and	.	.	.	.	"
我	寻找	这些	完全地	不可接受	作为	他们	站立	和	.	.	.	.	"

我认为这些情况完全不可接受，而且……

" [jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] ,

"	You're	entirely	justified	,	Dr	.	Lowry	,
"	你是	完全	合理的	,	博士	.	洛瑞	,

“您完全有理由这样做，洛瑞博士。”

[ɪn] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɑːbɪtrəri] [ækt][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk]

in	protesting	against	an	apparently	arbitrary	act	of	interference	with	the	work
在	抗议	反对	一个	显然	随意的	行为	的	干涉	和	这	工作

[juːv] ['kærɪd] [aʊt][səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] .

you've	carried	out	so	devotedly	at	the	request	of	your	government	.
你已经	携带	出去	所以	虔诚地	在	这	要求	的	你的	政府	.

抗议这种明显任意干涉你为政府之命尽心尽力完成的工作的行为。

" [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [griːnz] ['betə(r)] - [nəʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

"	One	of	Mr	.	Green's	better	-	known	characteristics	was	his	ability	to
"	一	的	先生	.	青菜	更好的	-	已知	特征	曾是	他的	能力	到

[ˌɪntə'rʌpt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

interrupt	without	leaving	the	impression	of	having	done	it	.
打断	没有	离开	这	印象	的	拥有	完毕	它	.

格林先生较为人所知的特点之一是他能够打断别人说话，却不给人留下打断的印象。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['weldən] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] [θruː'aʊt]

would	it	satisfy	you	to	know	that	Colonel	Weldon	has	been	acting	throughout
会	它	满足	你	到	知道	那	上校	韦尔登	有	到过	表演	自始至终

[æz; əz][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['depjuti][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

as	my	personal	deputy	in	connection	with	the	project	—	and	that	I
作为	我的	个人的	副	在	联系	和	这	项目	—	和	那	我

[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ?

was	aware	of	the	conditions	you	mention	before	they	were	made	?
曾是	意识到的	的	这	状况	你	提到	前	他们	是	制成	?

如果我知道韦尔登上校一直担任我负责该项目的私人副手，并且我事先了解您提到的那些条件，您是否会感到满意？

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] ['hezɪteɪtɪd] , [sed] , " [aɪm][ə'freɪd][nɒt] .

"	Dr	.	Lowry	hesitated	,	said	,	"	I'm	afraid	not	.
"	博士	.	洛瑞	犹豫了一下	,	说	,	"	我是	害怕的	不是	.

洛瑞博士犹豫了一下，说道：“恐怕不行。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][duː; də] [nəʊ] ['weldən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][hiː; hi] ['wʌznt] ['sɪmplɪ]
I **do** **know** **Weldon** **well** **enough** **to** **take** **it** **for** **granted** **he** **wasn't** **simply**
我 做 知道 韦尔登 出色地 足够的 到 拿 它 为了 的确 他 不是 简单地
['biːɪŋ] ['ɑːbɪtrərɪ] .
being **arbitrary** **.**
存在 随意的 .

我对韦尔登足够了解，所以理所当然地认为他并非随意行事。

[aɪ] . . . . "
I **.** **.** **.** **.** **"**
我 . . . . "

我....”

" [juː; jʊ] [fiːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] ,
" **You** **feel** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Green** **,**
" 你 感觉 , " 说 先生 . 绿色的 ,

格林先生说：“你感觉.....”

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪk'streɪnɪəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'vɒlvd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
" **that** **there** **are** **certain** **extraneous** **considerations** **involved** **of** **which** **you** **should**
" 那 那里 是 肯定 无关的 考虑因素 涉及 的 哪个 你 应该
[hæv; həv] [biːn] [təʊld] ?
have **been** **told** **?**
有 到过 讲述 ?

“其中涉及一些你应该事先被告知的无关因素？”

" ['lauəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Lowry** **looked** **at** **him** **for** **a** **moment** **.**
" 洛瑞 看起来 在 他 为了 一个 片刻 .

洛瑞看了他一会儿。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪlɪ] ,
" **If** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **,** **"** **he** **said** **drily** **,**
" 如果 这 总统 的 这 团结的 各州 , " 他 说 干巴巴地 ,

“如果美国总统，”他冷冷地说，

" [ɔːl'redɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept]
" **already** **has** **made** **a** **final** **decision** **in** **the** **matter** **,** **I** **shall** **have** **to** **accept**
" 已经 有 制成 一个 最终的 决定 在 这 事情 , 我 将 有 到 接受
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“既然已经对此事做出了最终决定，我就必须接受。”

" [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fəʊn] [fiːld] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] . "
" **The** **image** **in** **the** **phone** **field** **said** **,** **"** **I** **haven't** **.** **"**
" 这 图像 在 这 电话 场地 说 , " 我 还没有 . "

“手机屏幕上的图像显示：‘我没有。’”

" [ðen] , " ['lauəri] [sed] ,
" **Then** **,** **"** **Lowry** **said** **,**
" 然后 , " 洛瑞 说 ,

“然后，”洛瑞说道。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː][dʒʌdʒ] ['pɜːsənəli] ['weðə(r)] ['eni] [sʌtʃ]

"	I	feel	it	would	be	desirable	to	let	me	judge	personally	whether	any	such
"	我	感觉	它	会	是	理想	到	让	我	法官	亲自	无论	任何	这样的

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] [ɪk'streɪniəs] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] . . .

considerations	are	quite	as	extraneous	as	they	might	appear	to	be	to	.	.	.
考虑因素	是	相当	作为	无关的	作为	他们	可能	出现	到	是	到	.	.	.

. "

: "

. "

"我觉得最好让我亲自判断一下，这些考虑因素是否真的像它们看起来那样无关紧要……"

" [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] ['dɪd(ə)nt][hɪm'self][plæn][ðə; ði] - [θɔːt] [prə'dʒektə(r)] , ['suːpəvaɪz] [ɪts]

"	To	anybody	who	didn't	himself	plan	the	diex	thought	projector	,	supervise	its
"	到	任何人	WHO	没有	他自己	计划	这	-	想法	投影仪	,	监督	它是

[kən'strʌkʃn] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

construction	in	every	detail	,
建造	在	每一个	细节	,

"对于任何没有亲自规划、监督建造每一个细节的'迪克斯思维投射器'的人来说，

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , "

and	carry	out	an	extensive	series	of	preliminary	experiments	with	it	,	"
和	携带	出去	一个	广泛的	系列	的	初步的	实验	和	它	,	"

['mɪstə(r)] . [griːn] [kən'kluːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Mr	.	Green	concluded	for	him	.
先生	.	绿色的	结束	为了	他	.

"并用它进行一系列广泛的初步实验，"格林先生替他总结道。

" [wel] , [jes] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɒktə(r)] .

"	Well	,	yes	—	you	may	be	right	about	that	,	doctor	.
"	出色地	,	是的	—	你	可能	是	正确的	关于	那	,	医生	.

"嗯，是的——医生，您说的也许没错。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [mɔː(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənts] ['faɪn(ə)l] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [ðæn; ðən]

You	are	necessarily	more	aware	of	the	instrument's	final	potentialities	than
你	是	一定	更多的	意识到的	的	这	乐器的	最终的	潜力	比

['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] .

anyone	else	could	be	at	present	.
任何人	别的	可以	是	在	展示	.

您必然比任何人都更了解这件乐器的最终潜力。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [maʊθ] [kwəːk] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

"	The	image's	mouth	quirked	in	the	slightest	of	smiles	.
"	这	图片的	嘴	古怪的	在	这	丝毫	的	微笑	.

"图像中的嘴角微微上扬，露出一丝微笑。"

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wiː; wi] [wɒnt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	In	any	event	,	we	want	to	retain	your	ungrudging	co	-	operation	,
"	在	任何	事件	,	我们	想	到	保持	你的	毫不吝啬	合作	-	手术	,

无论如何，我们希望继续得到你们毫无怨言的合作。

[səʊ] ['kɜːn(ə)l] ['weldən] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['diːteɪl][æz; əz]

so	Colonel	Weldon	is	authorized	herewith	to	tell	you	in	as	much	detail	as
所以	上校	韦尔登	是	授权	此附	到	告诉	你	在	作为	很多	细节	作为

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪz] ['nesəsəri] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] .

you	feel	is	necessary	what	the	situation	is	.
你	感觉	是	必要的	什么	这	情况	是	.

因此，特此授权韦尔登上校向您详细说明情况，具体细节由您决定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [steps] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .

And	he	will	do	it	before	any	other	steps	are	taken	.
和	他	将要	做	它	前	任何	其他	步骤	是	已采取	.

而且他会在采取任何其他措施之前就这么做。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [meɪ] [nɒt] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s]

Perhaps	**I**	**should**	**warn**	**you**	**that**	**what**	**you**	**learn**	**may**	**not**	**add**	**to**	**your**	**peace**
也许	我	应该	警告	你	那	什么	你	学习	可能	不是	添加	到	你的	和平

[ɒv; əv] [maɪnd] .

of	**mind**	**.**
的	头脑	.

或许我应该提醒你，你所学到的东西未必能让你心境平和。

[naʊ] , [dʌz] [ðæt] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] ?

Now	**,**	**does**	**that**	**settle**	**the**	**matter**	**to**	**your**	**satisfaction**	**,**	**Dr**	**.**	**Lowry**	**?**
现在	,	做	那	定居	这	事情	到	你的	满意	,	博士	.	洛瑞	?

现在，洛瑞博士，这件事是否已经圆满解决了?

" ['lauəri] [n'ɒdɪd] .

"	**Lowry**	**nodded**	**.**
"	洛瑞	点头	.

洛瑞点了点头。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**does**	**.**
"	是的	,	先生	,	它	做	.

"是的，先生，确实如此。"

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['di:teɪl] . "

Except	**for**	**one**	**detail**	**.**	**"**
除了	为了	一	细节	.	"

除了一个细节。

" [jes] , [ai] [si:] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	是的	,	我	看	.

"是的，我明白了。"

['weldən] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [kʌt] [jɔ:'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜ:kɪt] .

Weldon	**,**	**will**	**you**	**kindly**	**cut**	**yourself**	**out**	**of**	**this**	**circuit**	**.**
韦尔登	,	将要	你	亲切地	切	你自己	出去	的	这	电路	.

韦尔登，请你自行退出这个电路。

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

I'll	**call**	**you**	**back**	**in**	**a**	**moment**	**.**
患病的	称呼	你	后退	在	一个	片刻	.

我稍后会给你回电话。

" ['kɜ:n(ə)l] ['wɛldənz] [ru:m] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊn] [fi:ld] .

"	**Colonel**	**Weldon's**	**room**	**vanished**	**from**	**the**	**phone**	**field**	**.**
"	上校	韦尔登的	房间	消失了	从	这	电话	场地	.

"韦尔登上校的房间从电话信号场中消失了。"

['mɪstə(r)] . [gri:n] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:l] [seɪf] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]

Mr	**.**	**Green**	**went**	**over**	**to**	**a**	**wall**	**safe**	**,**	**opened**	**it**	**with**	**his**	**back**	**to**
先生	.	绿色的	去	超过	到	一个	墙	安全的	,	打开	它	和	他的	后退	到

['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] ,

Dr	**.**	**Lowry**	**,**
博士	.	洛瑞	,

格林先生走到墙上的保险箱前，背对着洛瑞医生打开了它。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [dɪsk] .

closed	**it**	**again**	**and**	**turned**	**holding**	**up**	**a**	**small**	**,**	**brightly**	**polished**	**metal**	**disk**	**.**
关闭	它	再次	和	转向	保持	向上	一个	小的	,	明亮地	抛光	金属	磁盘	.

他再次合上盖子，转身举起一个小小的、光亮的金属圆盘。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	I	should	appreciate	it	incidentally	,	"	he	remarked	,
"	我	应该	欣赏	它	顺便	,	"	他	评论	,

“顺便一提，我应该对此表示感谢，”他说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sevrəl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

"	if	you	would	find	it	convenient	to	supply	me	with	several	more	of	these
"	如果	你	会	寻找	它	方便的	到	供应	我	和	一些	更多的	的	这些

[dɪ'vaɪsɪz] . "

devices	.	"
设备	.	"

“如果您方便的话，能否再给我提供几个这样的设备？”

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [təʊld][hɪm] ,

"	I'll	be	very	glad	to	do	it	,	sir	,	"	Dr	.	Lowry	told	him	,
"	患病的	是	非常	高兴的	到	做	它	,	先生	,	"	博士	.	洛瑞	讲述	他	,

“我非常乐意效劳，先生，”洛瑞医生告诉他。

" ['ɑːftə(r)] [aɪv] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [ə'saɪnmənt] . "

"	after	I've	been	released	from	my	present	assignment	.	"
"	后	我已经	到过	发布	从	我的	展示	任务	.	"

“等我结束目前的工作之后。”

" [jes] . . . [juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

"	Yes	.	.	.	you	take	no	more	chances	than	we	do	.
"	是的	.	.	.	你	拿	不	更多的	机会	比	我们	做	.

“是的……你们承担的风险并不比我们大。”

" ['mɪstə(r)] . [griːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [held][ðə; ði][dɪsk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn] [fiːld] .

"	Mr	.	Green	raised	his	right	hand	,	held	the	disk	facing	the	phone	field	.
"	先生	.	绿色的	提高	他的	正确的	手	,	握住	这	磁盘	面向	这	电话	场地	.

格林先生举起右手，将圆盘朝向电话区域。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['laʊriz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['daːkənd] , [tɜːnd]

After	a	moment	,	the	light	in	Dr	.	Lowry's	living	room	darkened	,	turned
后	一个	片刻	,	这	光	在	博士	.	洛瑞的	活的	房间	变暗	,	转向

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

to	a	rich	,
到	一个	富有的	,

片刻之后，洛瑞博士客厅里的灯光暗了下来，变成了一种浓郁的……

[diːp] ['pɜːp(ə)l] , ['grædʒuəli] ['laɪt(ə)nd] [ə'gen] .

deep	purple	,	gradually	lightened	again	.
深的	紫色的	,	逐步地	轻度	再次	.

深紫色，然后逐渐变浅。

['mɪstə(r)] . [griːn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] .

Mr	.	Green	took	his	hand	down	.
先生	.	绿色的	采取	他的	手	向下	.

格林先生放下了手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [aɪm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ?

"	Are	you	convinced	I'm	the	person	I	appear	to	be	?
"	是	你	确信	我是	这	人	我	出现	到	是	?

你确信我就是我表面上看起来的那个人吗?

" ['lauəri] [nˈɒdɪd] .

"	Lowry	nodded	.
"	洛瑞	点头	.

洛瑞点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **Yes , sir , I am .**
" 是的 , 先生 , 我 是 .

"是的，先生，我是。"

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['djʊplə,ket] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
To the best of my knowledge , there is no way of duplicating that particular
到 这 最好的 的 我的 知识 , 那里 是 不 方式 的 复制 那 特别的
- [ɪ'fekt] — [æz; əz] [jet] .
diex effect — as yet .
- 影响 — 作为 然而 .

据我所知，目前还没有办法复制这种特殊的二元效应。

" [ɑː'liːn] [rɑːlf] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)]
" **Arlene Rolf walked rapidly along the passage between the thick inner and outer**
" 阿琳 罗尔夫 步行 快速 沿着 这 通道 之间 这 厚的 内 和 外
[wɔːlz] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['kliːvə(r)] ['speɪs,pɔːt] .
walls enclosing Cleaver Spaceport .
墙壁 封闭 克利弗 太空港 .

"阿琳·罗尔夫快速地沿着克利弗太空港厚厚的内外墙之间的通道走着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ,
There was no one in sight ,
那里 曾是 不 一 在 视线 ,

周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stə'kɑːtəʊ] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hiːlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪt] - [griːn] -
and the staccato clicking of her high heels on the light - green marblite
和 这 断奏 点击 的 她 高的 高跟鞋 在 这 光 - 绿色的 -
['peɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [saʊnd] .
paving was the only sound .
铺路 曾是 这 仅有的 声音 .

她高跟鞋踩在浅绿色大理石铺路石上发出的断断续续的咔哒声，是唯一的声音。

[ðə; ðɪ]['eərɪə][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌəʊvər'ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [beɪkt] , [dɪ'zɜːtɪd] ['fɔːtrəs] .
The area had the overall appearance of a sun - baked , deserted fortress .
这 区域 有 这 全面的 外貌 的 一个 太阳 - 烘焙 , 荒凉的 堡垒 .

该地区整体看起来像一座被太阳炙烤的废弃堡垒。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [steəz] , [went] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd]
She reached a double flight of shallow stairs , went up and came out on a wide
她 达到 一个 双倍的 航班 的 浅的 楼梯 , 去 向上 和 来了 出去 在 一个 宽的
,
,
,

她走到两段浅浅的楼梯前，走了上去，来到一个宽阔的.....

[beə(r)] ['plætfɔːm] ['levə(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [wɔːl] .
bare platform level with the top of the inner wall .
裸 平台 等级 和 这 顶部 的 这 内 墙 .

裸露的平台与内墙顶部齐平。

['kliːvə(r)] ['speɪs,pɔːt] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] ,
Cleaver Spaceport lay on her left ,
克利弗 太空港 躺 在 她 左边 ,

克利弗太空港位于她的左侧，

[ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] ['sɒftli] ['gliːmɪŋ] - ['æbsəluːtli] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

a	twenty	-	mile	rectangle	of	softly	gleaming	marblite	absolutely	empty	except	for
一个	二十	-	英里	长方形	的	轻轻	闪闪发光	-	绝对地	空的	除了	为了

[ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [waɪt] ['spaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'trəʊl]['taʊə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ][fɑː(r)][saɪd] .

the	narrow	white	spire	of	a	control	tower	near	the	far	side	.
这	狭窄的	白色的	尖塔	的	一个	控制	塔	靠近	这	远的	边	.

二十英里长的矩形区域，由柔和闪亮的大理石构成，除了远处一侧狭窄的白色控制塔尖外，空无一物。

[ðə; ðɪ] - [kən'strʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ɑː'liːn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

The	spaceport's	construction	had	been	begun	the	year	Arlene	was	born	,
这	-	建造	有	到过	开始	这	年	阿琳	曾是	出生	,

航天港的建设始于阿琳出生的那一年。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs]

as	part	of	the	interplanetary	colonization	program	which	a	rash	of	disasters
作为	部分	的	这	星际	殖民化	程序	哪个	一个	皮疹	的	灾难

[ænd; ənd] ['krɒnɪkli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]

and	chronically	insufficient	funds	meanwhile	had	brought	to	an	almost
和	慢性	不足的	资金	同时	有	带来	到	一个	几乎

[kəm'pliːt] ['stændstɪl] .

complete	standstill	.
完全的	停顿	.

作为星际殖民计划的一部分，与此同时，一系列灾难和长期资金不足使该计划几乎完全停滞。

['kliːvə(r)] [pɔːt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] ; [nəʊ] [speɪs] - [ʃɪp] [hæd; həd] [jet] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɜːfɪs]

Cleaver	port	remained	unfinished	;	no	space	-	ship	had	yet	lifted	from	its	surface
克利弗	港口	剩余	未完成	;	不	空间	-	船	有	然而	抬起	从	它是	表面

[ɔː(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	settled	down	to	it	.
或者	定居	向下	到	它	.

克利弗港尚未完工；还没有宇宙飞船从其表面升空或降落到其表面。

[ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːr'liːnz] [raɪt] ,

Ahead	and	to	Arlene's	right	,
前方	和	到	阿琳的	正确的	,

在阿琳前方偏右的位置，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [griːn] [lɔːn] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] .

a	mile	and	a	half	of	green	lawn	stretched	away	below	the	platform	.
一个	英里	和	一个	一半	的	绿色的	草地	拉伸	离开	以下	这	平台	.

站台下方绵延着一英里半的绿色草坪。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['tendəz] [muːvd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Automatic	tenders	moved	slowly	across	it	,
自动的	投标	已搬	缓慢地	穿过	它	,

自动售货机缓慢地驶过。

[ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm]['heɪləʊd][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪðmɪkli] ['sɜːklɪŋ] ['reɪnbəʊ] [sprez] [ɒv; əv][ðeə(r)]

about	half	of	them	haloed	by	the	rhythmically	circling	rainbow	sprays	of	their
关于	一半	的	他们	光环	经过	这	有节奏地	盘旋	彩虹	喷雾	的	他们的

['sprɪŋkləz] .

sprinklers	.
洒水器	.

其中大约一半的人被洒水器喷出的有节奏的彩虹色水柱环绕着。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [ɑː'liːn] [hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

In	the	two	years	since	Arlene	had	first	seen	the	lawn	,
在	这	二	年	自从	阿琳	有	第一的	已见	这	草地	,

自从阿琳第一次见到这片草坪以来，已经过去了两年。

[nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][set] [fʊt] [ðeə(r)] .

no	human	being	had	set	foot	there	.
不	人类	存在	有	放	脚	那里	.

那里从未有人踏足过。

[æt; ət][ɪts][fɑ:(r)][end][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] , ['fʌŋkʃən(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

At	its	far	end	was	a	cluster	of	low	,	functional	buildings	.
在	它是	远的	结尾	曾是	一个	簇	的	低的	,	功能性	建筑物	.

它的尽头是一簇低矮的功能性建筑。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] . . . [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

There	were	people	in	those	buildings	.	.	.	but	not	very	many	people	.
那里	是	人们	在	那些	建筑物	.	.	.	但	不是	非常	许多	人们	.

那些楼里有人……但不多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ]['aɪlənd] [weə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] -

It	was	the	security	island	where	Dr	.	Lowry	had	built	the	diex
它	曾是	这	安全	岛	在哪里	博士	.	洛瑞	有	建造	这	-

[prə'dʒektə(r)] .

projector	.
投影仪	.

那是洛瑞博士建造迪克斯投影仪的安全岛。

[ɑ:'li:n] [krɒst] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:lɪs] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Arlene	crossed	the	platform	,	passed	through	the	doorless	entry	of	the	building
阿琳	交叉	这	平台	,	通过了	通过	这	无门	入口	的	这	建筑

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

beyond	it	,
超过	它	,

阿琳穿过站台，从对面那栋没有门的建筑物入口走了进去。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋgl] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][səʊ'mætɪk]['bæriə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ɪts] ['ʃædəʊ] .

feeling	the	tingle	of	another	somatic	barrier	as	she	stepped	into	its	shadow	.
感觉	这	刺痛	的	其他	躯体	障碍	作为	她	步	进入	它是	阴影	.

当她踏入那道阴影时，感受到了另一道身体屏障带来的刺痛感。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['hɔ:lweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz]

At	the	end	of	the	short	hallway	was	a	narrow	door	with	the	words
在	这	结尾	的	这	短的	门厅	曾是	一个	狭窄的	门	和	这	字

[nɑ:nspeɪs] ['kɒndjuɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

NONSPACE	CONDUIT	above	it	.
非空间	导管	多于	它	.

短走廊的尽头是一扇窄门，门上方写着“非空间管道”。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['dɪmli] [lɪt] [kju:b][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] .

Behind	the	door	was	a	small	,	dimly	lit	cube	of	a	room	.
在后面	这	门	曾是	一个	小的	,	依稀	点燃	立方体	的	一个	房间	.

门后是一个光线昏暗的小立方体房间。

[mɪs] [rɑ:lf] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [tʃeəz] [speɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Miss	Rolf	went	inside	and	sat	down	on	one	of	the	six	chairs	spaced	along	the
错过	罗尔夫	去	里面	和	卫星	向下	在	一	的	这	六	椅子	间隔	沿着	这

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

罗尔夫小姐走进屋里，在沿墙摆放的六把椅子中的一把上坐了下来。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][dɔ:(r)][slɪd]['kwaɪətli] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [went] [dɑ:k] .

After	a	moment	,	the	door	slid	quietly	shut	and	the	room	went	dark	.
后	一个	片刻	,	这	门	滑行	悄悄	关闭	和	这	房间	去	黑暗的	.

片刻之后，门悄无声息地关上了，房间陷入了黑暗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['blæknəs] ,

For	a	period	of	perhaps	a	dozen	seconds	,	in	complete	blackness	,
为了	一个	时期	的	也许	一个	打	秒	,	在	完全的	黑	,

在大约十二秒钟的时间里，眼前一片漆黑，

[ɑː'liːn] [rɑːlf] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'weənəs] [səʊ] [ɪn'taɪəli]

Arlene	Rolf	appeared	to	herself	to	have	become	an	awareness	so	entirely
阿琳	罗尔夫	出现	到	她自己	到	有	变得	一个	意识	所以	完全

[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪk'spɪəriənsˌ] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

detached	from	her	body	that	it	could	experience	no	physical	sensation	.
分离的	从	她	身体	那	它	可以	经验	不	身体的	感觉	.

阿琳·罗尔夫觉得自己已经变成了一种与身体完全分离的意识，以至于无法感受到任何身体上的感觉。

[ðen] [lait] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] .

Then	light	reappeared	in	the	room	and	sensation	returned	.
然后	光	再次出现	在	这	房间	和	感觉	返回	.

随后房间里重新出现光线，感觉也恢复了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,

She	stood	up	,	smoothing	down	her	skirt	,
她	站立	向上	,	平滑	向下	她	裙子	,

她站起身，抚平裙摆。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] .

and	discovered	smiling	that	she	had	been	holding	her	breath	again	.
和	发现	微笑	那	她	有	到过	保持	她	气息	再次	.

然后笑着发现自己又屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]['kɒndjuɪt] ,

It	happened	each	time	she	went	through	the	conduit	,
它	发生	每个	时间	她	去	通过	这	导管	,

每次她穿过管道时都会发生这种情况。

[ænd; ənd][nəʊ] ['priːviəs] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [briːð] ['nɔːməli] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt]

and	no	previous	degree	of	determination	to	breathe	normally	had	any	effect
和	不	以前的	程度	的	决心	到	呼吸	通常情况下	有	任何	影响

[æt; ət][ɔːl][ɒn] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] [ri'ækʃn] .

at	all	on	that	automatic	reaction	.
在	全部	在	那	自动的	反应	.

之前任何正常呼吸的决心都对这种自动反应没有任何影响。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl]

The	door	opened	and	she	picked	up	her	purse	and	went	out	into	a	hall
这	门	打开	和	她	挑选	向上	她	钱包	和	去	出去	进入	一个	大厅

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,

which	was	large	,
哪个	曾是	大的	,

门开了，她拿起钱包，走了出去，来到一个宽敞的大厅里。

[wel] - [lɪt][ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

well	-	lit	and	quite	different	in	every	respect	from	the	one	by	which	she	had
出色地	-	点燃	和	相当	不同的	在	每一个	尊重	从	这	一	经过	哪个	她	有

['entəd] .

entered	.
进入	.

灯光明亮，与她进入的那间屋子在各方面都截然不同。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] [skriːn] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] ,

In	the	wall	screen	across	the	hall	,
在	这	墙	屏幕	穿过	这	大厅	,

在大厅对面的墙屏上，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

the	image	of	a	uniformed	man	smiled	at	her	and	said	,
这	图像	的	一个	制服	男人	微笑	在	她	和	说	,

一个身穿制服的男人的影像对她微笑，说道：

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [hæz; həz] [ɑːskt] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒn]

"	Dr	.	Lowry	has	asked	that	you	go	directly	to	the	laboratory	on
"	博士	.	洛瑞	有	问	那	你	去	直接地	到	这	实验室	在

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [mɪs] [rɑːlf] . "

your	return	,	Miss	Rolf	.	"
你的	返回	,	错过	罗尔夫	.	"

“洛瑞博士要求你回来后直接去实验室，罗尔夫小姐。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	Max	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	最大限度	,	"	她	说	.

“谢谢你，马克斯，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mæks][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [gɑːdz] [ɪn]['pɜːs(ə)n]

She	had	never	seen	Max	or	one	of	the	other	project	guards	in	person
她	有	绝不	已见	最大限度	或者	一	的	这	其他	项目	守卫	在	人

,

,

,

她之前从未见过麦克斯或其他任何项目守卫的真面目。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

though	they	must	be	somewhere	in	the	building	.
尽管	他们	必须	是	某处	在	这	建筑	.

但它们肯定就在这栋楼里的某个地方。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['wɪndəʊləs] [hɔːl] ,

The	screen	went	blank	,	and	she	went	on	down	the	long	,	windowless	hall	,
这	屏幕	去	空白的	,	和	她	去	在	向下	这	长的	,	无窗	大厅	,

屏幕黑了下来，她继续沿着漫长而没有窗户的走廊走去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪtɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]['əʊnli] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

the	sound	of	her	steps	on	the	thick	carpeting	again	the	only	break	in	the
这	声音	的	她	步骤	在	这	厚的	地毯	再次	这	仅有的	休息	在	这

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

她踩在厚地毯上的脚步声再次打破了寂静。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mækjələtli] [kliːn] ,

Now	,	she	thought	,	it	was	a	little	like	being	in	an	immaculately	clean	,
现在	,	她	想法	,	它	曾是	一个	小的	喜欢	存在	在	一个	完美无瑕	干净的	,

她心想，现在感觉有点像身处一个一尘不染的环境中。

[wel] - [tend] [bʌt; bət] ['ʌtəli] ['veɪkənt][həʊ'tel] .

well	-	tended	but	utterly	vacant	hotel	.
出色地	-	倾向于	但	完全地	空缺	酒店	.

维护得很好的酒店，但完全空无一人。

[ɑː'liːn] [prest] [ðə; ði]['bʌzə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['laʊriz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd]

Arlene	pressed	the	buzzer	beside	the	door	to	Dr	.	Lowry's	quarters	and
阿琳	按下	这	蜂鸣器	旁	这	门	到	博士	.	洛瑞的	四分之一	和

[stʊd] ['weɪtɪŋ] .

stood	waiting	.
站立	等待	.

阿琳按下洛瑞医生房间门旁的门铃，站在那里等待。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wədz] [ðen] [stɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] .

When	the	door	opened	,	she	started	forwards	then	stopped	in	surprise	.
什么时候	这	门	打开	,	她	开始	前进	然后	停止	在	惊喜	.

门打开时，她向前走了一步，然后惊讶地停住了脚步。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['kɜ:n(ə)l] ['weldən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Why	,	hello	,	Colonel	Weldon	,	"	she	said	.
"	为什么	,	你好	,	上校	韦尔登	,	"	她	说	.

“你好，韦尔登上校，”她说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tə'deɪ] .

"	I	didn't	realize	you	would	be	on	the	project	today	.
"	我	没有	意识到	你	会	是	在	这	项目	今天	.

“我没想到你今天会参与这个项目。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [went] ['kwestʃənɪŋli] [pɑ:st][hɪm][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	Her	gaze	went	questioningly	past	him	to	Dr	.	Lowry	who	stood	in	the
"	她	目光	去	质疑地	过去的	他	到	博士	.	洛瑞	WHO	站立	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

center	of	the	room	,
中心	的	这	房间	,

她的目光疑惑地越过他，看向站在房间中央的洛瑞医生。

[hændz] [ʃʌvd] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] .

hands	shoved	deep	into	his	trousers	pockets	.
双手	推搡	深的	进入	他的	裤子	口袋	.

双手深深地插在裤兜里。

['lauəri] [sed] ['raɪli] , " [kʌm] [ɪn] , [ɑ:'li:n] .

Lowry	said	wryly	,	"	Come	in	,	Arlene	.
洛瑞	说	略带讽刺地	,	"	来	在	,	阿琳	.

洛瑞苦笑着说：“进来吧，阿琳。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

This	has	been	a	surprise	to	me	,	too	,	and	not	a	pleasant	one	.
这	有	到过	一个	惊喜	到	我	,	也	,	和	不是	一个	令人愉快的	一	.

这对我来说也是个意外，而且不是什么令人愉快的意外。

[ɒn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['ɔ:dərs] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] — [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst]

On	the	basis	of	orders	coming	directly	from	the	top	—	which	I	have	just
在	这	基础	的	订单	未来	直接地	从	这	顶部	—	哪个	我	有	只是

[kən'fɜ:md] ,

confirmed	,
确认的	,

根据我刚刚确认的来自上级的直接指示，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — ['aʊə(r)] ['ʃedju:l] [hɪə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə]['dræstɪk] ['ri:ə'reɪndʒmənt] .

by	the	way	—	our	schedule	here	is	to	be	subjected	to	drastic	rearrangements	.
经过	这	方式	—	我们的	日程	这里	是	到	是	受	到	剧烈	重组	.

顺便提一下——我们这里的日程安排将进行大幅调整。

[ðeɪ] [ɪn'klu:d] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['aʊə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl]['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv]

They	include	among	other	matters	our	suspension	as	the	actual	operators	of
他们	包括	之中	其他	事情	我们的	暂停	作为	这	实际的	运营商	的

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)] . "

the	projector	.	"
这	投影仪	.	"

其中包括暂停我们作为投影机实际操作者的资格。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['stɑ:tld] .

"	But	why	that	?	"	she	asked	startled	.
"	但	为什么	那	?	"	她	问	惊慌	.

“可是为什么呢？”她惊讶地问道。

['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [ʃrʌg] .

Dr	.	Lowry	shrugged	.
博士	.	洛瑞	耸了耸肩	.

洛瑞博士耸了耸肩。

" [ɑːsk] ['ferɪs] .

"	Ask	Ferris	.
"	问	费里斯	.

去问问费里斯吧。

[hiː; hi][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['kɒndjuɪt] .

He	just	arrived	by	his	personal	conduit	.
他	只是	到达的	经过	他的	个人的	导管	.

他是通过私人渠道抵达的。

[hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He's	supposed	to	explain	the	matter	to	us	.
他是	据称	到	解释	这	事情	到	我们	.

他应该向我们解释这件事。

" ['ferɪs] ['weldən] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [ɑː'liːn] , [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

"	Ferris	Weldon	,	locking	the	door	behind	Arlene	,	said	smilingly	,
"	费里斯	韦尔登	,	锁定	这	门	在后面	阿琳	,	说	微笑着	,

费里斯·韦尔登笑着锁上阿琳身后的门说道：

" [ænd; ənd] [pliːz] [duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] [naʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ]

"	And	please	do	give	me	a	chance	to	do	just	that	now	,	both	of	you
"	和	请	做	给	我	一个	机会	到	做	只是	那	现在	,	两个都	的	你

!

!
!

“那么，请你们两位现在就给我一个机会来做到这一点吧！”

[lets] [sɪt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːt] .

Let's	sit	down	as	a	start	.
我们来吧	坐	向下	作为	一个	开始	.

我们先坐下来吧。

['nætʃ(ə)rəli][jʊr; jər]['æŋgri] . . .

Naturally	you're	angry	.	.	.
自然	你是	生气的	.	.	.

你生气是人之常情.....

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

no	one	can	blame	you	for	it	.
不	一	能	责备	你	为了	它	.

没人能因此责怪你。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['æbsəluːt] [nə'sesəti] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [muːv] .

But	I	promise	to	show	you	the	absolute	necessity	behind	this	move	.
但	我	承诺	到	展示	你	这	绝对	必要性	在后面	这	移动	.

但我保证会向你们证明此举的绝对必要性。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ðen] ['ædɪd] ,

"	He	waited	until	they	were	seated	,	then	added	,
"	他	等待	直到	他们	是	坐着	,	然后	额外	,

他等到他们坐下后，又补充道：

" [wʌn] ['riːz(ə)n] — [ðəʊ] [nɒt][ðə; ðiː]['əʊnli]['riːz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət]
" One reason — though not the only reason — for interrupting your work at
" 一 原因 — 尽管 不是 这 仅有的 原因 — 为了 打断 你的 工作 在
[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪk'spəʊzɪŋ][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪəriəs] ['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
this point is to avoid exposing both of you to serious personal danger .
这 观点 是 到 避免 暴露 两个都 的 你 到 严肃的 个人的 危险 .

"此时打断你们工作的原因之一（虽然不是唯一原因）是为了避免让你们两人都面临严重的人身危险。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Dr . Lowry stared at him .
" 博士 . 洛瑞 凝视 在 他 .

洛瑞博士盯着他看。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] ? "
" And what's that supposed to mean ? "
" 和 是什么 那 据称 到 意思是 ? "

"那是什么意思？"

" [ben] , " ['ferɪs] ['weldən] [ɑːskt] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['steɪtɪd] [gəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
" Ben , " Ferris Weldon asked , " what was the stated goal of this project
" 本 , " 费里斯 韦尔登 问 , " 什么 曾是 这 声明 目标 的 这 项目
[wen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
when you undertook it ?
什么时候 你 承担 它 ?

"本，"费里斯·韦尔登问道，"你当初着手这个项目时，既定的目标是什么？"

" ['lauəri] [sed] ['stɪfli] ,
" Lowry said stiffly ,
" 洛瑞 说 僵硬地 ,

洛瑞僵硬地说：

" [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] - - ['paʊəd] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
" To develop a diex - - powered instrument which would provide a means of
" 到 发展 一个 - - 动力 乐器 哪个 会 提供 一个 方法 的
[rɪ'laɪəb(ə)l]['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [spə'sɪfɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn] [ɜːθ] .
reliable mental communication with any specific individual on Earth .
可靠的 精神的 沟通 和 任何 具体的 个人 在 地球 .

"开发一种以数字为动力的仪器，该仪器能够与地球上任何特定的人进行可靠的心灵感应交流。

" ['weldən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Weldon shook his head .
" 韦尔登 摇晃 他的 头 .

韦尔登摇了摇头。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
" No , it wasn't .
" 不 , 它 不是 .

"不，并非如此。"

" [ɑː'liːn] [rɑːlf] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" Arlene Rolf laughed shortly .
" 阿琳 罗尔夫 笑了 不久 .

阿琳·罗尔夫轻笑了一声。

" [hiːz] [raɪt] , [ben] .
" He's right , Ben .
" 他是 正确的 , 本 .

"他说得对，本。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['weldən] .
" She looked at Weldon .
" 她 看起来 在 韦尔登 .

她看着韦尔登。

" [ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][gəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʊd]
" The hypothetical goal of the project was an instrument which would
" 这 假想 目标 的 这 项目 曾是 一个 乐器 哪个 会
[ɪ'neɪb(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ['tɛlə,pæθs] [tu:; tə] [meɪk] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
enable your department telepaths to make positive identification of a
使能够 你的 部门 心灵感应者 到 制作 积极的 鉴别 的 一个
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['pʌblɪk] ['enəmi] ['nʌmbə(r)][wʌn] . . . [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - [rəʊg]
hypothetical Public Enemy Number One . . . the same being described as a ' rogue
假想 民众 敌人 数字 一 . . . 这 相同的 存在 描述 作为 一个 - 流氓
['telɪpæθ] - [wɪð] [ə'sɔ:tɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
telepath ' with assorted additional qualifications .
心灵感应 - 和 各种各样的 额外的 资格 .

"该项目的假想目标是研制一种仪器，使你们部门的心灵感应者能够准确识别假想的头号公敌……此人被描述为具有各种额外资质的'流氓心灵感应者'。

" ['weldən] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Weldon said , " That's a little different , isn't it ?
" 韦尔登 说 , " 那就是 一个 小的 不同的 , 不是 它 ?

韦尔登说："这有点不一样，不是吗？"

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ? "
Do you recall the other qualifications ? "
做 你 记起 这 其他 资格 ? "

你还记得其他资格要求吗?

" [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ?
" Is that important at the moment ?
" 是 那 重要的 在 这 片刻 ?

"目前这很重要吗？"

" [mɪs] [rɑ:lf] [ɑ:skt] .
" Miss Rolf asked .
" 错过 罗尔夫 问 .

罗尔夫小姐问道。

" [əʊ] , [wel] . . . [ðɪs] [mæn][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbli] ['gɪftɪd] ['hɪpnətɪst] .
" Oh , well . . . this man is also a dangerous and improbably gifted hypnotist .
" 哦 , 出色地 . . . 这 男人 是 还 一个 危险的 和 不太可能 天才 催眠师 .

"哦，好吧……这个人也是一位危险且天赋异禀的催眠师。"

[dɪ'stɜ:b] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌtelɪ'pæθɪk] [prəʊb][ɔ:(r)][get] ['fɪzɪkli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)]
Disturb him with an ordinary telepathic probe or get physically within a mile or
打扰 他 和 一个 普通的 心灵感应 探测 或者 得到 身体 之内 一个 英里 或者
[səʊ][ɒv; əv][hɪm] ,
so of him ,
所以 的 他 ,

用普通的心灵感应探测干扰他，或者在一英里左右的范围内接近他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [tɜ:n] [ju:; jʊ] ['mentəli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
and he can turn you mentally upside down ,
和 他 能 转动 你 精神上 上行 向下 ,

他能让你精神崩溃，

[ænd; ənd] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][su:ts][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .
and will do it in a flash if it suits his purpose .
和 将要 做 它 在 一个 闪光 如果 它 西装 他的 目的 .

如果符合他的目的，他会毫不犹豫地去做。

[hiːz] [kwaɪt] ['ruːθləs] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['məːdə]

He's	quite	ruthless	,	is	supposed	to	have	committed	any	number	of	murders
他是	相当	无情	，是		据称	到	有	坚定的	任何	数字	的	谋杀案

.

:

.

他非常冷酷无情，据说犯下了多起谋杀案。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

He	might	as	easily	be	some	unknown	as	a	man	constantly	in	the	public
他	可能	作为	容易地	是	一些	未知	作为	一个	男人	不断地	在	这	民众

[aɪ] [huː] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [kən'siːld] . . . .

eye	who	is	keeping	his	abilities	concealed	.	.	.	.
眼睛	WHO	是	保持	他的	能力	暗	.	.	.	.

他可能是一个默默无闻的人，也可能是一个经常出现在公众视野中却隐藏自己能力的人.....

[hiː; hi][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit]['piːp(ə)l] . . . .

He	impersonates	people	.	.	.	.
他	模仿者	人们	.	.	.	.

他会模仿别人.....

[hiː; hi][ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði]

He	is	largely	responsible	for	the	fact	that	in	a	quarter	of	a	century	the
他	是	很大程度上	负责任的	为了	这	事实	那	在	一个	四分之一	的	一个	世纪	这

[ˌɪntə'plænɪtri] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prəʊgræm] ['lɪtərəli] ['hæznt] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] . . . .

interplanetary	colonization	program	literally	hasn't	got	off	the	ground	.	.	.	.
星际	殖民化	程序	字面上地	还没有	得到	离开	这	地面	.	.	.	.

星际殖民计划在四分之一世纪的时间里始终未能真正启动，他对此负有主要责任.....

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] .

"	She	added	,	"	That's	as	much	as	I	remember	.
"	她	额外	，"		那就是	作为	很多	作为	我	记住	.

她补充说："我只记得这些了。"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] .

There	will	be	further	details	in	the	files	.
那里	将要	是	更远	细节	在	这	文件	.

更多详情请参见相关文件。

[ʃʊd; ʃəd][ai][dɪg][ðem; ðəm][aʊt] ? "

Should	I	dig	them	out	?	"
应该	我	挖	他们	出去	?	"

我该把它们挖出来吗?

" [nəʊ] , " ['ferɪs] ['weldən] [sed] .

"	No	,	"	Ferris	Weldon	said	.
"	不	，"		费里斯	韦尔登	说	.

"不，"费里斯·韦尔登说。

" [juːv] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	covered	most	of	it	.
"	你已经	涵盖	最多	的	它	.

"你已经涵盖了大部分内容。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪrɪtəbli] , " [wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪgmərəʊl] ,

"	Dr	.	Lowry	interrupted	irritably	,	"	What's	the	point	of	this	rigmarole	,
"	博士	.	洛瑞	中断	易怒地	，"		是什么	这	观点	的	这	繁文缛节	,

['weldən] ?

Weldon	?
韦尔登	?

洛瑞博士不耐烦地打断道："韦尔登，你搞这些繁文缛节有什么意义呢？"

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː ˈes][hæz; həz][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)] [rəʊg] [ˈtelɪpæθ]

You	aren't	assuming	that	either	of	us	has	taken	your	rogue	telepath
你	不是	假设	那	任何一个	的	我们	有	已采取	你的	流氓	心灵感应

[ˈsɪəriəsli] . . . . "

seriously	.	.	.	.	"
严重地	.	.	.	.	"

你不会以为我们俩会把你的那个失控心灵感应者当回事吧.....

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ˈlauəri] [ʃrʌg] .

"	Lowry	shrugged	.
"	洛瑞	耸了耸肩	.

洛瑞耸了耸肩。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [ˈblændli] [ˈɒbviəs] [ˈfɪkʃənz] .

"	Because	he	is	,	of	course	,	one	of	the	government's	blandly	obvious	fictions	.
"	因为	他	是	,	的	课程	,	一	的	这	政府的	平淡地	明显的	虚构	.

“因为他当然是政府精心炮制的一个显而易见的虚构人物。”

[aɪv] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfɪkʃənz] [wen] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)]

I've	no	objection	to	such	fictions	when	they	serve	to	describe	the	essential	nature
我已经	不	异议	到	这样的	虚构	什么时候	他们	服务	到	描述	这	基本的	自然

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [wɪˈðaʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ˈæktʃuəli] [ɪz] .

of	a	problem	without	revealing	in	so	many	words	what	the	problem	actually	is	.
的	一个	问题	没有	揭示	在	所以	许多	字	什么	这	问题	实际上	是	.

如果这类虚构故事能够描述问题的本质，而又不直接用语言揭示问题究竟是什么，我并不反对这种虚构故事。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][kʊd; kəd][hæv; həv][əˈrɪz(ə)n] [ˈlɑːdʒli] [frɒm; frəm]

the	secrecy	surrounding	the	project	could	have	arisen	largely	from
这	保密	周围	这	项目	可以	有	出现	很大程度上	从

[ə; eɪ] [kənˈsɜːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [riˈækʃn] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈkwɔːtəz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [mait]

a	concern	about	the	reaction	in	various	quarters	to	an	instrument	which	might
一个	忧虑	关于	这	反应	在	各种各样的	四分之一	到	一个	乐器	哪个	可能

[biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɔːt] - [kənˈtrəʊl] [dɪˈvaɪs] .

be	turned	into	a	thought	-	control	device	.
是	转向	进入	一个	想法	-	控制	设备	.

该项目的保密性可能主要源于对各方对这种可能被改造成思想控制装置的仪器的反应的担忧。

" ['weldən] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][prəˈdʒektə(r)] ? "

"	Weldon	asked	,	"	Do	you	believe	that	is	the	purpose	of	your	projector	?	"
"	韦尔登	问	,	"	做	你	相信	那	是	这	目的	的	你的	投影仪	?	"

韦尔登问道：“你认为这就是你投影仪的用途吗？”

" [ɪf] [aɪˈd] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	I'd	believed	it	,	I	would	have	had	nothing	to	do	with	it	.
"	如果	ID	相信	它	,	我	会	有	有	没有什么	到	做	和	它	.

“如果我相信这件事，我就不会参与其中。”

[ai] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I happen to have considerable confidence in the essential integrity of our
我 发生 到 有 大量 信心 在 这 基本的 正直 的 我们的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

我个人对我们政府的基本诚信抱有相当大的信心。

[ɪf] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ɪts] [gʊd] [sens] .
if not always in its good sense .
如果 不是 总是 在 它是 好的 感觉 .

即使并非总是出于好意。

[bʌt; bət][nɒt] ['evriwʌn] [ʃer] [ðæt] ['fi:lɪŋ] .
But not everyone shares that feeling .
但 不是 每个人 分享 那 感觉 .

但并非所有人都有这种感觉。

" ['ferɪs] ['weldən] [lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['flik] [aʊt][ðə; ði] [mætʃ] , [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Ferris Weldon lit a cigarette , flicked out the match , said after a moment ,
" 费里斯 韦尔登 点燃 一个 卷烟 , 轻弹 出去 这 匹配 , 说 后 一个 片刻 ,

费里斯·韦尔登点燃一支香烟，掐灭火柴，过了一会儿说道：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ? "
" But you didn't buy the fiction ? "
" 但 你 没有 买 这 小说 ? "

但你并没有相信那些虚构的故事?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" ['weldən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] [mɪs] [rɑ:lf] .
" Weldon glanced at Miss Rolf .
" 韦尔登 瞥了一眼 在 错过 罗尔夫 .

韦尔登瞥了罗尔夫小姐一眼。

" [ju:; jʊ] , [ɑ:'li:n] ?
" You , Arlene ?
" 你 , 阿琳 ?

“是你吗，阿琳？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌn'i:zi] .
" She looked uneasy .
" 她 看起来 不安 .

她看起来很不安。

" [aɪ]['hædnt] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ] .
" I hadn't bought it , no .
" 我 之前没有 买 它 , 不 .

“我没买，没有。”

[pə'hæps] [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [naʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ]
Perhaps I'm not so sure now — you must have some reason for bringing
也许 我是 不是 所以 当然 现在 — 你 必须 有 一些 原因 为了 带来
[ʌp][ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] .
up the matter here .
向上 这 事情 这里 .

我现在或许不太确定了——你在这里提起这件事肯定有你的理由。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [meɪk] [sens] .
But **several** **things** **wouldn't** **make** **sense** **.**
但 一些 事物 不会 制作 感觉 .

但有些事情说不通。

[ɪf] . . . .
If **.** **.** **.** **.**
如果 . . . .

如果....

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
" **Dr** **.** **Lowry** **interrupted** **again** **.**
" 博士 . 洛瑞 中断 再次 .

洛瑞博士再次打断了他们。

" [hɪrz] [wʌn] ['kwestʃən] , ['weldən] .
" **Here's** **one** **question** **,** **Weldon** **.**
" 这里是 一 问题 , 韦尔登 .

"韦尔登，我问你一个问题。"

[ɪf] [ðeə(r)] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rəʊg] ['telɪpæθ] [ə'raʊnd] ,
If **there** **did** **happen** **to** **be** **a** **rogue** **telepath** **around** **,**
如果 那里 做过 发生 到 是 一个 流氓 心灵感应 大约 ,

如果真的碰巧有个失控的心灵感应者在附近，

[wɒt] ['ɪntrəst] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ɪn] ['sæbətɑ:ʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prəʊgræm] ?
what **interest** **would** **he** **have** **in** **sabotaging** **the** **colonization** **program** **?**
什么 兴趣 会 他 有 在 破坏 这 殖民化 程序 ?

他为什么要破坏殖民计划?

" ['weldən] [blu:] [tu:] ['pɜ:fɪkt] [sməʊk] [rɪŋz] , [rɪ'gɑ:dɪd] [ðeə(r)] [ə'sent] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]
" **Weldon** **blew** **two** **perfect** **smoke** **rings** **,** **regarded** **their** **ascent** **with** **an** **air** **of**
" 韦尔登 吹 二 完美的 抽烟 戒指 , 认为 他们的 上升 和 一个 空气 的
[dʒu:'dɪʃəs] [ə'pru:v(ə)l] .
judicious **approval** **.**
明智的 赞同 .

韦尔登吐出两个完美的烟圈，带着一种审慎的赞许神情看着它们升腾而起。

" ['ɑ:ftə(r)] [ju:v] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən]
" **After** **you've** **heard** **a** **little** **more** **you** **should** **be** **able** **to** **answer** **that** **question**
" 后 你已经 听到 一个 小的 更多的 你 应该 是 有能力的 到 回答 那 问题
[jɔ:'self] ,
yourself **,**
你自己 ,

"听完更多内容后，你应该能够自己回答这个问题了。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ðæt] [pʊt] [ˌju: 'es] [ɒn]
" **It** **was** **precisely** **the** **problems** **connected** **with** **the** **program** **that** **put** **us** **on**
" 它 曾是 恰恰 这 问题 连接 和 这 程序 那 放 我们 在
[ðə; ði] [roʊgz] [treɪl] .
the **rogue's** **trail** **.**
这 流氓的 踪迹 .

"正是与该项目相关的问题，才让我们追踪到了这个流氓。"

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
We **didn't** **realize** **it** **at** **the** **time** **.**
我们 没有 意识到 它 在 这 时间 .

当时我们并没有意识到这一点。

[ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . . . .
Fourteen years ago . . . .
十四 年 前 . . . .

十四年前.....

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] - , [ben] ?
Have you had occasion to work with DEDCOM , Ben ?
有 你 有 场合 到 工作 和 - , 本 ?

本，你之前有机会和DEDCOM合作过吗?

" [ˈlauəri] [meɪd] [ə; eɪ] [snɔːrtɪŋ] [saʊnd] .
" Lowry made a snorting sound .
" 洛瑞 制成 一个 吸鼻 声音 .

洛瑞发出了一声哼哼声。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈkeɪʒnz] . . . [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ]
" I've had a number of occasions . . . and made a point of passing
" 我已经 有 一个 数字 的 场合 . . . 和 制成 一个 观点 的 通过
[ðem; ðəm][ʌp] !
them up !
他们 向上 !

"我曾多次遇到这种情况.....但我都特意避开了！"

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [naʊ] [ˈbeɪsɪŋ] [ɪts] [kənˈklʊʒənz] [ɒn][ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [ˌʌnrɪəˈlɪstɪk] [ˈmɪʃmæʃ]
If the government is now basing its conclusions on the fantastically unrealistic mishmash
如果 这 政府 是 现在 立足 它是 结论 在 这 太棒了 不切实际 大杂烩
[ɒv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ɪts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈdʌktɪŋ] [kəmˈpjuːtə(r)] . . . . "
of suggestions it's likely to get from a deducting computer . . . . "
的 建议 它是 可能 到 得到 从 一个 扣除 电脑 . . . . "

如果政府现在依据的是计算机计算得出的那些极不切实际的、杂乱无章的建议来得出结论.....

" [wel] , " [ˈferɪs] [ˈweldən] [sed] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] , " [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈdʌznt] [trʌst] - [tuː]
" Well , " Ferris Weldon said deprecatingly , " the government doesn't trust DEDCOM too
" 出色地 , " 费里斯 韦尔登 说 贬义地 , " 这 政府 不 相信 - 也
[fɑː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
far , of course .
远的 , 的 课程 .

"嗯，"费里斯·韦尔登轻蔑地说，"政府当然不会太信任DEDCOM。"

[stɪl] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstrɪktli] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] ,
Still , the fact that it is strictly logical ,
仍然 , 这 事实 那 它 是 严格 逻辑 ,

然而，从严格逻辑的角度来看，

[ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdɪkli] [ɪnˈfɔːmd] [ænd; ənd][nɒt][ˈhæmpə(r)d][baɪ] [ˈkɒmən] [sens] [hæz; həz] [prəˈdjuːst]
encyclopedically informed and not hampered by common sense has produced
百科全书式地 知情的 和 不是 受阻 经过 常见的 感觉 有 生产
[səˈpraɪzɪŋli] [ˈjuːsf(ə)l] [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
surprisingly useful results from time to time .
出奇 有用 结果 从 时间 到 时间 .

知识渊博且不受常识束缚的人，有时能取得令人惊讶的有用成果。

" [naʊ] [doʊnt][get] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈgen] , [ben] !
" Now don't get indignant again , Ben !
" 现在 不 得到 愤怒 再次 , 本 !

"本，别再生气了！"

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪm][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [fəˈsiːʃəs] .
I assure you I'm not being facetious .
我 保证 你 我是 不是 存在 滑稽的 .

我向你保证，我不是在开玩笑。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz]

The	fact	is	that	sixteen	years	ago	the	charge	that	interplanetary	colonization	was
这	事实	是	那	十六	年	前	这	收费	那	星际	殖民化	曾是

['biːɪŋ] ['sæbətɑːʒd] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] [reɪzd] .

being	sabotaged	was	frequently	enough	raised	.
存在	蓄意破坏	曾是	频繁地	足够的	提高	.

事实上，十六年前，关于星际殖民遭到破坏的指控就经常出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

It	had	that	appearance	from	the	outside	.
它	有	那	外貌	从	这	外部	.

从外面看，它就是那样的。

[wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][gəʊ] [rɒŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

Whatever	could	go	wrong	had	gone	wrong	.
任何	可以	去	错误的	有	已消失	错误的	.

所有可能出错的事情都出错了。

[ðɛəd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['blʌndərɪŋ] . "

There'd	been	an	unbelievable	amount	of	blundering	.	"
那里	到过	一个	难以置信	数量	的	笨拙	.	"

简直出现了数不清的错误。

" [ˌnevəðə'les] , [ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [nəʊ] ['ɔːgənaɪzd] ['sæbətɑːʒ] [wɒz; wəz]

"	Nevertheless	,	all	the	available	evidence	indicated	that	no	organized	sabotage	was
"	尽管如此	,	全部	这	可用的	证据	表明的	那	不	组织	破坏	曾是

[ɪn'vɒlvd] .

involved	.
涉及	.

"然而，所有现有证据都表明，没有发生有组织的破坏活动。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['vɒljəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgræm] , ['sʌmtaɪmz] ['selfɪʃ] ,

There	was	plenty	of	voluble	opposition	to	the	program	,	sometimes	selfish	,
那里	曾是	很多	的	健谈的	反对	到	这	程序	,	有时	自私	,

['sʌmtaɪmz] [sɪn'sɪə(r)] .

sometimes	sincere	.
有时	真诚	.

该计划遭到了许多人的强烈反对，有时是出于私利，有时是出于真诚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mʌltɪp(ə)l]['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [bæd]['taɪmɪŋ] , ['sɪmp(ə)l][stjuː'pɪdəti] .

There	were	multiple	incidents	of	forgetfulness	,	bad	timing	,	simple	stupidity	.
那里	是	多种的	事件	的	健忘	,	坏的	定时	,	简单的	愚蠢	.

发生了多起健忘、时机不当、愚蠢至极的事件。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [fɔːls] [stɑːrts] ,

After	years	of	false	starts	,
后	年	的	错误的	开始	,

经过多年的反复尝试，

[ðə; ði] [θɪŋ] [stɪl] [ə'pɪəd] [bɒgd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] — [ɪn][ðə; ði][meɪn] — ['ɒnɪst]

the	thing	still	appeared	bogged	down	in	a	nightmare	of	—	in	the	main	—	honest
这	事物	仍然	出现	陷入泥潭	向下	在	一个	恶梦	的	—	在	这	主要的	—	诚实的

['erə(r)z] .

errors	.
错误	.

这件事似乎仍然深陷于一场噩梦之中，而这场噩梦主要源于一些诚实的错误。

[bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [wʌnz] .

But	expensive	ones	.
但	昂贵的	一个	.

但都是很贵的。

[ðə; ði] [mʌnθ] - [baɪ] - [mʌnθ] [kɒst][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [riːtʃt] [rɪ'dɪkjələs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

The	month	-	by	-	month	cost	of	continuing	reached	ridiculous	proportions	.
这	月	-	经过	-	月	成本	的	继续	达到	荒谬的	比例	.

继续下去的每月成本已经达到了荒谬的程度。

[ðen] [keɪm] [dɪ'zɑːstəs] [wɪtʃ] [waɪpt] [aʊt] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] .

Then	came	disasters	which	wiped	out	lives	by	the	hundreds	.
然后	来了	灾难	哪个	擦拭	出去	生活	经过	这	数百	.

随后灾难接踵而至，造成数百人丧生。

[ðə; ði]['prəʊgræmz] [stˈɔːntʃəst] [sə'pɔːtəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['djuːbiəs] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] .

The	program's	staunchest	supporters	began	to	get	dubious	,	to	change	their	minds	.
这	程序的	最坚定的	支持者	开始	到	得到	可疑	,	到	改变	他们的	思想	.

该项目最坚定的支持者也开始产生怀疑，并改变了主意。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l]

"	I	couldn't	say	at	the	moment	which	genius	in	the	Department	of	Special
"	我	不能	说	在	这	片刻	哪个	天才	在	这	部门	的	特别的

[æk'tɪvətiz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prɒbləm] [tuː; tə] - .

Activities	had	the	notion	to	feed	the	colonization	problem	to	DEDCOM	.
活动	有	这	概念	到	喂养	这	殖民化	问题	到	-	.

“我目前还不能说特别活动部哪位天才想出了把殖民问题提交给DEDCOM的主意。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - , ['ɑːftə(r)] [djuː] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˌruːmɪ'neɪʃn] ,

Anyway	,	it	was	done	,	and	DEDCOM	,	after	due	checking	and	rumination	,
反正	,	它	曾是	完毕	,	和	-	,	后	到期的	检查	和	反刍	,

总之，事情办成了，DEDCOM在经过仔细检查和深思熟虑后，

[nɒt] ['əʊnli] ['steɪtɪd] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;

not	only	stated	decisively	that	it	was	a	matter	of	sabotage	,	after	all	;
不是	仅有的	声明	果断地	那	它	曾是	一个	事情	的	破坏	,	后	全部	;

不仅明确指出这终究是一起破坏事件；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [prə'vaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜː(r)] .

it	further	provided	us	with	a	remarkably	detailed	description	of	the	saboteur	.
它	更远	假如	我们	和	一个	非常	详细的	描述	的	这	破坏者	.

. . .

.	.	.

. . .

它还为我们提供了对破坏者的极其详细的描述.....

" [ɑː'liːn] [rɑːlf] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Arlene	Rolf	interrupted	.
"	阿琳	罗尔夫	中断	.

阿琳·罗尔夫打断道。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [wʌn] [ˌsæbə'tɜː(r)] ? "

"	There	had	been	only	one	saboteur	?	"
"	那里	有	到过	仅有的	一	破坏者	?	"

“只有一个破坏分子吗？”

" ['əʊnli] [wʌn] [huː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [jes] . "

"	Only	one	who	knew	what	he	was	doing	,	yes	.	"
"	仅有的	一	WHO	知道	什么	他	曾是	正在做	,	是的	.	"

“只有他自己知道他在做什么，没错。”

" [ðə; ði] [rəʊg] ['telɪpæθ] ?

"	The	rogue	telepath	?
"	这	流氓	心灵感应	?

“那个叛逆的心灵感应者？”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] [ɑ:skt] .
" **Dr** . **Lowry** **asked** .
" 博士 . 洛瑞 问 .

洛瑞博士问道。

" [hu:] [els] ? "
" **Who** **else** **?** **"**
" WHO 别的 ? "

还有谁?

" [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] . . . . "
" **Then** **if** **the** **department** **has** **had** **his** **description** . . . . **"**
" 然后 如果 这 部门 有 有 他的 描述 . . . . "

"那么如果该部门已经掌握了他的描述....."

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi] [stɪl] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ?
" **Why** **is** **he** **still** **at** **large** **?**
" 为什么 是 他 仍然 在 大的 ?

"他为什么仍然逍遥法外?"

" ['ferɪs] ['weldən] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][grɪm] [ə'mju:zmənt] .
" **Ferris** **Weldon** **asked** **,** **with** **a** **suggestion** **of** **grim** **amusement** **.**
" 费里斯 韦尔登 问 , 和 一个 建议 的 严峻 娱乐 .

"费里斯·韦尔登问道，语气中带着一丝阴郁的笑意。"

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ben] !
" **Wait** **till** **you** **hear** **what** **it** **sounded** **like** **at** **the** **time** **,** **Ben** **!**
" 等待 直到 你 听到 什么 它 听起来 喜欢 在 这 时间 , 本 !

"本，等你听听当时的声音就知道了！"

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['meməri] .
I'll **give** **it** **to** **you** **from** **memory** **.**
患病的 给 它 到 你 从 记忆 .

我凭记忆告诉你。

" [ɑ:'li:n] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] .
" **Arlene** **has** **mentioned** **some** **of** **the** **points** **.**
" 阿琳 有 提及 一些 的 这 积分 .

"阿琳已经提到了一些要点。"

[ðə; ði][ˌsæbə'tɜ:(r)] , - [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] , [wɒz; wəz] , [fɜ:st] , [ə; eɪ] ['hipnətaiz] ['telɪpæθ] .
The **saboteur** **,** **DEDCOM** **informed** **us** **,** **was** **,** **first** **,** **a** **hypnotizing** **telepath** **.**
这 破坏者 , - 知情的 我们 , 曾是 , 第一的 , 一个 催眠 心灵感应 .

DEDCOM 告诉我们，这名破坏分子首先是一名催眠心灵感应者。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪktɪms][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
He **could** **work** **on** **his** **victims** **from** **a** **distance** **,**
他 可以 工作 在 他的 受害者 从 一个 距离 ,

他可以远距离对受害者施暴。

[fɔ:s] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][hi:; hi] ['wɒntɪd] ,
force **them** **into** **the** **decisions** **and** **actions** **he** **wanted** **,**
力量 他们 进入 这 决策 和 行动 他 通缉 ,

强迫他们做出他想要的决定和行动,

[li:v] [ðem; ðəm][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][maɪndz][hæd; həd] [bi:n] ['tæmpəd] [wɪð] , [ɔ:(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ]
leave **them** **unaware** **that** **their** **minds** **had** **been** **tampered** **with** **,** **or** **that** **anything**
离开 他们 不知情 那 他们的 思想 有 到过 篡改 和 , 或者 那 任何事物
[æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
at **all** **was** **wrong** **.**
在 全部 曾是 错误的 .

让他们丝毫不会意识到自己的思想已被篡改，或者意识到任何事情都出了问题。

" [nekst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɜːsəneɪtə(r)] , [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [bɪ'jɒnd] ['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" **Next** , **he** **was** **an** **impersonator** , **to** **an** **extent** **beyond** **any** **ordinary**
" 下一个 , 他 曾是 一个 模仿者 , 到 一个 程度 超过 任何 普通的
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
meaning **of** **the** **word** .
意义 的 这 单词 .

其次，他是个模仿者，其程度远远超出了这个词的任何普通含义。

- [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [ə'nʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋz]
DEDCOM **concluded** **he** **must** **be** **able** **to** **match** **another** **human** **being's**
- 结束 他 必须 是 有能力的 到 匹配 其他 人类 存在的
[ə'pɪərəns] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['mɑːdəlz][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'səʊʃɪeɪts] .
appearance **so** **closely** **that** **it** **would** **deceive** **his** **model's** **most** **intimate** **associates** .
外貌 所以 密切 那 它 会 欺骗 他的 模型的 最多 亲密的 同事 .

DEDCOM 得出结论，他必须能够将另一个人的外貌模仿得如此逼真，以至于能够欺骗他模型最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tæləntsˈ]['aʊə(r)][ˌsæbə'tɜː(r)][hæd; həd] , [ɪn][ten] [j'iəz] ,
And **with** **the** **use** **of** **these** **two** **talents** **our** **saboteur** **had** , **in** **ten** **years** ,
和 和 这 使用 的 这些 二 天赋 我们的 破坏者 有 , 在 十 年 ,

凭借这两项才能，我们的破坏分子在十年内.....

['vɜːtʃuəli] [rekt] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prəʊgræm] .
virtually **wrecked** **the** **colonization** **program** .
几乎 损毁 这 殖民化 程序 .

几乎彻底摧毁了殖民计划。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪm'belɪʃmənts] ,
" **Without** **any** **further** **embellishments** ,
" 没有 任何 更远 装饰 ,

无需赘述，

- [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'levələnt] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][æt; ət] [luːs] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti]
DEDCOM's **report** **of** **this** **malevolent** **superman** **at** **loose** **in** **our** **society**
- 报告 的 这 恶意的 超人 在 松动的 在 我们的 社会
[wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['aɪbraʊz] ['evriweə(r)] . . . . "
would **have** **raised** **official** **eyebrows** **everywhere** . . . . "
会 有 提高 官方的 眉毛 到处 . . . . "

DEDCOM关于这个在我们的社会中逍遥法外的邪恶超人的报告，一定会引起各地官方的震惊.....

" [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , " [mɪs] [rɑːlf] [ɑːskt] , " [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] ? "
" **In** **particular** , " **Miss** **Rolf** **asked** , " **in** **the** **Department** **of** **Special** **Activities** ? "
" 在 特别的 , " 错过 罗尔夫 问 , " 在 这 部门 的 特别的 活动 ? "

“特别是，”罗尔夫小姐问道，“在特别活动部门吗？”

" [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðeə(r)] , " ['weldən] [ə'griːd] .
" **In** **particular** **there** , " **Weldon** **agreed** .
" 在 特别的 那里 , " 韦尔登 同意 .

“尤其是在那里，”韦尔登同意道。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪk'spɪəriəns] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] - [wɜːθ]
" **The** **department's** **experience** **made** **the** **emergence** **of** **any** **human** **supertalents** **worth**
" 这 部门的 经验 制成 这 出现 的 任何 人类 - 值得
['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [siːm] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] .
worrying **about** **seem** **highly** **improbable** .
令人担忧 关于 似乎 高度 不太可能 .

“该部门的经验表明，出现任何值得担忧的人类超级人才的可能性都极低。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , - ['kraʊdɪd] [ɪts] [lʌk] .
In **any** **event** , **DEDCOM** **crowded** **its** **luck** .
在 任何 事件 , - 挤 它是 运气 .

总之，DEDCOM 运气不错。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][stɒp][æt; ət][ðæt][pɔɪnt] .

It	didn't	stop	at	that	point	.
它	没有	停止	在	那	观点	.

事情并没有就此结束。

[ðə; ði][ˈprɔːbləmz] [bɪˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn][ˈprəʊgræm][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈsteɪtɪd] ,

The	problems	besetting	the	colonization	program	were	,	it	stated	,
这	问题	被包围	这	殖民化	程序	是	,	它	声明	,

报告指出，殖民计划面临的问题是：

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊg] [ˈtelɪpæθ] [ɪn][ˈaʊə(r)][mɪdst] .

by	no	means	the	earliest	evidence	of	a	rogue	telepath	in	our	midst	.
经过	不	方法	这	最早	证据	的	一个	流氓	心灵感应	在	我们的	中间	.

这绝不是我们中间出现失控心灵感应者的最早证据。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪstɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [əˈpærəntli] [ˈsʌmwɒt] [ˈkɒmpərəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ˈstretʃɪŋ] [bæk]

It	listed	a	string	of	apparently	somewhat	comparable	situations	stretching	back
它	列出	一个	细绳	的	显然	有些	可比	情况	伸展	后退

[θruː] [ðə; ði][pɑːst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] ,

through	the	past	three	hundred	years	,
通过	这	过去的	三	百	年	,

它列举了一系列看似有些类似的案例，这些案例可以追溯到过去三百年间。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [ðæt][ɪn] [iːtʃ] [keɪs][ðə; ði][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [biːn]

and	declared	unequivocally	that	in	each	case	the	responsible	agent	had	been
和	声明	毫无疑问	那	在	每个	案件	这	负责任的	代理人	有	到过

[ðə; ði] [seɪm] — [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt][ˌsæbəˈtɜː(r)] .

the	same	—	our	present	saboteur	.
这	相同的	—	我们的	展示	破坏者	.

并明确宣布，在每起案件中，责任人都是同一个人——我们现在的破坏分子。

" ['weldən] [pɔːzd] , [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

"	Weldon	paused	,	watched	their	expressions	changing	.
"	韦尔登	暂停	,	观看	他们的	表达式	变化	.

韦尔登停顿了一下，观察着他们表情的变化。

[ə; eɪ][sɑːˈdɒnɪk][smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	sardonic	smile	touched	the	corners	of	his	mouth	.
一个	讽刺的	微笑	感动	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角勾起一丝嘲讽的微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [sed] ['saʊəli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	All	right	,	"	Dr	.	Lowry	said	sourly	after	a	moment	,	"	to	make	the
"	全部	正确的	,	"	博士	.	洛瑞	说	酸涩地	后	一个	片刻	,	"	到	制作	这

[θɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] ,

thing	even	more	unlikely	,
事物	甚至	更多的	不太可能	,

"好吧，"洛瑞博士过了一会儿不耐烦地说，"为了让这件事更不可能发生。"

[jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [rəʊg] [ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] .

you're	saying	now	that	the	rogue	is	immortal	.
你是	说	现在	那	这	流氓	是	不朽	.

你现在是说这个恶棍是不死的吗？

" ['weldən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Weldon	shook	his	head	.
"	韦尔登	摇晃	他的	头	.

韦尔登摇了摇头。

" [ai]['dɪd(ə)nt][seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . . . [ænd; ənd]['naɪðə(r)] , [juː; jʊ]['nəʊtɪs] , [dɪd] - .

"	I	didn't	say	it	.	.	.	and	neither	,	you	notice	,	did	DEDCOM	.
"	我	没有	说	它	.	.	.	和	两者都不	,	你	注意	,	做过	-	.

"我没说过……而且，你也注意到了，DEDCOM 也没说过。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [roʊgz] ['æktʃuəl] [laɪf] [spæn] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

The	question	of	the	rogue's	actual	life	span	,	whatever	it	may	be	,
这	问题	的	这	流氓的	实际的	生活	跨度	,	任何	它	可能	是	,

至于这个恶棍的实际寿命，无论它究竟有多长，

[wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

was	no	part	of	the	matter	it	had	been	given	to	investigate	.
曾是	不	部分	的	这	事情	它	有	到过	给定	到	调查	.

这与它被赋予调查的职责无关。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌmæn'kaɪndz] ['prəʊgres]

It	said	only	that	in	various	ways	he	had	been	interfering	with	mankind's	progress
它	说	仅有的	那	在	各种各样的	方式	他	有	到过	干扰	和	人类的	进步

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['sentʃəriz] .

for	at	least	three	centuries	.
为了	在	至少	三	几个世纪	.

报告只指出，至少在过去的三个世纪里，他以各种方式阻碍了人类的进步。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . "

But	added	to	the	rest	of	it	,	that	statement	was	quite	enough	.	"
但	额外	到	这	休息	的	它	,	那	陈述	曾是	相当	足够的	.	"

但结合其他内容来看，这句话就足够了。

" [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] ? "

"	To	accomplish	what	?	"
"	到	完成	什么	?	"

“为了达到什么目的？”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" ['weldən] [ɑːskt] .

"	Weldon	asked	.
"	韦尔登	问	.

韦尔登问道。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [pɑːst] [ɪ'ventʃuəli] [θruː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [hændz] , [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪ'nɪʃəl] ,

"	The	report	passed	eventually	through	the	proper	hands	,	was	properly	initialed	,
"	这	报告	通过了	最终	通过	这	恰当的	双手	,	曾是	适当地	首字母缩写	,

“这份报告最终经由相关人员之手，并由相关人员正式签字确认。”

[ðen] [faɪld] [wɪð] - ['ɜːlɪə(r)] [ə'bɔːʃnz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

then	filed	with	DEDCOM's	earlier	abortions	and	forgotten	.
然后	已提交	和	-	早些时候	堕胎	和	被遗忘的	.

然后与 DEDCOM 之前的堕胎案例一起存档，就被遗忘了。

['speʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [kən'tɪnjuːd] , [baɪ] [ɪts] [mɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] ['stændəd] [ɪn'vestɪgətɪv] [prə'siːdʒəz] ,

Special	Activities	continued	,	by	its	more	realistic	standard	investigative	procedures	,
特别的	活动	持续	,	经过	它是	更多的	实际的	标准	调查	程序	,

特别行动继续进行，并采用更切合实际的标准调查程序。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɒgd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prəʊgræm] .

to	attempt	to	find	out	what	had	bogged	down	the	colonization	program	.
到	试图	到	寻找	出去	什么	有	陷入泥潭	向下	这	殖民化	程序	.

试图找出导致殖民计划陷入停滞的原因。

[æz; əz] [jʊr; jər] [ə'weə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] .

As	you're	aware	,	the	department	didn't	make	much	headway	.
作为	你是	意识到的	,	这	部门	没有	制作	很多	进展	.

如您所知，该部门并没有取得多大进展。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['prəʊgræm] . "
And neither has the program . "
和 两者都不 有 这 程序 . "

节目组也没有这个问题。

" [ðə; ði][lɑːst][ɪz]['veri] [ə'pærənt] , " ['lauəri] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" The last is very apparent , " Lowry said , looking puzzled .
" 这 最后的 是 非常 明显 , " 洛瑞 说 , 寻找 困惑 .

“最后一点显而易见，”洛瑞一脸困惑地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt] [juːv] [feɪld] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm] [siːm] [ə; eɪ]['veri][pɔː(r); pʊə(r)]
" But the fact that you've failed to solve the problem seems a very poor
" 但 这 事实 那 你已经 失败的 到 解决 这 问题 似乎 一个 非常 贫穷的
['riːz(ə)n][tuː; tə][gəʊ][bæk] [naʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊg] ['telɪpæθ] .
reason to go back now to the theory of a rogue telepath .
原因 到 去 后退 现在 到 这 理论 的 一个 流氓 心灵感应 .

“但是，你未能解决这个问题，这似乎并不是现在重新回到叛逆心灵感应者理论的充分理由。”

" ['weldən] [bluː] [aʊt][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][sməʊk] , [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn]
" Weldon blew out a puff of smoke , said thoughtfully , " That wouldn't have been
" 韦尔登 吹 出去 一个 噗 的 抽烟 , 说 深思熟虑 , " 那 不会 有 到过
[tuː] ['lɒdʒɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
too logical of us ,
也 逻辑 的 我们 ,

韦尔登吐出一口烟，若有所思地说：“那对我们来说就不太合乎逻辑了。”

[aɪ] [ə'griː] .
I agree .
我 同意 .

我同意。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['feɪljə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] - ['θɪəri] . "
But our failure wasn't the reason for reviving DEDCOM's theory . "
但 我们的 失败 不是 这 原因 为了 复苏 - 理论 . "

但我们的失败并不是重提DEDCOM理论的原因。

" [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] ?
" Then what was your reason ?
" 然后 什么 曾是 你的 原因 ?

那么你的理由是什么?

" [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [edʒd] ['laʊriz] [vɔɪs] [ə'gen] .
" Irritation edged Lowry's voice again .
" 刺激 边缘 洛瑞的 嗓音 再次 .

洛瑞的声音里再次流露出恼怒之色。

" [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['betə(r)] - [nəʊn]
" The unexpected death , five years ago , of one of the world's better - known
" 这 意外 死亡 , 五 年 前 , 的 一 的 这 世界的 更好的 - 已知
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪgəz] , " ['weldən] [sed] .
political figures , " Weldon said .
政治的 数据 , " 韦尔登 说 .

“五年前，一位世界知名的政治人物意外去世，”韦尔登说。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You would recognize the name immediately if I mentioned it .
" 你 会 认出 这 姓名 立即地 如果 我 提及 它 .

“如果我提到这个名字，你肯定会立刻认出来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]

But	**you**	**will**	**not**	**recognize**	**the**	**circumstances**	**surrounding**	**his**	**death**	**which**	**I**	**am**
但	你	将要	不是	认出	这	情况	周围	他的	死亡	哪个	我	是

[ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

about	**to**	**relate**	**to**	**you**	**,**
关于	到	涉及	到	你	,

但你不会认同我接下来要讲述的关于他死亡的种种情况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]

because	**the**	**report**	**published**	**at**	**the**	**time**	**was**	**a**	**complete**	**falsehood**	**and**
因为	这	报告	已发布	在	这	时间	曾是	一个	完全的	谬误	和

[əʊ'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

omitted	**everything**	**which**	**might**	**have**	**seemed**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**.**
省略	一切	哪个	可能	有	似乎	出去	的	这	普通的	.

因为当时发布的报告完全是谎言，遗漏了所有可能显得不寻常的事情。

[ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

The	**man**	**actually**	**was**	**the**	**victim**	**of**	**murder**	**.**
这	男人	实际上	曾是	这	受害者	的	谋杀	.

事实上，这名男子是谋杀案的受害者。

[hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .

His	**corpse**	**was**	**found**	**floating**	**in**	**the**	**Atlantic**	**.**
他的	尸体	曾是	成立	漂浮的	在	这	大西洋	.

他的尸体在大西洋中被发现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

That	**it**	**should**	**have**	**been**	**noticed**	**at**	**all**	**was**	**an**	**unlikely**	**coincidence**	**,**
那	它	应该	有	到过	注意到	在	全部	曾是	一个	不太可能	巧合	,

这件事竟然能被注意到，本身就是一个不太可能的巧合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [fiʃ] [aʊt][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] .

but	**the**	**body**	**was**	**fished**	**out**	**and**	**identified**	**.**
但	这	身体	曾是	钓鱼	出去	和	已识别	.

但尸体被打捞上来并确认了身份。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

At	**that**	**point**	**,**
在	那	观点	,

那时，

[ðə; ði]['mætə(r)] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] ['æspekts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn]

the	**matter**	**acquired**	**some**	**very**	**improbable**	**aspects**	**because**	**it**	**was**	**well**	**known**
这	事情	获得	一些	非常	不太可能	方面	因为	它	曾是	出色地	已知

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [helθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [njuː]

that	**this**	**man**	**was**	**still**	**alive**	**and**	**in**	**the**	**best**	**of**	**health**	**at**	**his**	**home**	**in**	**New**
那	这	男人	曾是	仍然	活	和	在	这	最好的	的	健康	在	他的	家	在	新的

[jɔːk] .

York	**.**
约克	.

这件事变得有些匪夷所思，因为众所周知，这个人仍然活着，并且身体健康，住在纽约的家中。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][mɪ'steɪkən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

"	**It**	**could**	**have**	**been**	**a**	**case**	**of**	**mistaken**	**identification**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**.**
"	它	可以	有	到过	一个	案件	的	错误	鉴别	,	但	它	不是	.

“这可能是一起认错人的案件，但事实并非如此。”

[ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

The	**corpse**	**was**	**the**	**real**	**thing**	**.**
这	尸体	曾是	这	真实的	事物	.

那具尸体是真的。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
While this was being definitely established ,
尽管 这 曾是 存在 确实 已确立的 ,

虽然这一点正在逐步确立，

[ðə; ði][mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['kwaɪətli] [dɪsə'pɪəd] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l]
the man in New York quietly disappeared . . . and now a number of people
这 男人 在 新的 约克 悄悄 消失 . . . 和 现在 一个 数字 的 人们
[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv] - [lɒŋ] - ['berid] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
began to take a different view of DEDCOM's long - buried report of a
开始 到 拿 一个 不同的 看法 的 - 长的 - 埋葬 报告 的 一个
['hipnətaiz] ['telɪpæθ] [huː] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [kən'vɪnsɪŋli]
hypnotizing telepath who could assume the identity of another person convincingly
催眠 心灵感应 WHO 可以 认为 这 身份 的 其他 人 令人信服地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] ['iːv(ə)n] [kləʊz] [frendz] .
enough to fool even close friends .
足够的 到 傻子 甚至 关闭 朋友们 .

纽约的那个人悄然消失了……现在，许多人开始对DEDCOM尘封已久的报告有了不同的看法，该报告称，有一位催眠心灵感应者，能够逼真地伪装成另一个人，甚至能骗过亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ]
It was not conclusive evidence , but it did justify a serious inquiry which
它 曾是 不是 确凿 证据 , 但 它 做过 证明合法 一个 严肃的 询问 哪个
[wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ə'temptɪd] . "
was promptly attempted . "
曾是 及时 尝试过 . "

虽然这并非确凿证据，但足以构成展开严肃调查的理由，而调查也已迅速展开。

" [ə'temptɪd] ?
" Attempted ?
" 尝试过 ?

尝试过?

" [ɑː'liːn] [rɑːlf] [ɑːskt] .
" Arlene Rolf asked .
" 阿琳 罗尔夫 问 .

阿琳·罗尔夫问道。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？"

" [wɒt] ['hæpənd] , " ['weldən] [sed] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn][ˌjuː 'es] .
" What happened , " Weldon said , " was that the rogue declared war on us .
" 什么 发生 , " 韦尔登 说 , " 曾是 那 这 流氓 声明 战争 在 我们 .

"事情是这样的，"韦尔登说，"那个流氓向我们宣战了。"

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
A limited war on the human race .
一个 有限的 战争 在 这 人类 种族 .

一场针对人类的有限战争。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌndə'kʌvə(r)] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] .
A quiet , undercover war for a specific purpose .
一个 安静的 , 秘密 战争 为了 一个 具体的 目的 .

一场为特定目的而进行的秘密战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tʃəʊk] [ɒf] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)]

And	that	was	to	choke	off	any	kind	of	investigation	that	might	endanger
和	那	曾是	到	呛	离开	任何	种类	的	调查	那	可能	危害

[hɪm][ɔ:(r)]['hæmpə(r)][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

him	or	hamper	his	activities	.
他	或者	阻碍	他的	活动	.

这样做是为了阻止任何可能危及他或妨碍他活动的调查。

[ðə; ði] [rəʊg] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [nəʊn] [ɒv; əv]

The	rogue	knew	he	had	betrayed	himself	;	and	if	he	hadn't	known	of
这	流氓	知道	他	有	背叛	他自己	;	和	如果	他	之前没有	已知	的

[ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:lɪə(r)] ,

it	earlier	,
它	早些时候	,

这个恶棍知道自己背叛了自己；如果他之前不知道这一点，

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] - [hæd; həd] [meɪd] .

he	learned	now	about	the	report	DEDCOM	had	made	.
他	学习	现在	关于	这	报告	-	有	制成	.

他现在才知道DEDCOM已经提交了这份报告。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mætəz] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʌn'du:] .

Those	were	matters	he	couldn't	undo	.
那些	是	事情	他	不能	撤销	.

那些事他无力改变。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ,

But	he	could	make	it	very	clear	that	he	wanted	to	be	left	undisturbed	,
但	他	可以	制作	它	非常	清除	那	他	通缉	到	是	左边	未受干扰	,

但他可以非常明确地表示，他希望不被打扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['meθədz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

and	that	he	had	methods	to	enforce	his	wishes	.
和	那	他	有	方法	到	执行	他的	愿望	.

而且他有办法实现自己的意愿。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] [bliŋk] .

"	Dr	.	Lowry	blinked	.
"	博士	.	洛瑞	眨眼	.

洛瑞博士眨了眨眼。

" [wɒt] [kʊd; kəd][wʌn] . . . . "

"	What	could	one	.	.	.	.	"
"	什么	可以	一	.	.	.	.	"

“一个人能做什么……”

" [ben] , " ['ferɪs] ['weldən] [sed] , " [ɪf] [jʊl] [lʊk] [bæk] ,

"	Ben	,	"	Ferris	Weldon	said	,	"	if	you'll	look	back	,
"	本	,	"	费里斯	韦尔登	说	,	"	如果	你会	看	后退	,

“本，”费里斯·韦尔登说，“如果你回头看看，

[jʊl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][wi:; wi][hæd; həd] . . . [pækt] ['ɪntu:]

you'll	recall	that	a	little	less	than	five	years	ago	we	had	.	.	.	packed	into
你会	记起	那	一个	小的	较少的	比	五	年	前	我们	有	.	.	.	包装	进入

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] . . .

the	space	of	a	few	months	.	.	.
这	空间	的	一个	很少	几个月	.	.	.

你可能还记得，大约五年前，我们在短短几个月内就……做了很多事情……

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪmɪst] ['pʌblɪk] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

a	series	of	the	grimmest	public	disasters	on	record	.
一个	系列	的	这	最残酷的	民众	灾难	在	记录	.

一系列有史以来最惨烈的公共灾难。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [djuː][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] — [tuː; tə] ['hʌrɪkənz] , ['əːθkweiks] , [flʌdz]

These	were	not	due	to	natural	forces	—	to	hurricanes	,	earthquakes	,	floods
这些	是	不是	到期的	到	自然的	力量	—	到	飓风	,	地震	,	洪水

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][laɪk] .

or	the	like	.
或者	这	喜欢	.

这些并非由自然力量造成——例如飓风、地震、洪水等。

[nəʊ] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'vɒlvd] , [ɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] , [ə; eɪ]

No	,	each	and	every	one	of	them	involved	,	or	might	have	involved	,	a
不	,	每个	和	每一个	一	的	他们	涉及	,	或者	可能	有	涉及	,	一个

['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .

human	agency	.
人类	机构	.

不，他们每个人都涉及或可能涉及人为因素。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

They	were	not	inexplicable	.
他们	是	不是	无法解释的	.

它们并非无法解释。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [iːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [baɪ]['hjuːmən] [ɪn'kɒmpɪtəns] , ['hjuːmən]

Individually	,	each	could	be	explained	only	too	well	by	human	incompetence	,	human
单独	,	每个	可以	是	解释	仅有的	也	出色地	经过	人类	无能	,	人类

['luːnəsi][ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['pɜːpəs] .

lunacy	or	criminal	purpose	.
疯狂	或者	刑事	目的	.

单独来看，每件事都可以用人类的无能、人类的疯狂或犯罪目的来很好地解释。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt][həʊ'tel][ɪk'spləʊdɪd] , [ə; eɪ] ['sɪtiz] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] , [ə; eɪ]

But	—	a	giant	hotel	exploded	,	a	city's	water	supply	was	poisoned	,	a
但	—	一个	巨大的	酒店	爆炸了	,	一个	城市的	水	供应	曾是	中毒	,	一个

['laɪnə(r)] . . .

liner	.	.	.
衬垫	.	.	.

但是——一家巨型酒店爆炸，一座城市的供水系统遭到污染，一艘邮轮……

[jes] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .

yes	,	you	remember	.
是的	,	你	记住	.

是的，你记得。

" [naʊ] , ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊg] [dɪd][nɒt] [straɪk] [də'rektli][æt; ət]['aʊə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] .

"	Now	,	notice	that	the	rogue	did	not	strike	directly	at	our	investigators	.
"	现在	,	注意	那	这	流氓	做过	不是	罢工	直接地	在	我们的	调查人员	.

"现在请注意，这个流氓并没有直接攻击我们的调查人员。"

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət][nɒt]

He	did	that	on	a	later	occasion	and	under	different	circumstances	,	but	not
他	做过	那	在	一个	之后	场合	和	在下面	不同的	情况	,	但	不是

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

他后来在不同的情况下做了这件事，但当时并没有。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd]

It	indicated	that	in	spite	of	his	immense	natural	advantages	he	did	not	regard
它	表明的	那	在	尽管如此	的	他的	巨大	自然的	优势	他	做过	不是	看待

[hɪm'self] [æz; əz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

himself	as	invulnerable	.
他自己	作为	无敌的	.

这表明，尽管他拥有巨大的天赋优势，但他并不认为自己是刀枪不入的。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['pɜːsən(ə)l][rɪsks] .

And	,	of	course	,	he	had	no	need	to	assume	personal	risks	.
和	,	的	课程	,	他	有	不	需要	到	认为	个人的	风险	.

当然，他也不需要承担任何个人风险。

[baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [nɑːnspeɪs] [ænd; ənd][eə(r)] ['sɪstəmz] , [hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['eniweə(r)] [ɒn] [ɜːθ]

By	the	public	nonspace	and	air	systems	,	he	would	move	anywhere	on	earth
经过	这	民众	非空间	和	空气	系统	,	他	会	移动	任何地方	在	地球

[wɪ'ðɪn] ['aʊəz] ;

within	hours	;
之内	小时	;

借助公共非空间和空中系统，他可以在数小时内到达地球上的任何地方；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	wherever	he	went	,	any	human	being	within	the	range	of	his	mind
和	无论	他	去	,	任何	人类	存在	之内	这	范围	的	他的	头脑

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [tuːl] .

became	a	potential	tool	.
成为	一个	潜在的	工具	.

无论他走到哪里，只要在他的意识范围内，任何人都可能成为他的工具。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːdə(r)] [deθ] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)]

He	could	order	death	at	will	and	be	at	a	safe	distance	when	the	order
他	可以	命令	死亡	在	将要	和	是	在	一个	安全的	距离	什么时候	这	命令

[wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .

was	executed	.
曾是	执行	.

他可以随意下令处死他人，并在执行命令时身处安全距离之外。

[wɪ'ðɪn] [ten] [wiːks] , [hiː; hi][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊps] .

Within	ten	weeks	,	he	had	Special	Activities	on	the	ropes	.
之内	十	周	,	他	有	特别的	活动	在	这	绳索	.

十周之内，他就把特别活动部门搞得焦头烂额。

[ðə; ðɪ] [ə'tempts] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒf] .

The	attempts	to	identify	him	were	called	off	.
这	尝试	到	确认	他	是	称为	离开	.

确认其身份的尝试被取消了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][æb'nɔːm(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] ['prɒmptli] [endid] .

And	the	abnormal	series	of	disasters	promptly	ended	.
和	这	异常	系列	的	灾难	及时	结束	.

这一系列异常的灾难也很快结束了。

[ðə; ðɪ] [rəʊg] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

The	rogue	had	made	his	point	.
这	流氓	有	制成	他的	观点	.

这个恶棍已经达到了他的目的。

" [ɑː'liːn] [sed] ['səʊbəli] , " [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ə'tækt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] ['leɪtə(r)]

"	Arlene	said	soberly	,	"	You	say	he	attacked	some	of	your	investigators	later
"	阿琳	说	清醒地	,	"	你	说	他	遭到攻击	一些	的	你的	调查人员	之后

[ɒn] .

on	.
在	.

阿琳冷静地说："你说他后来袭击了你们的一些调查人员。"

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ? "

What	was	that	about	?	"
什么	曾是	那	关于	?	"

那是怎么回事?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , " ['weldən] [sed] .

"	**That**	**was**	**a**	**year**	**later**	**,**	**"**	**Weldon**	**said**	**.**
"	那	曾是	一个	年	之后	,	"	韦尔登	说	.

“那是一年之后的事了，”韦尔登说。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['steɪlmeɪt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

"	**A**	**kind**	**of**	**stalemate**	**had**	**developed**	**.**
"	一个	种类	的	僵局	有	发达	.

“双方陷入了僵局。”

[æz; əz][jʊr; jər][ə'weə(r)] , [ðə; ði][fjuː] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['tɛlə˛pæθs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɪm'plɔɪmənt]

As	**you're**	**aware**	**,**	**the**	**few**	**operating**	**telepaths**	**in**	**the**	**government's**	**employment**
作为	你是	意识到的	,	这	很少	操作	心灵感应者	在	这	政府的	就业

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪntɪli] ['hændld] ['prɒpəti] .

are	**a**	**daintily**	**handled**	**property**	**.**
是	一个	轻柔地	处理	财产	.

正如你所知，政府雇佣的少数几个能正常运作的心灵感应者都是需要小心呵护的珍贵物品。

['ðer] ['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪk'spendəbl] .

They're	**never**	**regarded**	**as**	**expendable**	**.**
它们是	绝不	认为	作为	消耗品	.

他们从不被视为可有可无。

[˛aɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [roʊgz] [klɑːs] ,

It	**was**	**clear**	**they**	**weren't**	**in**	**the**	**rogue's**	**class**	**,**
它	曾是	清除	他们	不是	在	这	流氓的	班级	,

很明显，他们并非盗贼那一类人。

[səʊ][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm] .

so	**no**	**immediate**	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**use**	**them**	**against**	**him**	**.**
所以	不	即时	试图	曾是	制成	到	使用	他们	反对	他	.

所以并没有立即尝试利用这些手段来对付他。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wɪd] [ə'sembəld] — ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['ɪnfərəns] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

But	**meanwhile**	**we'd**	**assembled**	**—**	**almost**	**entirely**	**by**	**inference**	**—**	**a**	**much**	**more**
但	同时	我们会	组装	—	几乎	完全	经过	推理	—	一个	很多	更多的

['diːteɪld] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

detailed	**picture**	**of**	**this**	**opponent**	**of**	**mankind**	**than**	**DEDCOM**	**had**	**been**	**able**
详细的	图片	的	这	对手	的	人类	比	-	有	到过	有能力的

[tuː; tə][prə'vaɪd] .

to	**provide**	**.**
到	提供	.

但与此同时，我们几乎完全通过推断，拼凑出了比 DEDCOM 所能提供的更为详细的关于这个人类敌人的图景。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friːk] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

He	**was**	**a**	**freak**	**in**	**every**	**way**	**.**
他	曾是	一个	怪物	在	每一个	方式	.

他各方面都是个怪胎。

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] ['ʌðə(r)][maɪndz][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ə'pærənt] [blend]

His	**ability**	**to**	**read**	**other**	**minds**	**and**	**to**	**affect**	**them**	**—**	**an**	**apparent**	**blend**
他的	能力	到	读	其他	思想	和	到	影响	他们	—	一个	明显	混合

[ɒv; əv] [tə'lepəθi] [ænd; ənd] [˛ɪrɪ'zɪstəbl] [hɪp'nəʊsɪs] — ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]

of	**telepathy**	**and**	**irresistable**	**hypnosis**	**—**	**obviously**	**was**	**a**	**much**	**more**	**powerful**
的	心灵感应	和	无法抗拒	催眠	—	明显地	曾是	一个	很多	更多的	强大的

[ænd; ənd] ['defɪnət] [tuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði][˛ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [groʊpɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['telɪpæθ] .

and	**definite**	**tool**	**than**	**the**	**unreliable**	**gropings**	**of**	**any**	**ordinary**	**telepath**	**.**
和	定	工具	比	这	不可靠的	摸索	的	任何	普通的	心灵感应	.

他能够读懂他人的思想并影响他们——这显然是心灵感应和不可抗拒的催眠术的结合——显然比任何普通心灵感应者不可靠的摸索要强大得多，也确定得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kjʊəriəs][pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪmɪtɪd] — ['veri]

But	there	was	the	curious	point	that	he	appeared	to	be	limited	—	very
但	那里	曾是	这	好奇的	观点	那	他	出现	到	是	有限的	—	非常

['ʃɑːpli] ['lɪmɪtɪd] — ['sɪmpli] [baɪ] ['dɪstəns] ,

sharply	limited	—	simply	by	distance	,
尖锐地	有限的	—	简单地	经过	距离	,

但奇怪的是，他似乎仅仅因为距离而受到限制——而且是受到非常严重的限制。

[wɪtʃ] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪnd] ['tɛlə,pæθs] [ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['fæktə(r)] ,

which	to	most	of	our	trained	telepaths	is	a	meaningless	factor	,
哪个	到	最多	的	我们的	受过训练	心灵感应者	是	一个	无意义的	因素	,

对于我们大多数训练有素的心灵感应者来说，这是一个毫无意义的因素。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .

at	least	this	side	of	interplanetary	space	.
在	至少	这	边	的	星际	空间	.

至少在星际空间的这一侧是这样。

[ɪf] [wʌn] [steɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] , [ðə; ði] [rəʊg] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] ['hɑːmləs] .

If	one	stayed	beyond	his	range	,	the	rogue	was	personally	harmless	.
如果	一	入住	超过	他的	范围	,	这	流氓	曾是	亲自	无害	.

只要不靠近他的攻击范围，这个恶棍就对人无害。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] ,

And	if	he	could	be	identified	from	beyond	his	range	,
和	如果	他	可以	是	已识别	从	超过	他的	范围	,

如果他能在超出其活动范围之外被识别出来，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] — [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

he	also	could	be	—	and	by	that	time	almost	immediately	would	have	been
他	还	可以	是	—	和	经过	那	时间	几乎	立即地	会	有	到过

— [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [mə'kænɪkl] [miːnz] ,

—	destroyed	by	mechanical	means	,
—	损毁	经过	机械的	方法	,

他也有可能——而且到那时几乎肯定会——被机械手段摧毁。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɑːst] - ['məʊmənt]['hævək][hiː; hi] [mait] [kɔːz] .

without	regard	for	any	last	-	moment	havoc	he	might	cause	.
没有	看待	为了	任何	最后的	-	片刻	混乱	他	可能	原因	.

不顾及他可能在最后一刻造成的任何破坏。

" [səʊ][ðə; ði][fɜːst][sɪ'kjʊərəti]['aɪlənd][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

"	So	the	first	security	island	was	established	,
"	所以	这	第一的	安全	岛	曾是	已确立的	,

于是，第一个安全岛就此建立。

['gɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊgz] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [ˌætməs'ferɪk] [blɒks] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd]

guarded	against	the	rogue's	approach	by	atmospheric	blocks	and	sophisticated
守卫	反对	这	流氓的	方法	经过	大气	积木	和	复杂的

[səʊ'mætɪk] ['bæriəz] .

somatic	barriers	.
躯体	障碍	.

通过大气屏障和复杂的体感屏障来抵御叛徒的接近。

[tuː] ['gʌvənmənt] ['tɛlə,pæθs] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪm]

Two	government	telepaths	were	brought	to	it	and	induced	to	locate	him
二	政府	心灵感应者	是	带来	到	它	和	诱导	到	定位	他

['mentəli] .

mentally	.
精神上	.

两名政府心灵感应者被带到现场，并被诱导用心灵感应定位他。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] .
" It turned out to be another mistake .
" 它 转向 出去 到 是 其他 错误 .

结果证明，这又是另一个错误。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['prɔdidʒiz] [geɪnd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊg] ,
If our unfortunate prodigies gained any information about the rogue ,
如果 我们的 不幸 神童 获得 任何 信息 关于 这 流氓 ,

如果我们那些不幸的天才们获得了任何关于那个叛徒的信息，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
they didn't live long enough to tell us what it was .
他们 没有 居住 长的 足够的 到 告诉 我们 什么 它 曾是 .

他们没能活到告诉我们那是什么的程度。

[bəuθ] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
Both committed suicide within seconds of each other . "
两个都 坚定的 自杀 之内 秒 的 每个 其他 . "

两人在几秒钟之内相继自杀。

" [ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" The rogue had compelled them to do it ?
" 这 流氓 有 被迫 他们 到 做 它 ?

“是那个恶棍强迫他们这么做的吗？”

" [ɑː'liːn] [ɑːskt] .
" Arlene asked .
" 阿琳 问 .

阿琳问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fɒləʊd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [ɑːskt] , " [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪk]
" And was this followed , " Dr . Lowry asked , " by another public
" 和 曾是 这 随后 , " 博士 . 洛瑞 问 , " 经过 其他 民众
[dɪ'zɑːstə(r)] ? "
disaster ? "
灾难 ? "

“那么，接下来是否又发生了另一场公共灾难呢？”洛瑞博士问道。

" [nəʊ] , " ['weldən] [sed] .
" No , " Weldon said .
" 不 , " 韦尔登 说 .

“不，”韦尔登说。

" [ðə; ði] [rəʊg] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
" The rogue may have considered that unnecessary .
" 这 流氓 可能 有 经过考虑的 那 不必要 .

“那个恶棍可能认为没有必要这样做。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [id] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ə'gen] .
After all , he'd made his point again .
后 全部 , 他会 制成 他的 观点 再次 .

毕竟，他又一次证明了自己的观点。

['sendɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪm] ['tɛlə,pæθs] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][wɒz; wəz][laɪk] ['setɪŋ] ['spænjəl] [ɒn]

Sending	the	best	of	our	tame	telepaths	after	him	was	like	setting	spaniels	on
发送	这	最好的	的	我们的	驯服	心灵感应者	后	他	曾是	喜欢	环境	西班牙猎犬	在

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

a	tiger	.
一个	老虎	.

派出我们最优秀的驯服心灵感应者去追捕他，就好比让猎犬去追老虎。

['ɔ:dnrəli] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] - [maɪnd]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪndʒ] ,

Ordinarily	,	he	could	reach	a	telepath's	mind	only	within	his	own	range	,
按说	,	他	可以	抵达	一个	-	头脑	仅有的	之内	他的	自己的	范围	,

通常情况下，他只能在自己的有效范围内感知心灵感应者的思想。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

like	that	of	any	other	person	.
喜欢	那	的	任何	其他	人	.

就像其他人一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ,

But	if	they	were	obliging	enough	to	make	contact	with	him	,
但	如果	他们	是	乐于助人	足够的	到	制作	接触	和	他	,

但如果他们愿意与他联系，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] , [weər'evə(r)][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .

they	would	be	instantly	at	his	mercy	,	wherever	he	might	be	.
他们	会	是	即刻	在	他的	怜悯	,	无论	他	可能	是	.

无论他身在何处，他们都会立刻任他摆布。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] ; [ðə; ði] [ə'tempt] ['wʌznt] [rɪ'pi:tɪd] .

We	took	the	hint	;	the	attempt	wasn't	repeated	.
我们	采取	这	暗示	;	这	试图	不是	重复	.

我们明白了其中的含义，没有再重复这种尝试。

['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['tɛlə,pæθs] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti]['aɪləndz] ,

Our	other	telepaths	have	remained	in	the	seclusion	of	security	islands	,
我们的	其他	心灵感应者	有	剩余	在	这	隔离	的	安全	岛屿	,

我们其他的心灵感应者一直隐居在安全岛屿上。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] [rəʊg] [hæz; həz] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

and	so	far	the	rogue	has	showed	no	interest	in	getting	at	them	there	.
和	所以	远的	这	流氓	有	显示	不	兴趣	在	获得	在	他们	那里	.

到目前为止，这个流氓还没有表现出对袭击他们的兴趣。

" ['weldən] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['æʃtreɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ædɪd] , " [ju:; jʊ]

"	Weldon	stubbed	his	cigarette	out	carefully	in	the	ashtray	beside	him	,	added	,	"	You
"	韦尔登	桩	他的	卷烟	出去	小心	在	这	烟灰缸	旁	他	,	额外	,	"	你

[si:] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] ,

see	now	,	I	think	,
看	现在	,	我	思考	,

韦尔登小心翼翼地将香烟掐灭在身旁的烟灰缸里，补充道："你看，我想，

[waɪ] [wi:; wi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ɪk'stri:m] [pri'kɔ:ʃənz] [ɪn][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] ['hændlɪŋ]

why	we	feel	it	is	necessary	to	take	extreme	precautions	in	the	further	handling
为什么	我们	感觉	它	是	必要的	到	拿	极端	防范措施	在	这	更远	处理

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [prə'dʒektə(r)] .

of	your	diex	projector	.
的	你的	-	投影仪	.

为什么我们认为有必要在后续处理您的 Diex 投影仪时采取极其谨慎的措施。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	There	was	silence	for	some	seconds	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一些	秒	.

一阵沉默持续了几秒钟。

[ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] [sed] ， " [jes] ， [ðæt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɒbviəs] .

Then	Dr	.	Lowry	said	,	"	Yes	,	that	much	has	become	obvious	.
然后	博士	.	洛瑞	说	,	"	是的	,	那	很多	有	变得	明显的	.

然后洛瑞博士说："是的，这一点已经很明显了。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ， [p'ɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['daʊtfəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æbsənt] .

"	He	paused	,	pursing	his	lips	doubtfully	,	his	eyes	absent	.
"	他	暂停	,	追求	他的	嘴唇	怀疑地	,	他的	眼睛	缺席的	.

他顿了顿，疑惑地抿了抿嘴唇，眼神空洞。

" [ɔ:l] [raɪt] ， " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

"	All	right	,	"	he	went	on	.
"	全部	正确的	,	"	他	去	在	.

"好吧，"他继续说道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ， ['ferɪs] .

"	This	has	been	rather	disturbing	information	,	Ferris	.
"	这	有	到过	相当	令人不安	信息	,	费里斯	.

"费里斯，这真是个令人不安的消息。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛逆的灵能者(Rogue psi)
第2/2页

[bʌt; bət] [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] .
But **let's** **look** **at** **the** **thing** **now** **.**
但 我们来吧 看 在 这 事物 现在 .

但我们现在来看看这件事。

" [wɪv] [faʊnd] [ðæt] - ['enədʒi] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
" We've **found** **that** **diex** **energy** **can** **be** **employed** **to** **augment** **the** **effects** **of**
" 我们已经 成立 那 - 活力 能 是 受雇 到 增强 这 效果 的
[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] ['kɒmənli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
the **class** **of** **processes** **commonly** **referred** **to** **as** **telepathic** **.**
这 班级 的 流程 通常 指 到 作为 心灵感应 .

“我们发现，二元能量可以用来增强通常被称为心灵感应的这类过程的效果。

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ['ɔpəreits] [ɒn] [ðæt] ['θɪəri] .
The **projector** **operates** **on** **that** **theory** **.**
这 投影仪 运作 在 那 理论 .

投影机的工作原理正是基于这个原理。

[baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
By **using** **it** **,**
经过 使用 它 ,

通过使用它，

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] [laɪk] [ɑː'liːn] [ænd; ənd][maɪ'self][kæn; kən]['djuːplɪkeɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
ordinary **mortals** **like** **Arlene** **and** **myself** **can** **duplicate** **some** **of** **the** **results**
普通的 凡人 喜欢 阿琳 和 我 能 复制 一些 的 这 结果
[rɪ'pɔːtɪdli] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][best] - [treɪnd] ['tɛləˌpæθs] .
reportedly **achieved** **by** **the** **best** **-** **trained** **telepaths** **.**
据说 已达成 经过 这 最好的 - 受过训练 心灵感应者 .

像我和阿琳这样的普通人也能复制一些据称由训练有素的心灵感应者所取得的成果。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [baɪ]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
However **,** **we** **are** **restricted** **in** **several** **ways** **by** **our** **personal** **limitations** **.**
然而 , 我们 是 受限制的 在 一些 方式 经过 我们的 个人的 限制 .

然而，我们的个人局限在许多方面限制了我们。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts]
We **need** **the** **location** **devices** **to** **direct** **the** **supporting** **energy** **to** **the** **points**
我们 需要 这 地点 设备 到 直接的 这 支持 活力 到 这 积分
[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [weə(r)] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
of **the** **globe** **where** **the** **experiments** **are** **to** **be** **carried** **out** **.**
的 这 地球 在哪里 这 实验 是 到 是 携带 出去 .

我们需要定位装置将辅助能量引导到全球各地将要进行实验的地点。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [riːd] [ðə; ði][maɪnd] - — [tuː; tə][juːz] [ðæt]
And **so** **far** **we** **have** **not** **been** **able** **to** **'** **read** **the** **mind** **'** **—** **to** **use** **that**
和 所以 远的 我们 有 不是 到过 有能力的 到 - 读 这 头脑 - — 到 使用 那
['veri] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] — [ɒv; əv] ['eniwʌn] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] [liːst] ['kæʒuəli]
very **general** **term** **—** **of** **anyone** **with** **whom** **we** **are** **not** **at** **least** **casually**
非常 一般的 学期 — 的 任何人 和 谁 我们 是 不是 在 至少 随意地
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted **.**
熟人 .

到目前为止，我们还没有能够“读懂”任何我们不至少有过一面之缘的人的心思——用这个非常笼统的说法来说。

" ['weldən] [nˈɒdɪd] .
" **Weldon** **nodded** **.**
" 韦尔登 点头 .

韦尔登点了点头。

" [aɪm][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
" **I'm** **aware** **of** **that** **.** **"**
" 我是 意识到的 的 那 . "

“我知道这一点。”

" ['veri] [wel] , " ['lauəri] [sed] .
" **Very** **well** **,** **"** **Lowry** **said** **.**
" 非常 出色地 , " 洛瑞 说 .

“很好，”洛瑞说。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektə(r)]['əʊvə(r)] [ʌnˈeɪdɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [təˈlepəθi] [ɪz][ɪts]
" **The** **other** **advantage** **of** **the** **projector** **over** **unaided** **natural** **telepathy** **is** **its**
" 这 其他 优势 的 这 投影仪 超过 未受帮助 自然的 心灵感应 是 它是
[dɪˌpendəˈbɪlətɪ] .
dependability **.**
可靠性 .

“投影仪相对于自然心灵感应的另一个优势是它的可靠性。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [æz; əz] [wel] [təˈdeɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][lɑːst] [wiːk] .
It **works** **as** **well** **today** **as** **it** **did** **yesterday** **or** **last** **week** **.**
它 作品 作为 出色地 今天 作为 它 做过 昨天 或者 最后的 星期 .

它今天和昨天或上周一样好用。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['telɪpæθ] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [biːn] ['testɪd] [ɒn] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Until **a** **natural** **telepath** **actually** **has** **been** **tested** **on** **these** **instruments** **,**
直到 一个 自然的 心灵感应 实际上 有 到过 测试 在 这些 仪器 ,

在真正用这些仪器测试过天生的心灵感应者之前，

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [fiːld] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
we **can't** **be** **certain** **that** **the** **diex** **field** **will** **be** **equally** **useful** **to** **him** **.**
我们 不能 是 肯定 那 这 - 场地 将要 是 同样地 有用 到 他 .

我们不能确定 diex 场对他来说是否同样有用。

[bʌt; bət] [lets] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][prəˈdʒektə(r)][tuː; tə][ləʊˈkeɪt]
But **let's** **assume** **that** **it** **is** **and** **that** **he** **employs** **the** **projector** **to** **locate**
但 我们来吧 认为 那 它 是 和 那 他 雇佣 这 投影仪 到 定位
[ðə; ði] [rəʊg] .
the **rogue** **.**
这 流氓 .

但假设情况确实如此，他利用投影仪来定位叛徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
It **should** **be** **very** **easy** **for** **him** **to** **do** **that** **.**
它 应该 是 非常 简单的 为了 他 到 做 那 .

对他来说，做到这一点应该很容易。

[bʌt; bət][woʊnt] [ðæt] ['sɪmpli] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['freɪzɪŋ] — [pʊt][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [roʊgz] ['mɜːsi] [əˈgen]
But **won't** **that** **simply** **—** **in** **your** **phrasing** **—** **put** **him** **at** **the** **rogue's** **mercy** **again**
但 惯于 那 简单地 — 在 你的 措辞 — 放 他 在 这 流氓的 怜悯 再次
?
?
?

但按照你的说法，这岂不是又让他落入了恶棍的掌控之中吗?

" ['weldən] ['hezɪteɪtɪd] , [sed] , " [wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] , [ben] .
" **Weldon** **hesitated** **,** **said** **,** **"** **We** **think** **not** **,** **Ben** **.**
" 韦尔登 犹豫了一下 , 说 , " 我们 思考 不是 , 本 .

韦尔登犹豫了一下，说道：“我们认为不是，本。”

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]['diːteɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]

A	specialist	in	these	matters	could	tell	you	in	a	good	deal	more	detail	about	the
一个	专家	在	这些	事情	可以	告诉	你	在	一个	好的	交易	更多的	细节	关于	这

['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['telɪpæθ] .

functional	organization	in	the	mind	of	a	natural	telepath	.
功能性	组织	在	这	头脑	的	一个	自然的	心灵感应	.

这方面的专家可以更详细地告诉你天生心灵感应者的大脑功能结构。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'teɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ['seɪfgɑːrdz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstənsɪz] [wɪtʃ] ['lɪmɪt]

But	essentially	they	all	retain	unconscious	safeguards	and	resistances	which	limit
但	本质上	他们	全部	保持	无意识	保障措施	和	电阻	哪个	限制

[ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪləti] [bʌt; bət] [sɜːv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['negətɪv] [ɪ'fekts] .

their	telepathic	ability	but	serve	to	protect	them	against	negative	effects	.
他们的	心灵感应	能力	但	服务	到	保护	他们	反对	消极的	效果	.

但本质上，它们都保留着无意识的保护机制和抵抗力，这些机制限制了它们的心灵感应能力，但可以保护它们免受负面影响。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

The	difference	between	them	and	ourselves	on	that	point	appears	to	be
这	不同之处	之间	他们	和	我们自己	在	那	观点	出现	到	是

['meɪnli] [wʌn][ɒv; əv] [dɪ'griː] .

mainly	one	of	degree	.
主要	一	的	程度	.

在这一点上，他们与我们之间的差异似乎主要在于程度。

" ['lauəri] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] .

"	Lowry	said	,	"	I	think	I	see	.
"	洛瑞	说	,	"	我	思考	我	看	.

洛瑞说："我想我明白了。"

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'tektɪv] ['prəʊsesɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]

The	theory	is	that	such	protective	processes	would	be	correspondingly	strengthened	by
这	理论	是	那	这样的	保护的	流程	会	是	相应地	加强	经过

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] - [fiːld] . . . . "

employing	the	diex	field	.	.	.	.	"
雇用	这	-	场地	.	.	.	.	"

理论认为，利用二元场可以相应地加强这种保护过程.....

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['weldən] [sed] .

"	That's	it	,	"	Weldon	said	.
"	那就是	它	,	"	韦尔登	说	.

"就是这样，"韦尔登说。

" [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ænəlɒg] [ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ,

"	To	carry	the	analogue	I	was	using	a	little	farther	,
"	到	携带	这	类似物	我	曾是	使用	一个	小的	更远	,

"为了把我一直在用的模拟信号带得更远一些，

[wiː; wi] [mait] [ə'gen] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['spænjəl] [ə'genst] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

we	might	again	be	sending	a	spaniel	against	a	tiger	.
我们	可能	再次	是	发送	一个	西班牙猎犬	反对	一个	老虎	.

我们可能又要派猎犬去对抗老虎了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjəl] — [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] — [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə'prɒksɪmətli]

But	the	spaniel	—	backed	up	by	the	projector	—	would	now	be	approximately
但	这	西班牙猎犬	—	支持的	向上	经过	这	投影仪	—	会	现在	是	大约

['taɪgə(r)][saɪz] . . . [ænd; ənd]['taɪgə(r)] - [strɒŋ] .

tiger	size	.	.	.	and	tiger	-	strong	.
老虎	尺寸	.	.	.	和	老虎	-	强的	.

但是，在投影仪的辅助下，这只西班牙猎犬现在差不多有老虎那么大了.....而且力气也和老虎一样大。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [skɪld] [ænd; ənd] ['dedli] [ɪn]

We	must	assume	that	the	rogue	would	be	far	more	skilled	and	deadly	in
我们	必须	认为	那	这	流氓	会	是	远的	更多的	熟练	和	致命	在

[æn; ən]['æktʃuəl]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

an	actual	mental	struggle	,
一个	实际的	精神的	斗争	,

我们必须假设，在实际的智力较量中，恶棍会更加熟练且更具杀伤力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['strʌg(ə)l] .

but	there	should	be	no	struggle	.
但	那里	应该	是	不	斗争	.

但不应该发生冲突。

['aʊə(r)] - ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz][mæn] , [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ,

Our	telepath's	business	would	be	simply	to	locate	his	man	,	identify	him	,
我们的	-	商业	会	是	简单地	到	定位	他的	男人	,	确认	他	,

[ænd; ənd] [breɪk] [əˈweɪ] [əˈgen] .

and	break	away	again	.
和	休息	离开	再次	.

我们的心灵感应者的任务很简单，就是找到他要找的人，认出他，然后再次脱身。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

During	the	very	few	seconds	required	for	that	,
期间	这	非常	很少	秒	必需的	为了	那	,

在那短短几秒钟内，

[ðə; ði] - [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə][həʊld] [ɒf] [ðə; ði] [roʊgz] [əˈsɔːlt] .

the	diex	field	should	permit	him	to	hold	off	the	rogue's	assault	.
这	-	场地	应该	允许	他	到	抓住	离开	这	流氓的	突击	.

迪克斯力场应该能让他抵挡住恶棍的攻击。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dr	.	Lowry	shook	his	head	.
"	博士	.	洛瑞	摇晃	他的	头	.

洛瑞博士摇了摇头。

" [juː; jʊ][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['ferɪs] !

"	You	can't	be	sure	of	it	,	Ferris	!
"	你	不能	是	当然	的	它	,	费里斯	!

“你不能确定，费里斯！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

"	You	can't	be	sure	of	it	at	all	.
"	你	不能	是	当然	的	它	在	全部	.

你根本无法确定。

" ['weldən] [smaɪld] .

"	Weldon	smiled	.
"	韦尔登	微笑	.

韦尔登笑了。

" [nəʊ] , [wiː; wi][kænt] .

"	No	,	we	can't	.
"	不	,	我们	不能	.

不，我们不能。

[wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
We don't really know what would happen .
我们 不 真的 知道 什么 会 发生 .

我们真的不知道会发生什么。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [dʌz] [ðə; ði] [rəʊg] .
But neither , you see , does the rogue .
但 两者都不 , 你 看 , 做 这 流氓 .

但你看，那个恶棍也一样。

" ['lauəri] [sed] ['hezɪtəntli] , " [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "
" Lowry said hesitantly , " I'm afraid I don't follow you . "
" 洛瑞 说 犹豫地 , " 我是 害怕的 我 不 跟随 你 . "

洛瑞犹豫地说："恐怕我不明白你的意思。"

" [ben] , " ['weldən] [sed] ,
" Ben , " Weldon said ,
" 本 , " 韦尔登 说 ,

"本，"韦尔登说道。

" [wiː; wi][doʊnt][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] - [prə'dʒektə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][juːz] [wɪv]
" we don't expect your diex projector will ever be put to the use we've
" 我们 不 预计 你的 - 投影仪 将要 曾经 是 放 到 这 使用 我们已经
[biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
been discussing just now .
到过 讨论 只是 现在 .

"我们预计您的 Diex 投影仪永远不会用于我们刚才讨论的用途。"

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪts] ['pɜːpəs] .
That isn't its purpose .
那 不是 它是 目的 .

它的目的并非如此。

" ['lauəri] [lʊkt] [dʌm'faʊnd] .
" Lowry looked dumfounded .
" 洛瑞 看起来 目瞪口呆 .

洛瑞一脸茫然。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ɪts] ['pɜːpəs] ?
" Then what is its purpose ?
" 然后 什么 是 它是 目的 ?

那么它的目的是什么呢?

" [ɑː'liːn] [rɔːlfs] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [peɪl] .
" Arlene Rolf's face had gone pale .
" 阿琳 罗尔夫的 脸 有 已消失 苍白 .

阿琳·罗尔夫的脸色变得苍白。

" ['dɒktə(r)][ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Doctor Ben , " she said ,
" 医生 本 , " 她 说 ,

"本医生，"她说。

" [ai] [bɪ'liːv] ['kɜːn(ə)l] ['weldən] [ɪz] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] [ɔːl'redi] [nəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] -
" I believe Colonel Weldon is implying that the rogue already knows about the diex
" 我 相信 上校 韦尔登 是 暗示 那 这 流氓 已经 知道 关于 这 -
[prə'dʒektə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ə'temptɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
projector and what might be attempted with it .
投影仪 和 什么 可能 是 尝试过 和 它 .

"我认为韦尔登上校的意思是，那个叛徒已经知道了迪克斯投影仪以及可能会用它做什么。"

" ['weldən] [nˈɒdɪd] .
" **Weldon** **nodded** **.**
" 韦尔登 点头 .

韦尔登点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Of** **course** **,** **he** **knows** **about** **it** **.**
" 的 课程 , 他 知道 关于 它 .

“他当然知道这件事。”

[haʊ] ['meni] ['siːkrəts] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kæn; kən]
How **many** **secrets** **do** **you** **think** **can** **be** **kept** **from** **a** **creature** **who** **can**
如何 许多 秘密 做 你 思考 能 是 保留 从 一个 生物 WHO 能
[tæp] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [hiː; hi] [inˈkauntəz] ?
tap **the** **minds** **of** **anybody** **he** **encounters** **?**
轻敲 这 思想 的 任何人 他 遭遇 ?

你认为一个能够读取任何人思想的生物，能保守多少秘密?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiːz] [meɪnˈteɪnd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ['sɔːsɪz] [ɪn] ['evri]
You **can** **take** **it** **for** **granted** **that** **he's** **maintained** **information** **sources** **in** **every**
你 能 拿 它 为了 的确 那 他是 维持 信息 来源 在 每一个
[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
department **of** **the** **government** **since** **the** **day** **we** **became** **aware** **of** **his**
部门 的 这 政府 自从 这 天 我们 成为 意识到的 的 他的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence **.**
存在 .

可以肯定的是，自从我们得知他的存在以来，他就一直在政府的各个部门保持着信息来源。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɪr] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm] .
He **knows** **we're** **out** **to** **get** **him** **.**
他 知道 是 出去 到 得到 他 .

他知道我们想要除掉他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['stjuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [θɪŋz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]
And **he** **isn't** **stupid** **enough** **to** **allow** **things** **here** **to** **develop** **to** **the** **point**
和 他 不是 愚蠢的 足够的 到 允许 事物 这里 到 发展 到 这 观点
[weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tɛləˌpæθs] [ɪz] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [prəˈdʒektə(r)] .
where **one** **of** **our** **telepaths** **is** **actually** **placed** **in** **front** **of** **that** **projector** **.**
在哪里 一 的 我们的 心灵感应者 是 实际上 放置 在 正面 的 那 投影仪 .

他还没蠢到让事情发展到让我们的一个心灵感应者真的站在投影仪前的地步。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] .
He **can't** **be** **sure** **of** **what** **the** **outcome** **would** **be** **.**
他 不能 是 当然 的 什么 这 结果 会 是 .

他无法确定结果会如何。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] . . . ['veri] ['iːzəli] . . . [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
After **all** **,** **it** **might** **.** **.** **.** **very** **easily** **.** **.** **.** **be** **fatal** **to** **him** **.**
后 全部 , 它 可能 . . . 非常 容易地 . . . 是 致命的 到 他 .

毕竟，这很可能……很容易……对他来说是致命的。

" ['lauəri] [bɪˈgæn] , " [ðen] [ai] [doʊnt] . . . .
" **Lowry** **began** **,** " **Then** **I** **don't** **.** **.** **.** **.**
" 洛瑞 开始 , " 然后 我 不 . . . .

洛瑞开口道：“那我就不……”

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] , [geɪv] [ɑːˈliːn] [rɑːlf] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [lʊk] .
" **He** **checked** **himself** **,** **gave** **Arlene** **Rolf** **a** **bewildered** **look** **.**
" 他 已检查 他自己 , 给予 阿琳 罗尔夫 一个 困惑 看 .

他检查了一下自己，困惑地看了阿琳·罗尔夫一眼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [wɪð] [ðɪs] ['mædmən] , [ɑː'liːn] ?
" Are you still with this madman , Arlene ?
" 是 你 仍然 和 这 狂人 , 阿琳 ?

“阿琳，你还和这个疯子在一起吗？”

" [hɜː(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] .
" Her smile was twisted .
" 她 微笑 曾是 扭曲 .

她的笑容扭曲了。

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] !
" I'm afraid so !
" 我是 害怕的 所以 !

恐怕是这样！

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
If I am , I don't like the situation at all .
如果 我 是 , 我 不 喜欢 这 情况 在 全部 .

如果真是这样，我一点也不喜欢这种情况。

['kɜːn(ə)l] ['weldən] , [hæv; həv][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [plænd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
Colonel Weldon , have you people planned to use the diex projector as a
上校 韦尔登 , 有 你 人们 计划 到 使用 这 - 投影仪 作为 一个
[træp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊg] ? "
trap for the rogue ? "
陷阱 为了 这 流氓 ? "

韦尔登上校，你们是否计划利用迪克斯投影仪设下陷阱来抓捕那个叛徒?

" [æz; əz][beɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træp] , " ['weldən] [sed] .
" As bait for a trap , " Weldon said .
" 作为 饵 为了 一个 陷阱 , " 韦尔登 说 .

“作为陷阱的诱饵，”韦尔登说。

" [ben] , [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [roʊgz] [pleɪs] .
" Ben , put yourself in the rogue's place .
" 本 , 放 你自己 在 这 流氓的 地方 .

“本，设身处地地想想那个恶棍的处境。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['plænɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
He regards this entire planet as his property .
他 问候 这 全部的 行星 作为 他的 财产 .

他把整个星球都视为自己的财产。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪvstɒk] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɪz] ['restləs] .
But now the livestock is aware of him and is restless .
但 现在 这 家畜 是 意识到的 的 他 和 是 不安 .

但现在牲畜们认出了他，变得躁动不安。

[ɒn] [ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l][saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['klevə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dekeɪd] —
On the technological side it is also becoming more clever by the decade —
在 这 技术 边 它 是 还 成为 更多的 聪明的 经过 这 十年 —
['deɪndʒərəsli] ['klevə(r)] .
dangerously clever .
危险地 聪明的 .

从技术层面来看，它也在每十年变得更加智能——智能得危险。

[hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] ,
He can still keep us in our place here ,
他 能 仍然 保持 我们 在 我们的 地方 这里 ,

他仍然可以让我们待在这里。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [hiːz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['blɒkɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['eksədəs]['ɪntuː][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]

and	so	far	he's	succeeded	in	blocking	a	major	exodus	into	the	solar	system
和	所以	远的	他是	成功了	在	阻塞	一个	主要的	出埃及记	进入	这	太阳的	系统

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wʊd] ['vænɪʃ] .

where	his	power	would	vanish	.
在哪里	他的	力量	会	消失	.

到目前为止，他已经成功阻止了一场大规模的人类迁徙到太阳系，因为在那里他的力量将会消失。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ɪn'defɪnətli] ?

But	can	he	continue	indefinitely	?
但	能	他	继续	无限期	?

但他能无限期地继续下去吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi][faɪnd]['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ɜːθ] [wen] [hiː; hi]

And	can	he	find	any	enjoyment	in	being	the	lord	of	all	Earth	when	he
和	能	他	寻找	任何	享受	在	存在	这	主	的	全部	地球	什么时候	他

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑːd] [naʊ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ?

has	to	be	constantly	on	guard	now	against	our	efforts	to	get	rid	of	him	?
有	到	是	不断地	在	警卫	现在	反对	我们的	努力	到	得到	摆脱	的	他	?

当他现在必须时刻提防我们除掉他的企图时，他还能从统治整个地球中找到任何乐趣吗?

[hiːz] [blɒkt] ['aʊə(r)][fɜːst] [θrʌst] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

He's	blocked	our	first	thrusts	and	showed	us	that	he	can	make	it	a
他是	已屏蔽	我们的	第一的	推力	和	显示	我们	那	他	能	制作	它	一个

['veri] ['kɒstli] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['hærəs] [hɪm] [tuː] ['sɪəriəsli] .

very	costly	business	to	harass	him	too	seriously	.
非常	昂贵	商业	到	骚扰	他	也	严重地	.

他挡住了我们的第一次进攻，并向我们表明，如果过于认真地骚扰他，他会付出非常惨重的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	the	situation	is	as	unsatisfactory	to	him	as	to	us	.
但	这	情况	是	作为	不令人满意	到	他	作为	到	我们	.

但这种情况让他和我们一样感到不满。

[hiː; hi] [niːdz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['meθədz] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði]

He	needs	much	more	effective	methods	of	control	than	were	required	in	the
他	需求	很多	更多的	有效的	方法	的	控制	比	是	必需的	在	这

[pɑːst][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [hiːl] .

past	to	bring	us	back	to	heel	.
过去的	到	带来	我们	后退	到	脚跟	.

他需要比过去更有效的控制手段才能让我们屈服。

" ['lauəri] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)] . . . .

"	Lowry	said	,	"	And	the	diex	projector	.	.	.	.
"	洛瑞	说	,	"	和	这	-	投影仪	.	.	.	.

洛瑞说："还有迪克斯投影仪....."

" ['weldən] [nˈɒdɪd] .

"	Weldon	nodded	.
"	韦尔登	点头	.

韦尔登点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然!

[ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [roʊgz] ['prɔːbləmz] .

The	diex	projector	is	the	perfect	solution	to	the	rogue's	problems	.
这	-	投影仪	是	这	完美的	解决方案	到	这	流氓的	问题	.

迪克斯投影仪是解决流氓问题的完美方案。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ]['aɪləndz] [wɪtʃ] [səʊ][fɑ:(r)][hæv; həv] [bi:n] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [dɪ'fens]

The	security	islands	which	so	far	have	been	our	principle	form	of	defense
这	安全	岛屿	哪个	所以	远的	有	到过	我们的	原则	形式	的	防御

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['mi:nɪŋləs] .

would	become	meaningless	.
会	变得	无意义的	.

迄今为止作为我们主要防御形式的安全岛屿将变得毫无意义。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['eni]['hju:mən][maɪnd][ɒn] [ɜ:θ] [də'rektli][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] .

He	could	reach	any	human	mind	on	Earth	directly	and	immediately	.
他	可以	抵达	任何	人类	头脑	在	地球	直接地	和	立即地	.

他可以直接、立即地与地球上任何人类的思想沟通。

['fju:tʃə(r)] [plɒts] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] [wʊd] [stænd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

Future	plots	to	overthrow	him	would	stand	no	chance	of	success	.
未来	图表	到	推翻	他	会	站立	不	机会	的	成功	.

未来任何推翻他的阴谋都不可能成功。

" [ðə; ði] [rəʊg] [hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	The	rogue	has	shown	no	scientific	ability	of	his	own	,
"	这	流氓	有	所示	不	科学	能力	的	他的	自己的	,

“这个流氓并没有展现出任何科学能力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] [hu:] [mait] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒv; əv]

and	the	handful	of	other	men	who	might	be	capable	at	present	of
和	这	少数	的	其他	男人	WHO	可能	是	有能力的	在	展示	的

[kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪnstrəmənt] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

constructing	a	similar	instrument	have	been	placed	beyond	his	reach	.
建造	一个	相似的	乐器	有	到过	放置	超过	他的	抵达	.

而目前少数几个有能力制造类似仪器的人，却都已超出了他的能力范围。

[səʊ][hi:; hi][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪə(r)] ,

So	he	has	permitted	the	development	of	the	projector	to	continue	here	,
所以	他	有	允许	这	发展	的	这	投影仪	到	继续	这里	,

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

though	he	could	,
尽管	他	可以	,

所以他允许投影机的研发在这里继续进行，尽管他完全可以这样做。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv][pʊt][æn; ən][ə'brʌpt] [stɒp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] .

of	course	,	have	put	an	abrupt	stop	to	it	in	a	number	of	ways	.
的	课程	,	有	放	一个	突然	停止	到	它	在	一个	数字	的	方式	.

当然，我们已经通过多种方式彻底制止了这种情况。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

But	you	may	be	sure	that	he	intends	to	bring	the	diex	projector	into	his
但	你	可能	是	当然	那	他	意图	到	带来	这	-	投影仪	进入	他的

[pə'zeʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['æktʃuəli] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [hɪm] .

possession	before	it	actually	can	be	used	against	him	.
拥有	前	它	实际上	能	是	用过的	反对	他	.

但你可以肯定，他打算在迪克斯投影仪真正被用来对付他之前，将其据为己有。

" [ɑ:'li:n] [sed] , " [ænd; ənd] [hi:z] [ə'sju:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ɪz] [naʊ] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l]

"	Arlene	said	,	"	And	he's	assumed	to	know	that	the	projector	is	now	operational
"	阿琳	说	,	"	和	他是	假定	到	知道	那	这	投影仪	是	现在	操作

,

,

,

阿琳说：“而且人们都认为他知道投影仪现在可以正常工作了。”

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['eni] [fɔ:lts] [ðæt] [maɪt] [stɪl] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tests] ? "
aside **from** **any** **faults** **that** **might** **still** **show** **up** **in** **the** **tests** **?** **"**
旁边 从 任何 故障 那 可能 仍然 展示 向上 在 这 测试 ? "

除了测试中可能仍然会暴露出的任何缺陷之外?

" [jes] , " ['weldən] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Weldon** **said** **.**
" 是的 , " 韦尔登 说 .

“是的,”韦尔登说。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
She **went** **on** **,**
她 去 在 ,

她继续说道:

" [dʌz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['sevrəl] [taɪmz]
" **Does** **the** **fact** **that** **I** **was** **allowed** **to** **leave** **the** **project** **several** **times**
" 做 这 事实 那 我 曾是 允许 到 离开 这 项目 一些 时代
[ə; eɪ] [wi:k] — ['æktʃuəli] [wen'evə(r)] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt]
a **week** **—** **actually** **whenever** **I** **felt** **like** **it** **—** **have** **something** **to** **do** **with** **that**
一个 星期 — 实际上 每当 我 毛毡 喜欢 它 — 有 某物 到 做 和 那
?
?
?

“我被允许每周多次离开项目——实际上，只要我想离开就可以离开——这是否与此有关?”

" ['weldən] [sed] , " [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['rɑ:ðə(r)] ['regjələli]
" **Weldon** **said** **,** **"** **We** **believe** **that** **the** **rogue** **has** **taken** **advantage** **rather** **regularly**
" 韦尔登 说 , " 我们 相信 那 这 流氓 有 已采取 优势 相当 经常
[ɒv; əv] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] .
of **that** **arrangement** **.**
的 那 安排 .

韦尔登说:“我们认为，这个流氓经常利用这种安排。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][dɪ'pendəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt]
there **was** **no** **more** **dependable** **way** **of** **informing** **himself** **of** **the** **exact** **state**
那里 曾是 不 更多的 可靠的 方式 的 通知 他自己 的 这 精确的 状态
[ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðæn; ðən] . . . . "
of **affairs** **on** **the** **project** **than** **.** **.** **.** **.** **"**
的 事务 在 这 项目 比 . . . . "

要了解项目的最新进展，没有比这更可靠的方法了.....

" [ðæn; ðən][baɪ] ['pɪkɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?
" **Than** **by** **picking** **my** **mind** **?**
" 比 经过 挑选 我的 头脑 ?

难道不是通过揣摩我的心思吗?

" ['weldən] ['hezɪteɪtɪd] , [sed] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ju:; jʊ][bəuθ][ɪn]
" **Weldon** **hesitated** **,** **said** **,** **"** **There's** **no** **denying** **that** **we** **have** **placed** **you** **both** **in**
" 韦尔登 犹豫了一下 , 说 , " 有 不 否认 那 我们 有 放置 你 两个都 在
['deɪndʒə(r)] , [ɑ:'li:n] .
danger **,** **Arlene** **.**
危险 , 阿琳 .

韦尔登犹豫了一下，说道:“阿琳，毫无疑问，我们把你们两个都置于了危险之中。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Under	**the**	**circumstances**	**,**	**we**	**can**	**offer**	**no**	**apology**	**for**	**that**	**.**
在下面	这	情况	,	我们	能	提供	不	道歉	为了	那	.

在这种情况下，我们对此无可奉告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [nə'sesəti] . "

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**simple**	**necessity**	**.**	**"**
它	曾是	一个	事情	的	简单的	必要性	.	"

这完全是迫不得已。

" [aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] , ['kɜːn(ə)l] ['weldən] .

"	**I**	**wasn't**	**expecting**	**an**	**apology**	**,**	**Colonel**	**Weldon**	**.**
"	我	不是	期待	一个	道歉	,	上校	韦尔登	.

“我没指望你会道歉，韦尔登上校。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

"	**Her**	**face**	**was**	**white**	**.**
"	她	脸	曾是	白色的	.

她的脸色苍白。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊg] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [naʊ] . "

"	**But**	**I'm**	**wondering**	**what**	**the**	**rogue**	**is**	**supposed**	**to**	**attempt**	**now**	**.**	**"**
"	但	我是	好奇	什么	这	流氓	是	据称	到	试图	现在	.	"

“但我很好奇，这个恶棍现在又会尝试做什么。”

" [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ?

"	**To**	**get**	**possession**	**of**	**the**	**projector**	**?**
"	到	得到	拥有	的	这	投影仪	?

“如何获得投影仪的使用权？”

" ['weldən] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .

"	**Weldon**	**hesitated**	**again**	**.**
"	韦尔登	犹豫了一下	再次	.

韦尔登再次犹豫了一下。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

"	**We**	**don't**	**know**	**that**	**exactly**	**.**
"	我们	不	知道	那	确切地	.

“我们并不确切知道这一点。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi]

We	**believe**	**we**	**have**	**considered**	**every**	**possible**	**approach**	**,**	**and**	**whichever**	**he**
我们	相信	我们	有	经过考虑的	每一个	可能的	方法	,	和	任何	他

[sɪ'lekts] ,

selects	**,**
选择	,

我们相信我们已经考虑了所有可能的方法，无论他选择哪一种，

[wɪr] [prɪ'peəd] [tuː; tə][træp][hɪm][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

we're	**prepared**	**to**	**trap**	**him**	**in**	**the**	**process**	**of**	**carrying**	**it**	**out**	**.**
是	准备	到	陷阱	他	在	这	过程	的	携带	它	出去	.

我们准备在他实施计划的过程中设下陷阱。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][træp]

"	**Dr**	**.**	**Lowry**	**said**	**,**	**"**	**But**	**he**	**must**	**suspect**	**that**	**you**	**intend**	**to**	**trap**
"	博士	.	洛瑞	说	,	"	但	他	必须	怀疑	那	你	打算	到	陷阱

[hɪm] !

him	**!**
他	!

洛瑞博士说：“但他一定怀疑你打算设局陷害他！”

" ['weldən] [n'ɒdɪd] .
" Weldon nodded .
" 韦尔登 点头 .

韦尔登点了点头。

" [hiː; hi] [dʌz] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" He does , naturally .
" 他 做 , 自然 .

“他当然会这么做。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðeə(r)] — [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ðə; ði]
But he's under a parallel disadvantage there — he can't be certain what the
但 他是 在下面 一个 平行线 劣势 那里 — 他 不能 是 肯定 什么 这
[træps] [ɑː(r); ə(r)] .
traps are .
陷阱 是 .

但他在这方面也处于劣势——他无法确定陷阱是什么。

[juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [jet] [haʊ] [ɪ'læbərət] ['aʊə(r)] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] [hæv; həv] [biːn] .
You don't realize yet how elaborate our precautionary measures have been .
你 不 意识到 然而 如何 精心制作的 我们的 预防 措施 有 到过 .

你们还没意识到我们采取的预防措施有多么周密。

" ['weldən] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] .
" Weldon indicated the small door in the wall beyond Dr . Lowry .
" 韦尔登 表明的 这 小的 门 在 这 墙 超过 博士 . 洛瑞 .

韦尔登指着洛瑞博士身后墙上的小门。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [juːz] ['əʊnli] [ðæt] ['praɪvət] ['kɒndjuɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [ai] ['hævnt] [stept]
" The reason I use only that private conduit to come here is that I haven't stepped
" 这 原因 我 使用 仅有的 那 私人的 导管 到 来 这里 是 那 我 还没有 步
[ɒf] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] !
off a security island for almost three years !
离开 一个 安全 岛 为了 几乎 三 年 !

“我只使用这条私人通道来到这里，因为我已经将近三年没有离开过安全岛了！”

[ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [biːn] [truː] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd]
The same has been true of anyone else who had information we had
这 相同的 有 到过 真的 的 任何人 别的 WHO 有 信息 我们 有
[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊg] . . . [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['mɪstə(r)] . [griːn] ,
to keep from the rogue . . . including incidentally Mr . Green ,
到 保持 从 这 流氓 . . . 包括 顺便 先生 . 绿色的 ,

其他任何掌握我们必须对那个叛徒保密的信息的人也都是如此……顺便一提，格林先生也在其中。

[huːz] [ə'keɪʒən(ə)l] - ['pʌblɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] - ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪəriəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'læbərətli]
whose occasional ' public appearances ' during this critical period have been elaborately
谁 偶然 - 民众 外貌 - 期间 这 批判的 时期 有 到过 精心
[steɪdʒd] [feɪks] .
staged fakes .
摆拍 假货 .

在这一关键时期，他偶尔的“公开露面”都是精心策划的骗局。

[wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['əʊnli] [baɪ] ['vjuːfəjn] ; [ɪn] [fækt] , [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [nəʊz] [dʒʌst]
We communicate only by viewphone ; in fact , none of us even knows just
我们 交流 仅有的 经过 可视手机 ; 在 事实 , 没有任何 的 我们 甚至 知道 只是
[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] .
where the others are .
在哪里 这 其他的 是 .

我们只通过可视电话进行交流；事实上，我们甚至都不知道其他人在哪里。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst][nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ges] [æt; ət][ðə; ði]

There	is	almost	no	chance	that	he	can	do	more	than	guess	at	the
那里	是	几乎	不	机会	那	他	能	做	更多的	比	猜测	在	这

[ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] . "

exact	nature	of	our	plans	.	"
精确的	自然	的	我们的	计划	.	"

他几乎不可能对我们的计划做出任何准确的判断，最多只能靠猜测。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] , " ['lauəri] [sed] ['sləʊli] ,

"	And	with	all	that	,	"	Lowry	said	slowly	,
"	和	和	全部	那	,	"	洛瑞	说	缓慢地	,

"即便如此，"洛瑞缓缓说道，

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ? "

"	you	expect	he	will	still	go	ahead	and	make	a	bid	for	the	projector	?	"
"	你	预计	他	将要	仍然	去	前方	和	制作	一个	出价	为了	这	投影仪	?	"

"你认为他还会继续竞标那台投影仪吗？"

" [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] !

"	He	will	because	he	must	!
"	他	将要	因为	他	必须	!

他会这么做，因为他必须这么做！

" ['weldən] [sed] .

"	Weldon	said	.
"	韦尔登	说	.

韦尔登说道。

" [hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [sɪ'kjʊərəti]['aɪlənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɒn]

"	His	only	alternative	would	be	to	destroy	this	security	island	with	everything	on
"	他的	仅有的	选择	会	是	到	破坏	这	安全	岛	和	一切	在

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

it	at	the	last	moment	.
它	在	这	最后的	片刻	.

"他唯一的选择就是在最后一刻摧毁这座安全岛屿以及岛上的一切。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] .

And	that	is	very	unlikely	.
和	那	是	非常	不太可能	.

这种情况发生的可能性非常小。

[ðə; ði] [roʊgz] ['ækʃ(ə)nz] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrənt] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi]

The	rogue's	actions	show	that	in	spite	of	his	current	troubles	with	us	he
这	流氓的	行动	展示	那	在	尽管如此	的	他的	当前的	麻烦	和	我们	他

[hæz; həz][ə; eɪ][vɑːst] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

has	a	vast	contempt	for	ordinary	human	beings	.
有	一个	广阔的	鄙视	为了	普通的	人类	生物	.

这个恶棍的行为表明，尽管他目前与我们之间存在矛盾，但他对普通人类却抱有极大的蔑视。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Without	that	feeling	,	he	would	never	have	permitted	the	diex	projector	to	be
没有	那	感觉	,	他	会	绝不	有	允许	这	-	投影仪	到	是

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

如果没有那种感觉，他绝不会允许完成迪克斯投影仪的制造。

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['veri] ['weərəli] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

So	he	will	come	for	it	—	very	warily	,	taking	every	precaution	,
所以	他	将要	来	为了	它	—	非常	谨慎地	,	采取	每一个	预防	,

所以他会来取——非常谨慎，采取一切预防措施。

[bʌt; bət] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [aʊt] - [mə'nuːvərɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end] .

but	confident	of	out	-	maneuvering	us	at	the	end	.
但	自信的	的	出去	-	机动	我们	在	这	结尾	.

但他们自信能在最后时刻智胜我们。

" [ɑː'liːn] [ɑːskt] , " [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] ?

"	Arlene	asked	,	"	And	isn't	it	possible	that	he	will	do	just	that	?
"	阿琳	问	,	"	和	不是	它	可能的	那	他	将要	做	只是	那	?

阿琳问道："他难道不会真的这么做吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] ['weldən] [rɪ'plaɪd] .

"	There	was	a	barely	perceptible	pause	before	Weldon	replied	.
"	那里	曾是	一个	仅仅	可感知的	暂停	前	韦尔登	回复	.

韦尔登回答之前，有一段几乎难以察觉的停顿。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , " [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Yes	,	"	he	said	then	,	"	it's	possible	.
"	是的	,	"	他	说	然后	,	"	它是	可能的	.

"是的，"他接着说，"这是有可能的。"

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːns] — [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [wʌn] .

It's	a	small	chance	—	perhaps	only	a	theoretical	one	.
它是	一个	小的	机会	—	也许	仅有的	一个	理论	一	.

可能性很小——或许只是理论上的可能性。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ɒm'nɪsiənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm]

But	we're	not	omniscient	,	and	we	may	not	know	quite	as	much	about	him
但	是	不是	无所不知	,	和	我们	可能	不是	知道	相当	作为	很多	关于	他

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] .

as	we	think	.
作为	我们	思考	.

但我们并非全知全能，我们对他的了解可能并没有我们想象的那么多。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['pɒsəb(ə)l] . "

It	remains	possible	.	"
它	遗迹	可能的	.	"

这仍然有可能。

" [ðen] [waɪ] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [rɪsk] ?

"	Then	why	take	even	that	risk	?
"	然后	为什么	拿	甚至	那	风险	?

"那么，为什么要冒这样的风险呢？"

" [ɑː'liːn] [ɑːskt] .

"	Arlene	asked	.
"	阿琳	问	.

阿琳问道。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [naʊ] — [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz]

"	Wouldn't	it	be	better	to	destroy	the	projector	now	—	to	leave	things	as
"	不会	它	是	更好的	到	破坏	这	投影仪	现在	—	到	离开	事物	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]

they	are	—	rather	than	offer	him	a	weapon	which	would	reduce	us	all	to
他们	是	—	相当	比	提供	他	一个	武器	哪个	会	减少	我们	全部	到

['helpləs] ['tʃæt(ə)lz] [ə'gen] ?

helpless	chattels	again	?
无助	动产	再次	?

"与其给他提供一件能让我们再次沦为无助奴隶的武器，不如现在就摧毁投影仪，让一切保持原样？"

" ['weldən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Weldon	shook	his	head	.
"	韦尔登	摇晃	他的	头	.

韦尔登摇了摇头。

" [ɑː'liːn] , [wiː; wi][kænt] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" Arlene , we can't leave things as they are !
" 阿琳 , 我们 不能 离开 事物 作为 他们 是 !

"阿琳，我们不能让事情就这么过去！"

['naɪðə(r)][kæn; kən][ðə; ði] [rəʊg] .
Neither can the rogue .
两者都不 能 这 流氓 .

恶棍也做不到。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['riːəli] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] [æt; ət]
You know that really — even though you refuse to admit it to yourself at
你 知道 那 真的 — 甚至 尽管 你 拒绝 到 承认 它 到 你自己 在
[ðə; ði]['məʊmənt] . "
the moment . "
这 片刻 . "

你其实心里明白——即使你现在拒绝承认这一点。

" [aɪ] . . . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" I . . . what do you mean ? "
" 我 . . . 什么 做 你 意思是 ? "

"我……你是什么意思？"

" [ðɪs] [jɪə(r)] , " ['weldən] [sed] ['peɪʃntli] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)] .
" This year , " Weldon said patiently , " we have the diex projector .
" 这 年 , " 韦尔登 说 耐心 , " 我们 有 这 - 投影仪 .

"今年，"韦尔登耐心地说，"我们有了迪克斯投影仪。"

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [wen] - ['enədʒi] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['fʊli]
What will we have five years from now when diex energy has been more fully
什么 将要 我们 有 五 年 从 现在 什么时候 - 活力 有 到过 更多的 完全
[ɪk'splɔːrd] ?
explored ?
探索 ?

五年后，当二元能源得到更充分的开发利用时，我们将拥有什么?

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [bɪ'gɪn]
When the other fields of knowledge that have been opened in recent years begin
什么时候 这 其他 字段 的 知识 那 有 到过 打开 在 最近的 年 开始
[tuː; tə][ɪk'spænd] ?
to expand ?
到 扩张 ?

近年来开辟的其他知识领域何时开始扩展?

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [pə'hæps] , [sləʊ] [daʊn] [ðəʊz] ['prəʊsesɪz] .
We could , perhaps , slow down those processes .
我们 可以 , 也许 , 慢的 向下 那些 流程 .

或许我们可以减缓这些进程。

[wiː; wi][kænt][stɒp][ðem; ðəm] .
We can't stop them .
我们 不能 停止 他们 .

我们阻止不了他们。

[ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] , ['ʌðə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['wepənz] [meɪ] [ɪ'mɜːdʒ] . . . ['wepənz] [wiː; wi]
And , at any point , other unpredictable weapons may emerge . . . weapons we
和 , 在 任何 观点 , 其他 不可预测的 武器 可能 出现 . . . 武器 我们
[mait] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] [rəʊg] ,
might use against the rogue ,
可能 使用 反对 这 流氓 ,

而且，任何时候都可能出现其他无法预料的武器……我们可以用这些武器来对付叛徒。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [ju:z] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

or	that	he	might	use	against	us	.
或者	那	他	可能	使用	反对	我们	.

或者他可能会利用这一点来对付我们。

" [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][saɪdz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][ækt][ɪz] [naʊ] ,

"	No	,	for	both	sides	the	time	to	act	is	now	,
"	不	,	为了	两个都	侧面	这	时间	到	行为	是	现在	,

不，对双方来说，现在都是采取行动的时候了。

[ən'les] [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][tu:; tə] [tʃɑ:ns] .

unless	we're	willing	to	leave	the	future	to	chance	.
除非	是	愿意的	到	离开	这	未来	到	机会	.

除非我们甘愿将未来交给运气。

[wi:; wi] [ɑ:rnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg] ['ɪz(ə)nt] .

We	aren't	;	and	the	rogue	isn't	.
我们	不是	;	和	这	流氓	不是	.

我们不是；那个恶棍也不是。

[wɪv] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɔ:(r)][mæn'kaɪnd] [wɪl] [kən'trəʊl] [ðɪs] ['plænɪt] ,

We've	challenged	him	to	determine	whether	he	or	mankind	will	control	this	planet	,
我们已经	挑战	他	到	决定	无论	他	或者	人类	将要	控制	这	行星	,

我们向他发起挑战，让他决定究竟是他还是人类将掌控这个星球。

[ænd; ənd] [hi:z] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

and	he's	accepted	the	challenge	.
和	他是	公认	这	挑战	.

他接受了挑战。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðæt] .

It	amounts	to	that	.
它	金额	到	那	.

就是这样。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [nɒt] ['meni] ['aʊəz]

And	it's	very	likely	that	the	outcome	will	have	become	apparent	not	many	hours
和	它是	非常	可能	那	这	结果	将要	有	变得	明显	不是	许多	小时

[frɒm; frəm] [naʊ] .

from	now	.
从	现在	.

很可能几个小时后结果就会揭晓。

" [ɑ:'li:n] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Arlene	shook	her	head	but	said	nothing	.
"	阿琳	摇晃	她	头	但	说	没有什么	.

阿琳摇了摇头，但什么也没说。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['lauəri] [ɑ:skt] , " ['ferɪs] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)][rəʊl][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Dr	.	Lowry	asked	,	"	Ferris	,	exactly	what	is	our	role	in	this	situation
博士	.	洛瑞	问	,	"	费里斯	,	确切地	什么	是	我们的	角色	在	这	情况

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ? "

supposed	to	be	?	"
据称	到	是	?	"

洛瑞博士问道："费里斯，在这种情况下，我们究竟应该扮演什么角色？"

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fju:] ['aʊəz] , " ['weldən] [sed] ,

"	For	the	next	few	hours	,	"	Weldon	said	,
"	为了	这	下一个	很少	小时	,	"	韦尔登	说	,

"接下来的几个小时，"韦尔登说，

" [jʊl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['diːteɪlz][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

"	you'll	be	instructing	me	in	the	practical	details	of	operating	the	projector	.
"	你会	是	指导	我	在	这	实际的	细节	的	操作	这	投影仪	.

"您将指导我操作投影机的具体细节。"

[aɪv] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] ['veri] ['keəfəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I've	studied	your	reports	very	carefully	,	of	course	,
我已经	研究	你的	报告	非常	小心	,	的	课程	,

我当然已经非常仔细地研究过你们的报告了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [help] .

and	I	could	handle	it	after	a	fashion	without	such	help	.
和	我	可以	处理	它	后	一个	时尚	没有	这样的	帮助	.

即使没有这样的帮助，我也能勉强应付。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

But	that	isn't	good	enough	.
但	那	不是	好的	足够的	.

但这还不够好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [æz; əz][ðə; ði] [rəʊg] [nəʊz] ['veri] [wel] — [wiː; wi] [ɑːrnt] ['blʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðɪs] .

Because	—	as	the	rogue	knows	very	well	—	we	aren't	bluffing	in	the	least	in	this	.
因为	—	作为	这	流氓	知道	非常	出色地	—	我们	不是	虚张声势	在	这	至少	在	这	.

因为——正如那个骗子非常清楚的那样——我们在这件事上丝毫没有虚张声势。

[wɪr] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

We're	forcing	him	to	take	action	.
是	强制	他	到	拿	行动	.

我们正在迫使他采取行动。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] " — ['weldən] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['hɑːdwʊd] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] — " [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tɛlə,pæθs] ['prez(ə)ntli] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

If	he	doesn't	"	—	Weldon	nodded	at	the	polished	hardwood	box	on	the	table	before	Dr	.	Lowry	—	"	one	of	our	telepaths	presently	will	be	placed	before	that	instrument	of	yours	,
如果	他	不	"	—	韦尔登	点头	在	这	抛光	硬木	盒子	在	这	桌子	前	博士	.	洛瑞	—	"	一	的	我们的	心灵感应者	目前	将要	是	放置	前	那	乐器	的	你的	,

如果他不这样做——"韦尔登朝洛瑞博士面前桌子上那只锃亮的硬木盒子点了点头——"我们马上会安排一位心灵感应者到你的仪器前进行测试。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [flʌʃt] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	the	rogue	will	face	the	possibility	of	being	flushed	into	view	.
和	这	流氓	将要	脸	这	可能性	的	存在	酡	进入	看法	.

这样一来，这个不法之徒就有可能被揭露出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [flaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [straɪk] [gruːps] .

And	there	is	no	point	on	the	globe	at	this	moment	which	is	more	than	a	few	minutes	'	flight	away	from	one	of	our	strike	groups	.
和	那里	是	不	观点	在	这	地球	在	这	片刻	哪个	是	更多的	比	一个	很少	分钟	-	航班	离开	从	一	的	我们的	罢工	团体	.

目前地球上没有任何一个地方距离我们的任何一个打击群超过几分钟的飞行距离。

" [səʊ] [hiːl] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] . . . [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

"	So	he'll	take	action	.	.	.	at	the	latest	as	soon	as	the	order	is	given	to
"	所以	地狱	拿	行动	.	.	.	在	这	最新的	作为	很快	作为	这	命令	是	给定	到

[muːv] ['aʊə(r)] ['telɪpæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kliːvə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

move	our	telepath	to	the	Cleaver	Project	.
移动	我们的	心灵感应	到	这	克利弗	项目	.

"所以他最迟会在接到命令后立即采取行动，将我们的心灵感应者转移到克利弗计划。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

But	you	two	won't	be	here	when	it	happens	.
但	你	二	惯于	是	这里	什么时候	它	发生	.

但到时候你们两个就不在了。

[jʊr; jər] [nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,

You're	not	needed	for	that	part	,	and	while	we've	been	talking	,
你是	不是	需要	为了	那	部分	,	和	尽管	我们已经	到过	说	,

你不需要参与那部分，而且在我们谈话的这段时间里，

[ðə; ði] [meɪn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['kɒndjuɪt][hæz; həz] [biːn] ['ʃʌntɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['eksɪt]

the	main	project	conduit	has	been	shunted	from	our	university	exit
这	主要的	项目	导管	有	到过	分流	从	我们的	大学	出口

[hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti]['aɪlənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['eərɪə] .

here	to	a	security	island	outside	the	area	.
这里	到	一个	安全	岛	外部	这	区域	.

主要工程管道已从我们大学的出口改道至该区域外的安全岛。

[jʊl] [muːv] [ðeə(r)] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ]

You'll	move	there	directly	from	the	project	as	soon	as	you	finish
你会	移动	那里	直接地	从	这	项目	作为	很快	作为	你	结束

['tʃekɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

checking	me	out	,
检查	我	出去	,

你完成对我的考察后，就会直接从项目组搬过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [rəʊg] [ɪz] [kən'kluːdɪd] .

and	you	will	remain	there	until	Operation	Rogue	is	concluded	.
和	你	将要	保持	那里	直到	手术	流氓	是	结束	.

你将一直待在那里，直到"叛逆行动"结束。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] !

"	And	now	let's	get	busy	!
"	和	现在	我们来吧	得到	忙碌的	!

现在让我们开始干活吧!

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [ben] ,

I	think	it	would	be	best	,	Ben	,
我	思考	它	会	是	最好的	,	本	,

我觉得这样最好，本。

[ɪf] [aɪ] [ə'sjuːmd] [ɑːr'liːnz] ['juːʒuəl][rəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] . . . ['sekənd(ə)ri]['ɒpəreɪtə(r)] . . . [ænd; ənd]

if	I	assumed	Arlene's	usual	role	for	a	start	.	.	.	secondary	operator	.	.	.	and
如果	我	假定	阿琳的	通常	角色	为了	一个	开始	.	.	.	次要	操作员	.	.	.	和

[let][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['regjələ(r)]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['kɔntækts] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ɒn] .

let	you	go	through	the	regular	pattern	of	contacts	while	I	look	on	.
让	你	去	通过	这	常规的	图案	的	联系方式	尽管	我	看	在	.

如果我先扮演 Arlene 的通常角色.....辅助操作员.....然后让你按照常规的联系模式进行联系，而我在一旁观察。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [ɑːˈliːn] [rɑːlf][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː]
" Arlene Rolf had taken a chair well back from the table where the two
" 阿琳 罗尔夫 有 已采取 一个 椅子 出色地 后退 从 这 桌子 在哪里 这 二
[men][sæt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] - [prəˈdʒektə(r)] .
men sat before the diex projector .
男人 卫星 前 这 - 投影仪 .

“阿琳·罗尔夫坐在离桌子很远的地方，那张桌子是两个男人坐在迪克斯投影仪前的。”

[ʃiː; ʃi][ˈriːəlaɪzd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsəʊsieɪt] [hɜːˈself] — [ɪˈməʊʃənəli] [æz; əz]
She realized it had been an attempt to dissociate herself — emotionally as
她 已实现 它 有 到过 一个 试图 到 游离 她自己 — 情感上 作为
[wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪkli] — [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)] ,
well as physically — from what was being done there ,
出色地 作为 身体 — 从 什么 曾是 存在 完毕 那里 ,

她意识到，那是一种试图让自己——无论是在情感上还是在身体上——与那里正在发生的事情脱离关系的尝试。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [ˈhædnt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [səkˈsesf(ə)l] .
and that the attempt hadn't been at all successful .
和 那 这 试图 之前没有 到过 在 全部 成功的 .

这次尝试完全失败了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][kəmˈpəʊʒə(r)] ,
Her usual composure ,
她 通常 镇定 ,

她一如既往地沉着冷静，

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [əˈweənəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈdʒʌst] [hɜːˈself] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði]
based on the awareness of being able to adjust herself efficiently to the
基于 在 这 意识 的 存在 有能力的 到 调整 她自己 高效 到 这
[nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,
necessities of any emergency ,
必需品 的 任何 紧急情况 ,

基于她能够有效适应任何紧急情况所需之意识，

[wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [gɒn] .
was simply gone .
曾是 简单地 已消失 .

就这么消失了。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd] [biːn] [sprʌŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [tuː] [əˈbrʌptli] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst]
The story of the rogue had been sprung on them too abruptly at this last
这 故事 的 这 流氓 有 到过 弹簧 在 他们 也 突然 在 这 最后的
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

在最后一刻，他们突然得知了这个恶棍的故事，这让他们措手不及。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈkɒnsept][bʌt; bət][ˈhædnt] [ˈriːəli] [əˈsɪməleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
Her mind accepted the concept but hadn't really assimilated it yet .
她 头脑 公认 这 概念 但 之前没有 真的 同化 它 然而 .

她的大脑接受了这个概念，但还没有真正理解它。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˈweldən][hæd; həd][sed] ,
Listening to what Weldon had said ,
聆听 到 什么 韦尔登 有 说 ,

听完韦尔登的话，

['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[dʒu'dɪʃəsli]	['skeptɪk(ə)l]	[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[hɜː'self]	[ɪn'kriːsɪŋli]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
wanting	**to**	**remain**	**judiciously**	**skeptical**	**but**	**finding**	**herself**	**increasingly**	**unable**	**to**
想要	到	保持	谨慎地	怀疑论者	但	寻找	她自己	日益	无法	到

[ˌdɪsbɪ'liːv]	[hɪm]	—	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	,
disbelieve	**him**	**—**	**that**	**had**	**been**	**like**	**a**	**slow**	**,**
怀疑	他	—	那	有	到过	喜欢	一个	慢的	,

她本想保持审慎的怀疑态度，却发现自己越来越难以不相信他——这就像一个缓慢的过程，

[kən'tɪnjuəs]	[ʃɒk]	.
continuous	**shock**	**.**
连续的	震惊	.

持续冲击。

[ʃiː; ʃi]	['wʌznt]	[jet]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**wasn't**	**yet**	**over**	**it**	**.**
她	不是	然而	超过	它	.

她还没从这件事中走出来。

[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[ˌwʊdnt]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[bʌt; bət]	[viə]	[ɒf]	['ɔːlməʊst]
Her	**thoughts**	**wouldn't**	**follow**	**the**	**lines**	**she**	**set**	**them**	**on**	**but**	**veered**	**off**	**almost**
她	想法	不会	跟随	这	线条	她	放	他们	在	但	转向	离开	几乎

[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli]	['evri]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
incoherently	**every**	**minute**	**or**	**two**	**.**
语无伦次	每一个	分钟	或者	二	.

她的思绪不会按照她设定的方向发展，而是几乎每隔一两分钟就会语无伦次地偏离轨道。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ædʌlt; ə'dʌlt]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['bædli]	['fraɪt(ə)nd]	—	[meɪd]
For	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**adult**	**life**	**she**	**was**	**badly**	**frightened**	**—**	**made**
为了	这	第一的	时间	在	她	成人	生活	她	曾是	糟糕	害怕	—	制成

['stjuːpɪd]	[wɪð]	[fɪə(r)]	—	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'trəʊl]
stupid	**with**	**fear**	**—**	**and**	**finding**	**it**	**something**	**she**	**seemed**	**unable**	**to**	**control**
愚蠢的	和	害怕	—	和	寻找	它	某物	她	似乎	无法	到	控制

[æt; ət]	[wɪl]	.
at	**will**	**.**
在	将要	.

这是她成年后第一次感到如此恐惧——恐惧让她变得愚蠢——而且她发现自己似乎无法随意控制这种恐惧。

[hɜː(r); hə(r)]	[geɪz]	['ʃɪftɪd]	[bæk]	['helpləsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʌl]	-	[bluː]
Her	**gaze**	**shifted**	**back**	**helplessly**	**to**	**the**	**table**	**and**	**to**	**the**	**dull**	**-**	**blue**
她	目光	转移	后退	无助地	到	这	桌子	和	到	这	乏味的	-	蓝色的

[kɒn'keɪv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	-	[prə'dʒɛktərz]	['sentrəl]	['sekʃ(ə)n]	.
concave	**viewplate**	**which**	**was**	**the**	**diex**	**projector's**	**central**	**section**	**.**
凹	视窗	哪个	曾是	这	-	投影机的	中央	部分	.

她的目光不由自主地移回桌子上，移到那块暗蓝色的凹面视场板上，那是投影仪的中心部分。

[ʌn'foʊldɪd]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[keɪs]	,
Unfolded	**from**	**its**	**case**	**,**
展开	从	它是	案件	,

从盒子里取出后，

[ðə; ði]	[prə'dʒektə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[mə'ʃiːn]	[ɒv; əv]	['spaɪdə(r)]	[web]	[ˌæŋgju'lærəti]	['lɪftɪŋ]
the	**projector**	**was**	**a**	**beautiful**	**machine**	**of**	**spider**	**web**	**angularities**	**lifting**
这	投影仪	曾是	一个	美丽的	机器	的	蜘蛛	网站	棱角	举重

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[flæt]	['sɪlvə(r)]	[slæb]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['dʒenəreɪtə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪt]	.
from	**the**	**flat**	**silver**	**slab**	**of**	**its**	**generator**	**to**	**the**	**plate**	**.**
从	这	平坦的	银	板	的	它是	发电机	到	这	盘子	.

投影机是一台精美的机器，它由蜘蛛网状的棱角组成，从其发生器的扁平银色板延伸到底片上。

[ðə; ði] [blɜːd] [ʃɪftɪŋz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [lait] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɜː(r); wə(r)]

The	blurred	shiftings	of	color	and	light	in	the	center	of	the	plate	were
这	模糊	转变	的	颜色	和	光	在	这	中心	的	这	盘子	是

[nekst][tuː; tə] ['miːnɪŋləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['gɒg(ə)lz]['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [ænd; ənd] ['weldən]

next	to	meaningless	without	the	diex	goggles	Dr	.	Lowry	and	Weldon
下一个	到	无意义的	没有	这	-	风镜	博士	.	洛瑞	和	韦尔登

[hæd; həd] ['fɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ;

had	fitted	over	their	heads	;
有	适配	超过	他们的	头部	;

如果没有洛瑞博士和韦尔登博士戴在头上的迪克斯护目镜，盘子中心模糊的色彩和光线变化几乎毫无意义；

[bʌt; bət] [ɑː'liːn] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [test] ['pætənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]

but	Arlene	was	familiar	enough	with	the	routine	test	patterns	to	follow	their
但	阿琳	曾是	熟悉的	足够的	和	这	常规	测试	图案	到	跟随	他们的

['prəʊgres] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] . . . .

progress	without	listening	closely	to	what	was	said	.	.	.	.
进步	没有	聆听	密切	到	什么	曾是	说	.	.	.	.

但阿琳对常规测试模式非常熟悉，即使不仔细听他们说什么，也能了解测试的进展情况.....

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['testɪŋ] [tuː; tə][stɒp] .

She	wanted	the	testing	to	stop	.
她	通缉	这	测试	到	停止	.

她希望停止测试。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

She	felt	it	was	dangerous	.
她	毛毡	它	曾是	危险的	.

她觉得这样做很危险。

['hædnt] ['weldən] [sed] [ðeɪ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]

Hadn't	Weldon	said	they	still	couldn't	be	sure	of	the	actual	extent	of	the
之前没有	韦尔登	说	他们	仍然	不能	是	当然	的	这	实际的	程度	的	这

[roʊgz] [ə'bɪlətiz] ?

rogue's	abilities	?
流氓的	能力	?

韦尔登不是说过他们仍然无法确定这个恶棍的实际能力水平吗?

[ænd; ənd] ['maitənt] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][biː; bi] ['lɔːɹɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz][aʊt] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

And	mightn't	the	projector	be	luring	their	minds	out	now	into	the	enemy's
和	可能不会	这	投影仪	是	诱饵	他们的	思想	出去	现在	进入	这	敌人的

['terətri] ,

territory	,
领土	,

投影仪会不会正在引诱他们的注意力转移到敌方阵地?

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

drawing	his	attention	to	what	was	being	done	in	this	room	?
绘画	他的	注意力	到	什么	曾是	存在	完毕	在	这	房间	?

让他注意到这个房间里正在发生的事情?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wen] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['sɜːt(ə)nti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

There	had	been	seconds	when	an	uncanny	certainty	had	come	to
那里	有	到过	秒	什么时候	一个	不可思议	肯定	有	来	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [roʊgz] ['prez(ə)ns] ,

her	that	she	could	sense	the	rogue's	presence	,
她	那	她	可以	感觉	这	流氓的	在场	,

那几秒钟，她突然莫名其妙地确信自己能感觉到那个恶棍的存在。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['sɪnɪkli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] ,

that	he	already	was	cynically	aware	of	what	they	were	attempting	,
那	他	已经	曾是	愤世嫉俗地	意识到的	的	什么	他们	是	尝试	,

他早已冷嘲热讽地意识到他们的企图，

[ænd; ənd]['əʊnli]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] .

and	only	biding	his	time	before	he	interfered	.
和	仅有的	竞标	他的	时间	前	他	干扰	.

他只是在等待时机介入。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] — ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] — [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

That	might	be	—	almost	certainly	was	—	superstitious	imagining	,	but	the
那	可能	是	—	几乎	当然	曾是	—	迷信的	想象	,	但	这

[kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] .

conviction	had	been	strong	.
定罪	有	到过	强的	.

那可能是——几乎可以肯定是——迷信的想象，但当时的信念却很坚定。

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] .

Strong	enough	to	leave	her	trembling	.
强的	足够的	到	离开	她	发抖	.

威力大到让她浑身颤抖。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	there	was	,	of	course	,
但	那里	曾是	,	的	课程	,

当然，还有……

[ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɒn] .

exactly	nothing	she	could	do	or	say	now	to	keep	them	from	going	on	.
确切地	没有什么	她	可以	做	或者	说	现在	到	保持	他们	从	去	在	.

现在她做什么说什么都无法阻止他们继续下去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

She	remained	silent	.
她	剩余	沉默的	.

她保持沉默。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ruː'tiːn] .

So	far	it	had	been	routine	.
所以	远的	它	有	到过	常规	.

到目前为止，一切都很平常。

[ə; eɪ] ['stændəd] [wɔːm] - [ʌp] .

A	standard	warm	-	up	.
一个	标准	温暖的	-	向上	.

标准热身。

[ðeid] [tʌtʃt] - [ɪn] ['melbən] , [mə'riː] ['feɪ.bə][ɪn][sɪ'æt(ə)l] .

They'd	touched	Vanderlin	in	Melbourne	,	Marie	Faber	in	Seattle	.
他们会	感动	-	在	墨尔本	,	玛丽	费伯	在	西雅图	.

他们在墨尔本接触过范德林，在西雅图接触过玛丽·法伯。

[ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sensəri]

The	wash	of	colors	in	the	viewplate	was	the	reflection	of	individual	sensory
这	洗	的	颜色	在	这	视窗	曾是	这	反射	的	个人	感官

[ɪm'preʃnz] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] - [fiːld] .

impressions	riding	the	diex	field	.
印象	骑术	这	-	场地	.

视窗上的色彩晕染反映了个人感官印象在图像场上的体现。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['vəːbəlaiz] [ɔː(r)] ['kɒnʃəs] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntæktɪd]

There	had	been	no	verbalizing	or	conscious	response	from	the	contacted
那里	有	到过	不	口头表达	或者	有意识的	回复	从	这	联系

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

被联系者没有做出任何言语或意识反应。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
That would come later .
那 会 来 之后 .

那以后再说吧。

['dɑːktər; draɪv] . ['laʊriz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['məʊməntrəli] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Dr . Lowry's face was turned momentarily sideways to her ,
博士 . 洛瑞的 脸 曾是 转向 片刻 侧身 到 她 ,

洛瑞医生的脸短暂地侧向她看去，

[ðə; ði] ['kɒnɪkl] [greɪ] ['lensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
the conical grey lenses of the goggles protruding from beneath his forehead
这 锥 灰色的 镜头 的 这 风镜 突出 从 下面 他的 前额
[laɪk] ['steərɪŋ] ['ɪnsekt] [aɪz] .
like staring insect eyes .
喜欢 凝视 昆虫 眼睛 .

护目镜的锥形灰色镜片从他的额头下方突出，像昆虫的眼睛一样直勾勾地盯着人。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['weldən] [dʒʌst] [naʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She realized he must have said something to Weldon just now which she
她 已实现 他 必须 有 说 某物 到 韦尔登 只是 现在 哪个 她
['hædnt] [hɜːd] .
hadn't heard .
之前没有 听到 .

她意识到他刚才肯定跟韦尔登说了些什么，但她没听到。

['wɛldənz] [hed] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ɪn] [ə'griːmənt] .
Weldon's head was nodding in agreement .
韦尔登的 头 曾是 点头 在 协议 .

韦尔登点头表示同意。

['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sed] , " [boʊtuːkɑːtoʊ] , [brə'zɪl] — [æn; ən]
Dr . Lowry shifted back to the table , said , " Botucato , Brazil — an
博士 . 洛瑞 转移 后退 到 这 桌子 , 说 , " 博图卡托 , 巴西 — 一个
[ˌʌn'traɪd] [ləʊ'keɪʃn] .
untried location .
未经尝试 地点 .

洛瑞博士回到桌边，说道："巴西博图卡托——一个未经尝试的地点。"

[haʊ] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rændəm]['sɑːmpliŋ, 'sæ-][ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] . . .
How the pinpointing of these random samplings is brought about is of course . . .
如何 这 精确定位 的 这些 随机的 抽样 是 带来 关于 是 的 课程 . . .
.
:
.

这些随机抽样是如何精确确定的，当然是……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['mɜːmə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
" His voice dropped to an indistinct murmur as he reached out to the
" 他的 嗓音 掉落 到 一个 模糊 低语 作为 他 达到 出去 到 这
[prə'dʒektə(r)] [ə'gen] .
projector again .
投影仪 再次 .

"他的声音低沉下来，变成含糊不清的低语，同时再次伸手去够投影仪。

[ɑː'liːn] [raʊzd] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒgi] [fɪəz] .
Arlene roused herself with an effort partly out of her foggy fears .
阿琳 唤醒 她自己 和 一个 努力 部分 出去 的 她 雾蒙蒙的 恐惧 .

阿琳努力让自己清醒过来，部分原因是她被恐惧笼罩着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sliːp] .

It	was	almost	like	trying	to	awake	from	a	heavy	,	uncomfortable	sleep	.
它	曾是	几乎	喜欢	尝试	到	醒	从	一个	重的	,	不舒服	睡觉	.

这感觉就像是从一场沉重而不舒服的睡眠中醒来一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] — [ænd; ənd]['æŋgri][self] -

But	now	there	was	also	some	feeling	of	relief	—	and	angry	self	-
但	现在	那里	曾是	还	一些	感觉	的	宽慰	—	和	生气的	自己	-

[kən'tempt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒbviəsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

contempt	—	because	obviously	while	she	had	been	giving	in	to	her
鄙视	—	因为	明显地	尽管	她	有	到过	给予	在	到	她

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] ,

emotional	reactions	,
情绪	反应	,

但现在她也感到一丝解脱——以及愤怒的自责——因为很明显，虽然她一直在屈服于自己的情绪反应，

['nʌθɪŋ] [dɪ'zɑːstrəs] [hæd; həd][ɪn][fækt] [ə'kɜːd] !

nothing	disastrous	had	in	fact	occurred	!
没有什么	灾难性的	有	在	事实	发生	!

事实上，并没有发生任何灾难性的事情！

[æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ðeid] [muːvd] [ɒn] ['sevrəl] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stændəd] ['testɪŋ] [prə'siːdʒə(r)] .

At	the	table	,	they'd	moved	on	several	steps	in	the	standard	testing	procedure	.
在	这	桌子	,	他们会	已搬	在	一些	步骤	在	这	标准	测试	程序	.

在测试台上，他们已经完成了标准测试程序中的几个步骤。

[ʃiː; ʃi]['hædnt]['iːv(ə)n] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	hadn't	even	been	aware	of	it	.
她	之前没有	甚至	到过	意识到的	的	它	.

她对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] !

She	was	behaving	like	a	fool	!
她	曾是	行为	喜欢	一个	傻子	!

她的行为简直像个傻瓜！

[ðə; ðɪ] ['sensəri] ['kʌlə(r)] ['pætənz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]

The	sensory	color	patterns	were	gone	from	the	viewplate	,	and	now	as
这	感官	颜色	图案	是	已消失	从	这	视窗	,	和	现在	作为

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

she	looked	,
她	看起来	,

观察板上的感官色彩图案消失了，现在她看着，

[ðə; ðɪ] [griːn] - ['pætənd] [waɪt] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'dʒɛktərz] [ləʊ'keɪʃn] [mæp] [ə'pɪəd] [ðeə(r)]

the	green	-	patterned	white	field	of	the	projector's	location	map	appeared	there
这	绿色的	-	图案	白色的	场地	的	这	投影机的	地点	地图	出现	那里

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

投影仪位置图的绿色图案白色区域取而代之。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['dɑːktər; draɪv] . ['laʊriz] ['præktɪst] ['fɪŋgəz] [spɪn][ðə; ðɪ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪŋ] ['daiəl, dail] ,

She	watched	Dr	.	Lowry's	practiced	fingers	spin	the	coordinating	dials	,
她	观看	博士	.	洛瑞的	练习	手指	旋转	这	协调	拨号盘	,

她看着洛瑞博士熟练的手指转动着相应的拨盘，

[ænd; ənd]['leɪə(r)]['ɑːftə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæp] [keɪm] ['sɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] ,

and	layer	after	layer	of	the	map	came	surging	into	view	,
和	层	后	层	的	这	地图	来了	滔滔	进入	看法	,

地图一层又一层地展现在眼前，

[iːtʃ] [ə; eɪ]['mægnɪfaɪd]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

each	a	magnified	section	of	the	preceding	one	.
每个	一个	放大	部分	的	这	前	一	.

每一幅都是前一幅的放大图。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .

There	was	a	faint	click	.
那里	曾是	一个	头晕的	点击	.

传来一声轻微的咔哒声。

['lauəri] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['daiəl, dail] , [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] , [endid] [mɔː(r)] ['ɔːdəbli] , " . . .

Lowry	released	the	dials	,	murmured	something	again	,	ended	more	audibly	,	"	.	.	.
洛瑞	发布	这	拨号盘	,	低声说道	某物	再次	,	结束	更多的	可听见的	,	"	.	.	.

['twenti] - [maɪl]['reɪdiəs] .

twenty	-	mile	radius	.
二十	-	英里	半径	.

洛瑞松开旋钮，又低声说了些什么，最后声音更大了些，"……20英里半径。"

" [ðə; ði] [hæd; həd] [gɒn] [blæŋk] , [bʌt; bət] [ɑː'liːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	viewplate	had	gone	blank	,	but	Arlene	continued	to	watch	it	.
"	这	视窗	有	已消失	空白的	,	但	阿琳	持续	到	手表	它	.

"观察窗已经黑屏了，但阿琳仍然继续看着它。"

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [naʊ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl]['sɜːk(ə)l][æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l]

The	projector	was	directed	now	towards	a	twenty	-	mile	circle	at	ground	level
这	投影仪	曾是	指导	现在	向	一个	二十	-	英里	圆圈	在	地面	等级

['sʌmweə(r)] [ɪn][brə'zɪl] .

somewhere	in	Brazil	.
某处	在	巴西	.

投影仪现在对准了巴西某地地面上一个半径为二十英里的圆形区域。

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɔntækts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['eəriə] .

None	of	their	established	contacts	were	in	that	area	.
没有任何	的	他们的	已确立的	联系方式	是	在	那	区域	.

他们之前建立的人脉关系都不在那个地区。

[ˌnevəðə'les] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['defɪnət] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] .

Nevertheless	,	something	quite	definite	was	occuring	.
尽管如此	,	某物	相当	定	曾是	发生	.

然而，确实有一件非常确定的事情正在发生。

['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

Dr	.	Lowry	had	not	expected	to	learn	much	more	about	this	particular
博士	.	洛瑞	有	不是	预期的	到	学习	很多	更多的	关于	这	特别的

['prəʊses] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪnd][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] —

process	until	a	disciplined	telepathic	mind	was	operating	through	the	instrument	—
过程	直到	一个	纪律严明的	心灵感应	头脑	曾是	操作	通过	这	乐器	—

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] .

and	perhaps	not	too	much	more	then	.
和	也许	不是	也	很多	更多的	然后	.

洛瑞博士原本以为，只有当一个训练有素的心灵感应者通过该仪器运作时，他才能对这个特殊的过程有更深入的了解——即便如此，或许也了解不了太多。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][ðə; ði] - ['enədʒi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði]['eəriə] ,

But	in	some	manner	the	diex	energy	was	now	probing	the	area	,
但	在	一些	方式	这	-	活力	曾是	现在	探测	这	区域	,

但从某种意义上说，二元能量现在正在探测这个区域。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	presently	it	would	touch	a	human	mind	—	sometimes	a	succession	of
和	目前	它	会	触碰	一个	人类	头脑	—	有时	一个	演替	的

[ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][wʌn] .

them	,	sometimes	only	one	.
他们	,	有时	仅有的	一	.

而现在，它将触动人类的心灵——有时是一连串的心灵，有时只是一个心灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv]['kɔntækts] .

It	was	always	the	lightest	of	contacts	.
它	曾是	总是	这	最轻	的	联系方式	.

这始终是最轻微的接触。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'meɪnd] ['peɪtəntli; 'pætəntli][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]['eni][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,

The	subjects	remained	patently	unaware	of	any	unusual	experience	,
这	主题	剩余	显然	不知情	的	任何	异常	经验	,

受试者显然没有意识到任何异常经历。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['dʒenrəlaɪzd] [flʌks]

and	the	only	thing	reflected	from	them	was	the	familiar	generalized	flux
和	这	仅有的	事物	反映	从	他们	曾是	这	熟悉的	广义	通量

[ɒv; əv] ['sensəri] [ɪm'preʃnz] —

of	sensory	impressions	—
的	感官	印象	—

而从中反映出的唯一事物，就是人们熟悉的、普遍存在的感官印象——

[ɑː'liːn] [rɑːlf] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['əʊpən] ['rekɔːdz] [vɔːlt] [ɒv; əv]

Arlene	Rolf	realized	she	was	standing	just	inside	the	open	records	vault	of
阿琳	罗尔夫	已实现	她	曾是	常设	只是	里面	这	打开	记录	金库	的

['dɑːktər; draɪv] . ['laʊriz] ['ɒfɪs] ,

Dr	.	Lowry's	office	,
博士	.	洛瑞的	办公室	,

阿琳·罗尔夫意识到自己正站在洛瑞医生办公室的开放式档案库内。

[wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][faɪlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

with	a	bundle	of	files	in	her	arms	.
和	一个	捆	的	文件	在	她	武器	.

她怀里抱着一捆文件。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbld] [dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][faɪlz] , [ɒv; əv]

On	the	floor	about	her	was	a	tumbled	disorder	of	other	files	,	of
在	这	地面	关于	她	曾是	一个	翻滚	紊乱	的	其他	文件	,	的

['skætəd] ['peɪpəz] , [teɪps] .

scattered	papers	,	tapes	.
疏散	文件	,	磁带	.

她周围的地板上散落着其他文件、纸张和磁带，一片凌乱。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	dropped	the	bundle	on	the	litter	,	turned	back	to	the	door	.
她	掉落	这	捆	在	这	垃圾	,	转向	后退	到	这	门	.

她把包裹扔在托盘上，转身走向门口。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɜːnɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɒt]['terə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ,

And	only	then	,	with	a	churning	rush	of	hot	terror	,	came	the	thought	,
和	仅有的	然后	,	和	一个	搅拌	匆忙	的	热的	恐怖	,	来了	这	想法	,

就在这时，伴随着一阵翻腾的恐惧，一个念头涌上心头：

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ?

What	am	I	doing	here	?
什么	是	我	正在做	这里	?

我在这里做什么?

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dɑ:ktər; dreɪv] . ['lauəri] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] .
She saw Dr . Lowry appear in the vault door with another pile of papers .
她 锯 博士 . 洛瑞 出现 在 这 金库 门 和 其他 桩 的 文件 .

她看到洛瑞博士拿着另一摞文件出现在金库门口。

[hi:; hi] [tɒst] [ðem; ðəm][ɪn] ['keələsli] , [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['glɑ:nsɪŋ] [ɪn]
He tossed them in carelessly , turned back into the office without glancing in
他 抛掷 他们 在 粗心大意 , 转向 后退 进入 这 办公室 没有 瞥了一眼 在
[hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
her direction .
她 方向 .

他漫不经心地把东西扔了进去，头也不回地转身回到了办公室。

[ɑ:'li:n] [faʊnd] [hɜ:'self] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
Arlene found herself walking out after him ,
阿琳 成立 她自己 步行 出去 后 他 ,

阿琳发现自己跟在他身后走了出去。

[hɜ:(r); hə(r)][legz] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['dri:mlaɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] .
her legs carrying her along in dreamlike independence of her will .
她 腿 携带 她 沿着 在 如梦似幻 独立 的 她 将要 .

她的双腿带着她，在梦境般的自由意志中前行。

['lauəri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp'end] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lowry was now upending the contents of a drawer to the top of his
洛瑞 曾是 现在 颠覆 这 内容 的 一个 抽屉 到 这 顶部 的 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

洛瑞现在正把抽屉里的东西全部倒扣到桌子上。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [skri:m] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She tried to scream his name .
她 尝试 到 尖叫 他的 姓名 .

她试图大声喊出他的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
She saw his face for an instant .
她 锯 他的 脸 为了 一个 立即的 .

她只瞥见了他的脸一眼。

[hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] , [əb'zɔ:bd] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [els] . . . .
He looked thoughtful , absorbed in what he was doing , nothing else . . . .
他 看起来 周到 , 吸收 在 什么 他 曾是 正在做 , 没有什么 别的 . . . .

他若有所思，全神贯注于手头的事情，其他什么都看不见.....

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði][nekst]
Then she was walking through the living room , carrying something — the next
然后 她 曾是 步行 通过 这 活的 房间 , 携带 某物 — 这 下一个
['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
instant , it seemed ,
立即的 , 它 似乎 ,

然后她拿着什么东西穿过客厅——仿佛就在下一刻，

[ʃɪd] [ɹiːˈɛntəd] ['lɑʊriz] ['ɒfɪs] .
she'd **reentered** **Lowry's** **office** **.**
棚 重新进入 洛瑞的 办公室 .

她重新走进了洛瑞的办公室。

['naɪtˈmɛrɪʃliː] , [ˌaɪ 'tiː] [kənˈtɪnjuːd] .
Nightmarishly **,** **it** **continued** **.**
噩梦般地 , 它 持续 .

噩梦般的事情还在继续。

[blæŋk] [læpsiz] [ɒv; əv] [əˈweənəs] ['fɒləʊd] ['momənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [sweɪd] [ɪn][waɪld]
Blank **lapses** **of** **awareness** **followed** **moments** **in** **which** **her** **mind** **swayed** **in** **wild**
空白的 失误 的 意识 随后 时刻 在 哪个 她 头脑 摇摆 在 荒野
[tˈɛɹəz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [muːvd] [əˈbaʊt] ,
terrors **while** **her** **body** **moved** **about** **,**
恐怖 尽管 她 身体 已搬 关于 ,

她的意识时而一片空白，时而又在极度恐惧中摇摆不定，而她的身体却在胡乱游动。

[məˈʃiːnlaɪk] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] , ['paɪlɪŋ][məˈtɪəriəl][frɒm; frəm] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][faɪl]['kæbɪnəts]
machinelike **and** **competent** **,** **piling** **material** **from** **workshop** **and** **file** **cabinets**
机器般的 和 胜任的 , 桩 材料 从 车间 和 文件 橱柜
['hɛltər] - ['skeltə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['rekɔːdz] [vɔːlt] .
helter **-** **skelter** **into** **the** **records** **vault** **.**
杂乱 - 滑梯 进入 这 记录 金库 .

机械般地、熟练地将车间和文件柜中的材料杂乱无章地堆放到档案库中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
It **might** **have** **been** **going** **on** **for** **only** **three** **or** **four** **minutes** **or** **for** **an**
它 可能 有 到过 去 在 为了 仅有的 三 或者 四 分钟 或者 为了 一个
['aʊə(r)] ;
hour **;**
小时 ;

可能只持续了三四分钟，也可能持续了一个小时；

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [riˈæləti] .
her **memory** **was** **enclosed** **in** **splinters** **of** **time** **and** **reality** **.**
她 记忆 曾是 内 在 碎片 的 时间 和 现实 .

她的记忆被封存在时间与现实的碎片之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['moməntsˈ] , [tuː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bɪˈkeɪm] ['luːsɪd][ænd; ənd]
But **there** **were** **moments** **,** **too** **,** **when** **her** **thoughts** **became** **lucid** **and**
但 那里 是 时刻 , 也 , 什么时候 她 想法 成为 清醒的 和
['meməri] [rɪˈtɜːnd] . . .
memory **returned** **.** **.** **.**
记忆 返回 . . .

但也有那么一些时刻，她的思路会变得清晰，记忆也会恢复……

['kɜːn(ə)l] ['wɛldənz] [brɔːd] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Colonel **Weldon's** **broad** **back** **as** **he** **disappeared** **through** **the** **narrow** **door** **in** **the**
上校 韦尔登的 广阔 后退 作为 他 消失 通过 这 狭窄的 门 在 这
['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['kɒndjuɪt] ['entri] ,
living **room** **wall** **into** **the** **private** **conduit** **entry** **,**
活的 房间 墙 进入 这 私人的 导管 入口 ,

韦尔登上校宽阔的背影消失在客厅墙上那扇狭窄的门后，他走进了私人通道入口。

[ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ðə; ði] - [prəˈdʒektə(r)] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['kləʊzɪŋ]
the **strap** **of** **the** **diex** **projector** **case** **in** **his** **right** **hand** **;** **then** **the** **door** **closing**
这 带子 的 这 - 投影仪 案件 在 他的 正确的 手 ; 然后 这 门 结束
[bɪˈhaɪnd][hɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

他右手拿着迪克斯投影仪箱的背带；然后他身后的门关上了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [bleiz] [red] [ɪn][ðə; ði][prəˈdʒɛktərz]
Before **that** **had** **been** **an** **instant** **when** **something** **blazed** **red** **in** **the** **projector's**
前 那 有 到过 一个 立即的 什么时候 某物 燃烧的 红色的 在 这 投影机的
[ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
viewplate **on** **the** **table** **,**
视窗 在 这 桌子 ,

在那之前，投影仪放在桌上的取景器面板上曾短暂地闪过一道鲜红的光芒。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈeni]
and **she'd** **wondered** **why** **neither** **of** **the** **two** **men** **sitting** **before** **it** **made** **any**
和 棚 想知道 为什么 两者都不 的 这 二 男人 坐着 前 它 制成 任何
[ˈkɒment] —
comment **—**
评论 —

她一直纳闷，为什么坐在它前面的两个男人都没有发表任何评论——

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːsɪd] [ˈmoʊmənts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Then **suddenly** **,** **in** **one** **of** **the** **lucid** **moments** **,** **there** **was** **time** **for** **the**
然后 突然 , 在 一 的 这 清醒的 时刻 , 那里 曾是 时间 为了 这
[stʌnd] [θɔːt] [tuː; tə] [fɔːm] :
stunned **thought** **to** **form** **:**
目瞪口呆 想法 到 形式 :

然后，突然间，在某个清醒的时刻，一个令人震惊的念头形成了：

[səʊ][ðə; ði] [rəʊg] [kɔːt] [ˌjuː ˈes][ɔːl] !
So **the** **rogue** **caught** **us** **all** **!**
所以 这 流氓 捕捉 我们 全部 !

所以，那个流氓把我们都抓住了！

[ˈwɛldənz] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈdɑːktər; dreɪv] . [ˈlaʊriz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [skɪl] ,
Weldon's **self** **-** **confidence** **and** **courage** **,** **Dr** **.** **Lowry's** **dedicated** **skill** **,**
韦尔登的 自己 - 信心 和 勇气 , 博士 . 洛瑞的 投入的 技能 ,

韦尔登的自信和勇气，洛瑞博士的精湛技艺，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . . .
her **own** **reluctance** **to** **be** **committed** **to** **this** **matter** **.** **.** **.**
她 自己的 不情愿 到 是 坚定的 到 这 事情 . . .

她本人不愿在这件事上做出承诺.....

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈdɪfrəns] .
nothing **had** **made** **the** **slightest** **difference** **.**
没有什么 有 制成 这 丝毫 不同之处 .

什么都没起到丝毫作用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd] [kʌm] [ˈkwaɪətli] [θruː] [ˈevri] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [siːzd]
In **his** **own** **time** **,** **the** **rogue** **had** **come** **quietly** **through** **every** **defense** **and** **seized**
在 他的 自己的 时间 , 这 流氓 有 来 悄悄 通过 每一个 防御 和 查获
[ðeə(r)][maɪndz] .
their **minds** **.**
他们的 思想 .

在他所处的时代，这个恶棍悄无声息地突破了所有防线，俘获了他们的心智。

[ˈweldən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] - [prəˈdʒektə(r)] .
Weldon **was** **on** **his** **way** **to** **him** **now** **,** **carrying** **the** **diex** **projector** **.**
韦尔登 曾是 在 他的 方式 到 他 现在 , 携带 这 - 投影仪 .

韦尔登正拿着迪克斯投影仪朝他走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdɑːktər; dreɪv] . [ˈlauəri] ?
And **she** **and** **Dr** **.** **Lowry** **?**
和 她 和 博士 . 洛瑞 ?

她和洛瑞博士呢?

[ðeid] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊg] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ['evri] [skræp][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

They'd	been	ordered	by	the	rogue	to	dispose	of	every	scrap	of	information
他们会	到过	订购	经过	这	流氓	到	处置	的	每一个	废料	的	信息

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][prə'dʒɛktərz] [kən'strʌkʃn] ,

dealing	with	the	projector's	construction	,
处理	和	这	投影机的	建造	,

他们奉叛徒之命，销毁所有与投影仪构造有关的零碎信息。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

of	course	!
的	课程	!

当然!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	doing	it	.
他们	是	正在做	它	.

他们正在这样做。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] — [ðen] [wɒt] ?

And	after	they	had	finished	—	then	what	?
和	后	他们	有	完成的	—	然后	什么	?

他们完事之后——然后呢?

[ɑː'liːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [kləʊz][ðə; ði] [vɔːlt] ,

Arlene	thought	she	knew	when	she	saw	Dr	.	Lowry	close	the	vault	,
阿琳	想法	她	知道	什么时候	她	锯	博士	.	洛瑞	关闭	这	金库	,

阿琳看到洛瑞博士关上保险库时，就以为自己明白了。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkt] ['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	unlock	and	plunge	the	destruct	button	beside	the	door	.
和	开锁	和	暴跌	这	破坏	按钮	旁	这	门	.

然后解锁并按下门旁的破坏按钮。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'naɪələɪtɪd] [naʊ] [ɪn] ['rævənɪŋ] [waɪt] ['faɪə(r)] .

Everything	in	there	would	be	annihilated	now	in	ravening	white	fire	.
一切	在	那里	会	是	彻底消灭	现在	在	贪婪	白色的	火	.

里面的一切现在都会在熊熊燃烧的白色火焰中化为灰烬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [maɪndz] [wɪtʃ] [njuː] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] —

But	the	two	minds	which	knew	the	secrets	of	the	projector	—
但	这	二	思想	哪个	知道	这	秘密	的	这	投影仪	—

但那两个知晓投影机秘密的人——

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ][ðə; ði]

She	must	have	made	a	violent	effort	to	escape	,	almost	over	-	riding	the
她	必须	有	制成	一个	暴力	努力	到	逃脱	,	几乎	超过	-	骑术	这

[roʊgz] [kɔm'pʌlʃən] .

rogue's	compulsions	.
流氓的	强迫症	.

她一定拼尽全力想要逃脱，几乎战胜了那个恶棍的本能。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

For	she	found	herself	in	the	living	room	,
为了	她	成立	她自己	在	这	活的	房间	,

她发现自己身处客厅里，

[nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hɔːlz] [weə(r)] [help] [maɪt] [stɪl]

not	ten	feet	from	the	door	that	opened	into	the	outer	halls	where	help	might	still
不是	十	脚	从	这	门	那	打开	进入	这	外	大厅	在哪里	帮助	可能	仍然

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

have	been	found	.
有	到过	成立	.

距离通往外厅的门不到十英尺，那里或许还能找到救援。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ]

But	it	was	as	far	as	she	could	go	;	she	was	already	turning	away
但	它	曾是	作为	远的	作为	她	可以	去	;	她	曾是	已经	转弯	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

from	the	door	,
从	这	门	,

但她也只能走到这里了；她已经转身背对着门口。

['stɑrtɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] , ['greɪsf(ə)l] [ɔː'tɒmətən] [straɪd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

starting	back	across	the	room	with	the	quick	,	graceful	automaton	stride	over	which
开始	后退	穿过	这	房间	和	这	快的	,	优美	自动机	步幅	超过	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] .

she	had	no	control	.
她	有	不	控制	.

她迈着轻快、优雅的机械步伐，重新穿过房间，而她却无法控制这种步伐。

[ænd; ənd]['terə(r)][sɜːrdʒd][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'gen] .

And	terror	surged	up	in	her	again	.
和	恐怖	激增	向上	在	她	再次	.

恐惧再次涌上心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)][wɔːl] ,

As	she	approached	the	far	wall	,
作为	她	接近	这	远的	墙	,

当她走向远处的墙壁时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['smaɪlɪŋ]

she	saw	Dr	.	Lowry	come	out	of	the	passage	from	the	office	,	smiling
她	锯	博士	.	洛瑞	来	出去	的	这	通道	从	这	办公室	,	微笑

['æbsəntli] ,

absently	,
心不在焉地	,

她看到洛瑞医生从办公室的走廊里走出来，心不在焉地笑着。

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

blinking	at	the	floor	through	his	glasses	.
眨眼	在	这	地面	通过	他的	眼镜	.

他透过眼镜眨了眨眼，看着地板。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊzd]

He	turned	without	looking	up	and	walked	behind	her	towards	the	closed
他	转向	没有	寻找	向上	和	步行	在后面	她	向	这	关闭

['nærəʊ] [dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['wɛldənz] [nɑːnspeɪs] ['kɒndjuɪt] ['entri] .

narrow	door	before	Colonel	Weldon's	nonspace	conduit	entry	.
狭窄的	门	前	上校	韦尔登的	非空间	导管	入口	.

他头也不抬地转身，走到她身后，走向韦尔登上校非空间通道入口前那扇紧闭的狭窄门。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [deθ] , [ɑː'liːn] [θɔːt] , [bʌt; bət]['pɜːsən(ə)l]['sleɪvəri] .

So	it	wasn't	to	be	death	,	Arlene	thought	,	but	personal	slavery	.
所以	它	不是	到	是	死亡	,	阿琳	想法	,	但	个人的	奴隶制	.

阿琳心想，所以这不是死亡，而是人身奴役。

[ðə; ði] [rəʊg] [stɪl] [hæd; həd][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	rogue	still	had	use	for	them	.
这	流氓	仍然	有	使用	为了	他们	.

这个恶棍仍然需要它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] ['weldən] [hæd; həd] [gɒn] . . . .

They	were	to	follow	where	Weldon	had	gone	.	.	.	.
他们	是	到	跟随	在哪里	韦尔登	有	已消失	.	.	.	.

他们将跟随韦尔登的脚步.....

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Her	hand	tugged	at	the	door	.
她	手	拉扯	在	这	门	.

她的手拉了拉门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ˈəʊpən] .

It	wouldn't	open	.
它	不会	打开	.

它打不开。

[ʃiː; ʃi] [rentʃ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]['vaɪələntli] , ['sævɪdʒli] , ['fɔːmləs] ['pænɪk] ['paʊndɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wrenched	at	it	violently	,	savagely	,	formless	panic	pounding	through	her	.
她	扭动	在	它	暴力	,	野蛮地	,	无形	恐慌	猛击	通过	她	.

她猛烈地、疯狂地挣扎着，一股莫名的恐慌在她心中翻腾。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌtə(r)] [ʌn'iːzɪli] , [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

After	a	moment	,	Dr	.	Lowry	began	to	mutter	uneasily	,	then	reached	out	to	help	her	.
后	一个	片刻	,	博士	.	洛瑞	开始	到	低声	不安地	,	然后	达到	出去	到	帮助	她	.

过了一会儿，洛瑞医生开始不安地低声嘟囔，然后伸手去帮助她。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] ;

The	room	seemed	suddenly	to	explode	;
这	房间	似乎	突然	到	爆炸	;

房间仿佛突然爆炸了;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ɑː'liːn] [rɑːlf][felt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ɪn]['reɪdʒɪŋ] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] .

and	for	an	instant	Arlene	Rolf	felt	her	mind	disintegrating	in	raging	torrents	of	white	light	.
和	为了	一个	立即的	阿琳	罗尔夫	毛毡	她	头脑	瓦解	在	愤怒	种子	的	白色的	光	.

一瞬间，阿琳·罗尔夫感到自己的意识在汹涌的白光洪流中瓦解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['draʊzɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['moments] [æt; ət][ðə; ði]['læŋki] , [red] - ['hedɪd] [mæn] [huː] [stʊd] ,

She	had	been	looking	drowsily	for	some	moments	at	the	lanky	,	red	-	headed	man	who	stood	,
她	有	到过	寻找	昏昏欲睡地	为了	一些	时刻	在	这	瘦长的	,	红色的	-	标题	男人	WHO	站立	,

她昏昏欲睡地看了好一会儿，看着那个站在那里的瘦高个红发男人。

[feɪst] [əˈweɪ] , [hɑːf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [rɪˈtɜːnd] .

faced	away	,	half	across	the	room	before	any	sort	of	conscious	understanding	returned	.
面对	离开	,	一半	穿过	这	房间	前	任何	种类	的	有意识的	理解	返回	.

直到意识恢复后，他才转过身去，走到房间另一边。

[ðen] , [ɪˈmiːdiətli] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Then	,	immediately	,	everything	was	there	.
然后	,	立即地	,	一切	曾是	那里	.

然后，一切就立刻呈现在眼前了。

[ʃiː; ʃi] [went] [stɪf] [wɪð] [ʃɒk] .

She	went	stiff	with	shock	.
她	去	僵硬的	和	震惊	.

她吓得僵住了。

['dɑːktər; draɪv] . ['laʊriz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] . . .

Dr	.	Lowry's	living	room	.	.	.
博士	.	洛瑞的	活的	房间	.	.	.

洛瑞博士的客厅.....

[ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['lauəri] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

she	in	this	chair	and	Dr	.	Lowry	stretched	out	on	the	couch	.
她	在	这	椅子	和	博士	.	洛瑞	拉伸	出去	在	这	长椅	.

她坐在椅子上，而洛瑞医生则躺在沙发上。

[id] [siːmd] [ə'sliːp] .

He'd	seemed	asleep	.
他会	似乎	睡着了	.

他看起来像睡着了。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rɔː] - [bəʊnd] , [bɪg]

And	standing	above	him	,	looking	down	at	him	,	the	familiar	raw	-	boned	,	big
和	常设	多于	他	,	寻找	向下	在	他	,	这	熟悉的	生的	-	骨	,	大的

['fɪgə(r)][ɒv; əv][fræŋk] ['hɑːdɪŋ] .

figure	of	Frank	Harding	.
数字	的	坦率	哈丁	.

站在他上方，俯视着他的，是弗兰克·哈丁那熟悉的、骨瘦如柴、高大魁梧的身影。

['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['hɑːdɪŋ] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kliːvə(r)] ['speɪsˌpɔːt] ['entri]

Dr	.	Frank	Harding	who	had	walked	up	to	the	Cleaver	Spaceport	entry
博士	.	坦率	哈丁	WHO	有	步行	向上	到	这	克利弗	太空港	入口

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'deɪ] ,

with	her	today	,
和	她	今天	,

今天陪她一起走到克利弗航天港入口的弗兰克·哈丁博士

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [id] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

told	her	he'd	be	flying	back	to	the	coast	.
讲述	她	他会	是	飞行	后退	到	这	海岸	.

他告诉她他将飞回海岸。

[fræŋk] ['hɑːdɪŋ] , [ðə; ði] . . . .

Frank	Harding	,	the	.	.	.	.
坦率	哈丁	,	这	.	.	.	.

弗兰克·哈丁，这位.....

[ɑː'liːn] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] ['hɑːrdɪŋz]

Arlene	slipped	quietly	out	of	the	chair	,	moved	across	the	room	behind	Harding's
阿琳	滑倒了	悄悄	出去	的	这	椅子	,	已搬	穿过	这	房间	在后面	哈丁的

[bæk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

back	,	watching	him	.
后退	,	观看	他	.

阿琳悄悄地从椅子上起身，走到哈丁身后，注视着他。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən][hɔːl] ['entri] .

When	he	began	to	turn	,	she	darted	off	towards	the	open	hall	entry	.
什么时候	他	开始	到	转动	,	她	飞镖	离开	向	这	打开	大厅	入口	.

他刚要转身，她就冲向敞开的大厅入口。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [kʌm] ['paʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	heard	him	make	a	startled	exclamation	,	come	pounding	after	her	.
她	听到	他	制作	一个	惊慌	感叹	,	来	猛击	后	她	.

她听到他惊叫一声，然后砰砰地冲向她。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entri] , [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts]

He	caught	her	at	the	entry	,	swung	her	around	,	holding	her	wrists
他	捕捉	她	在	这	入口	,	摇摆	她	大约	,	保持	她	手腕

.

:

.

他在门口抓住了她，把她转了个身，抓住她的手腕。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [red] [braʊz] .

He	stared	down	at	her	from	under	the	bristling	red	brows	.
他	凝视	向下	在	她	从	在下面	这	竖起的	红色的	眉毛	.

他从浓密的红眉下俯视着她。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ? "

"	What	the	devil	did	you	think	you	were	doing	?	"
"	什么	这	魔鬼	做过	你	思考	你	是	正在做	?	"

你到底以为自己在干什么?

" [juː; jʊ] . . . . !

"	You	.	.	.	.	!
"	你	.	.	.	.	!

"你....!

" [ɑː'liːn] [gɑːspt] ['fræntɪkli] .

"	Arlene	gasped	frantically	.
"	阿琳	倒吸一口气	疯狂地	.

阿琳惊恐地喘着粗气。

" [juː; jʊ] — " [wɒt] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][fɜːst][ðə; ði] [sə'praɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ]

"	You	—	"	What	checked	her	was	first	the	surprise	,	then	the	dawning
"	你	—	"	什么	已检查	她	曾是	第一的	这	惊喜	,	然后	这	黎明

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

understanding	in	his	face	.
理解	在	他的	脸	.

"你——"让她愣住的先是他脸上的惊讶，然后是他脸上逐渐显露的理解。

[ʃiː; ʃi] ['stæmə] , ['ɔːlməʊst] ['dɪzi] [wɪð] [rɪ'liːf] , " [ai] . . .

She	stammered	,	almost	dizzy	with	relief	,	"	I	.	.	.
她	结结巴巴	,	几乎	晕眩的	和	宽慰	,	"	我	.	.	.

她结结巴巴地说，几乎因如释重负而头晕目眩，"我....."

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] . . . .

I	thought	you	must	be	.	.	.	.
我	想法	你	必须	是	.	.	.	.

我以为你一定是.....

" ['hɑːdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

"	Harding	shook	his	head	,	relaxed	his	grip	on	her	wrists	.
"	哈丁	摇晃	他的	头	,	轻松	他的	紧握	在	她	手腕	.

哈丁摇了摇头，放松了对她手腕的抓力。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	But	I'm	not	,	of	course	,	"	he	said	quietly	.
"	但	我是	不是	,	的	课程	,	"	他	说	悄悄	.

"但我当然不是，"他平静地说。

" [nəʊ] . . . [jʊr; jər] [nɒt] !

"	No	.	.	.	you're	not	!
"	不	.	.	.	你是	不是	!

"不.....你不是！"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] . . . [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	have	had	to	.	.	.	chase	me	if	you	were	,	would	you	?
你	不会	有	有	到	.	.	.	追赶	我	如果	你	是	,	会	你	?

如果你真的想追我，你就不用追我了吧?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [raʊnd] [ɪn] [rɪ'njuːd] [dɪs'meɪ] .

"	Her	eyes	went	round	in	renewed	dismay	.
"	她	眼睛	去	圆形的	在	更新	沮丧	.

她双眼圆睁，再次露出惊愕之色。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] . . .
" But I don't . . .
" 但 我 不 . . .

但我没有……

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)] [naʊ] !
he has the diex projector now !
他 有 这 - 投影仪 现在 !

他现在有迪克斯投影仪了!

" ['hɑːdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" Harding shook his head again and took her arm .
" 哈丁 摇晃 他的 头 再次 和 采取 她 手臂 .

哈丁再次摇了摇头，挽住了她的胳膊。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] !
" No , he doesn't !
" 不 , 他 不 !

“不，他没有！”

[naʊ] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ][bɪt] , [ɑː'liːn] .
Now just try to relax a bit , Arlene .
现在 只是 尝试 到 放松 一个 少量 , 阿琳 .

阿琳，现在试着放松一下。

[wiː; wi][dɪd][træp][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We did trap him , you know .
我们 做过 陷阱 他 , 你 知道 .

我们确实把他抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] .
It cost quite a few more lives at the end , but we did .
它 成本 相当 一个 很少 更多的 生活 在 这 结尾 , 但 我们 做过 .

虽然最后又付出了不少生命，但我们做到了。

[səʊ] [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
So let's go over and sit down .
所以 我们来吧 去 超过 和 坐 向下 .

那我们过去坐下吧。

[ai] [brɔːt] [sʌm; səm] ['wɪski] [ə'lɒŋ] . . . ['fɪgəd] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
I brought some whisky along . . . figured you two should be able to use a
我 带来 一些 威士忌酒 沿着 . . . 想 你 二 应该 是 有能力的 到 使用 一个
['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [juːv] [biːn] [θruː] .
little after everything you've been through .
小的 后 一切 你已经 到过 通过 .

我带了些威士忌……我想你们俩经历了这么多事之后，应该需要喝点什么放松一下。

" [ɑː'liːn] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][pɔː(r)][aʊt][ə; eɪ] [glɑːs] .
" Arlene sat on the edge of a chair , watching him pour out a glass .
" 阿琳 卫星 在 这 边缘 的 一个 椅子 , 观看 他 倒 出去 一个 玻璃 .

阿琳坐在椅子边上，看着他倒出一杯酒。

[ə; eɪ] [riˈækʃn] [hæd; həd][set][ɪn] ; [ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [naʊ] ,
A reaction had set in ; she felt very weak and shaky now ,
一个 反应 有 放 在 ; 她 毛毡 非常 虚弱的 和 摇晃 现在 ,

她出现了不良反应；现在她感到非常虚弱，浑身发抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd] [biːn]

and	she	seemed	unable	to	comprehend	entirely	that	the	rogue	had	been
和	她	似乎	无法	到	理解	完全	那	这	流氓	有	到过

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

她似乎无法完全理解那个恶棍已经被抓住了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɒn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ?

She	said	,	"	So	you	were	in	on	this	operation	too	?
她	说	,	"	所以	你	是	在	在	这	手术	也	?

她说："所以你也参与了这次行动？"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] .

"	He	glanced	around	.
"	他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . . . . [dəʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['beɪs(ə)n] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]

"	Uh	-	huh	.	.	.	Dome	at	the	bottom	of	an	ocean	basin	wasn't	at	all	a
"	呃	-	嗯	.	.	.	穹顶	在	这	底部	的	一个	海洋	盆地	不是	在	全部	一个

[bæd] [ˌhed'kwɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

bad	headquarters	under	the	circumstances	.
坏的	总部	在下面	这	情况	.

"嗯哼……在当时的情况下，位于海底盆地底部的圆顶建筑绝对算得上是一个不错的总部。"

[wɒt] [pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ben][tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz] [laɪt] - [ʃɒk] .

What	put	you	and	Dr	.	Ben	to	sleep	was	light	-	shock	.
什么	放	你	和	博士	.	本	到	睡觉	曾是	光	-	震惊	.

让你和本医生昏睡过去的原因是对光线进行了刺激。

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][glɑːs] .

"	He	handed	her	the	glass	.
"	他	递交	她	这	玻璃	.

他把杯子递给了她。

" [laɪt] - [ʃɒk] ?

"	Light	-	shock	?
"	光	-	震惊	?

"轻微的冲击？"

" [ɑː'liːn] [rɪ'piːtɪd] .

"	Arlene	repeated	.
"	阿琳	重复	.

阿琳重复道。

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] , " ['hɑːdɪŋ] [sed] .

"	Something	new	,	"	Harding	said	.
"	某物	新的	,	"	哈丁	说	.

"一些新的东西，"哈丁说。

" [dɪ'veləpt] — [ɪn][ə'nʌðə(r)][sɪ'kjʊərətɪ]['aɪlənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs]

"	Developed	—	in	another	security	island	project	—	for	the	specific	purpose
"	发达	—	在	其他	安全	岛	项目	—	为了	这	具体的	目的

[ɒv; əv] [rɪ'zɒlvɪŋ] [hɪp'nɒtɪk] [kɔm'pʌlʃən] ,

of	resolving	hypnotic	compulsions	,
的	解决	催眠的	强迫症	,

"该技术是在另一个安全岛项目中专门为解决催眠强迫症而开发的，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['hevi] [taɪp] [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊg] .

including	the	very	heavy	type	implanted	by	the	rogue	.
包括	这	非常	重的	类型	植入式	经过	这	流氓	.

包括叛徒植入的那种非常重的类型。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

He	doesn't	seem	to	have	been	aware	of	that	project	,
他	不	似乎	到	有	到过	意识到的	的	那	项目	,

他似乎对那个项目并不知情。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['efəts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

or	else	he	regarded	it	as	one	of	our	less	important	efforts	which	he
或者	别的	他	认为	它	作为	一	的	我们的	较少的	重要的	努力	哪个	他

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

could	afford	to	ignore	for	the	present	.
可以	买得起	到	忽略	为了	这	展示	.

或者他认为这是我们不太重要的工作之一，目前他可以忽略不计。

['eniweɪ] , [laɪt] - [ʃɒk] [dʌz] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd] ['veri] ['kliːnli] ,

Anyway	,	light	-	shock	does	do	the	job	,	and	very	cleanly	,
反正	,	光	-	震惊	做	做	这	工作	,	和	非常	干净利落	,

总之，轻微电击确实有效，而且效果非常干净利落。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

though	it	knocks	the	patient	out	for	a	while	in	the	process	.
尽管	它	敲门声	这	病人	出去	为了	一个	尽管	在	这	过程	.

虽然这个过程会让病人暂时昏迷。

[ðæt] [saɪd] [ɪ'fekt] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [ɪts] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] . "

That	side	effect	isn't	too	desirable	,	but	so	far	it's	been	impossible	to	avoid	.	"
那	边	影响	不是	也	理想	,	但	所以	远的	它是	到过	不可能的	到	避免	.	"

这种副作用虽然不太理想，但目前为止还无法避免。

" [aɪ] [siː] , " [ɑː'liːn] [sed] .

"	I	see	,	"	Arlene	said	.
"	我	看	,	"	阿琳	说	.

"我明白了，"阿琳说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd][set][ðə; ði][glɑːs] [daʊn] [æz; əz]

She	took	a	cautious	swallow	of	the	whisky	and	set	the	glass	down	as
她	采取	一个	谨慎	吞	的	这	威士忌酒	和	放	这	玻璃	向下	作为

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

her	eyes	began	to	water	.
她	眼睛	开始	到	水	.

她小心翼翼地喝了一口威士忌，放下酒杯，因为她的眼睛开始泛红。

[fræŋk] ['hɑːdɪŋ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Frank	Harding	leaned	back	against	the	table	and	folded	his	arms	.
坦率	哈丁	倾斜	后退	反对	这	桌子	和	折叠	他的	武器	.

弗兰克·哈丁向后靠在桌子上，双臂抱在胸前。

[hiː; hi] [skaul] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	scowled	thoughtfully	down	at	her	.
他	皱着眉头	深思熟虑	向下	在	她	.

他若有所思地皱着眉头低头看着她。

" [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [roʊgz]

"	We	managed	to	get	two	persons	who	were	suspected	of	being	the	rogue's
"	我们	管理	到	得到	二	人	WHO	是	怀疑	的	存在	这	流氓的

[ʌn'kɒnʃəs] ['stuːdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

unconscious	stooges	to	the	island	,
无意识	三个傻瓜	到	这	岛	,

"我们设法将两名被怀疑是该恶棍昏迷不醒的爪牙的人带到了岛上。"

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [traɪd] [laɪt] - [ʃɒk] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	he	said	,	"	and	tried	light	-	shock	out	on	them	.
"	他	说	,	"	和	尝试	光	-	震惊	出去	在	他们	.

他说："然后试着对他们进行轻击。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [hɑːm] [ðem; ðəm] , [səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

It	worked	and	didn't	harm	them	,	so	we	decided	to	use	it	here	.
它	工作	和	没有	伤害	他们	，	所以	我们	决定	到	使用	它	这里	.

它有效且没有对他们造成伤害，所以我们决定在这里使用它。

['lauəri] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] .

Lowry	will	wake	up	in	another	hour	at	the	latest	and	be	none	the	worse	.
洛瑞	将要	唤醒	向上	在	其他	小时	在	这	最新的	和	是	没有任何	这	更糟	.

洛瑞最迟一个小时后就会醒来，而且不会有太大问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [waɪl] [ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd]

Of	course	,	neither	of	you	will	remember	what	happened	while	the	rogue	had
的	课程	，	两者都不	的	你	将要	记住	什么	发生	尽管	这	流氓	有

[juː; jʊ]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [bʌt; bət] . . . . "

you	under	control	,	but	.	.	.	.	"
你	在下面	控制	，	但	.	.	.	.	"

当然，你们俩都不会记得被那个恶棍控制时发生了什么，但是.....

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ɑː'liːn] [təʊld][hɪm] .

"	You're	quite	wrong	about	that	,	"	Arlene	told	him	.
"	你是	相当	错误的	关于	那	，	"	阿琳	讲述	他	.

“你完全错了，”阿琳告诉他。

" [aɪ][dəʊnt][rɪ'membə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	remember	all	of	it	,
"	我	不	记住	全部	的	它	,

“我不记得全部内容了。”

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [pə'hæps] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] — [ðəʊ] [aɪm]

but	I'm	still	very	much	aware	of	perhaps	half	of	what	happened	—	though	I'm
但	我是	仍然	非常	很多	意识到的	的	也许	一半	的	什么	发生	—	尽管	我是

[nɒt][ʃʊə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

not	sure	I	wouldn't	prefer	to	forget	it	.
不是	当然	我	不会	更喜欢	到	忘记	它	.

但我仍然清楚地记得大约一半发生的事情——尽管我不确定我是否更愿意忘记它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] ['naɪtmeə(r)] .

It	was	like	an	extremely	unpleasant	nightmare	.
它	曾是	喜欢	一个	极其	令人不快的	恶梦	.

那简直就像一场极其不愉快的噩梦。

" ['hɑːdɪŋ] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	Harding	looked	surprised	.
"	哈丁	看起来	惊讶	.

哈丁看起来很惊讶。

" [ðæts] ['veri] ['kjʊəriəs] !

"	That's	very	curious	!
"	那就是	非常	好奇的	!

“这真奇怪！”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][keɪsɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [kəm'pliːt] [æm'niːziə] .

The	other	cases	reported	complete	amnesia	.
这	其他	案例	据报道	完全的	健忘症	.

其他病例均报告完全失忆。

[pə'hæps] [juː; jʊ] . . . . "

Perhaps	you	.	.	.	.	"
也许	你	.	.	.	.	"

或许你.....

" [juːv] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [jɔː'self] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ?
" **You've** **been** **under** **a** **heavy** **strain** **yourself** **,** **haven't** **you** **,** **Frank** **?**
" 你已经 到过 在下面 一个 重的 拉紧 你自己 , 还没有 你 , 坦率 ?

"弗兰克，你自己也承受着巨大的压力，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
He **hesitated** **.**
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ai] ?
" **I** **?**
" 我 ?

"我?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
What **makes** **you** **think** **so** **?** **"**
什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['gæbi] .
" **You're** **being** **rather** **gabby** **.**
" 你是 存在 相当 加比 .

你有点太爱说话了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][laɪk][juː; jʊ] .
It **isn't** **like** **you** **.**
它 不是 喜欢 你 .

这不像你。

" ['hɑːdɪŋ] [grʌnt] .
" **Harding** **grunted** **.**
" 哈丁 哼哼 .

哈丁哼了一声。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
" **I** **suppose** **you're** **right** **.**
" 我 认为 你是 正确的 .

我想你是对的。

[ðɪs] [θɪŋz] [biːn] [tens] [ɪ'nʌf] .
This **thing's** **been** **tense** **enough** **.**
这 事物 到过 紧张 足够的 .

这件事已经够紧张了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] .
He **may** **have** **enjoyed** **it** **—** **except** **naturally** **at** **the** **very** **end** **.**
他 可能 有 享受 它 — 除了 自然 在 这 非常 结尾 .

他或许很享受这个过程——当然，除了最后阶段。

['pleɪɪŋ] [kæt][ænd; ənd] [maʊs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] !
Playing **cat** **and** **mouse** **with** **the** **whole** **human** **race** **!**
玩耍 猫 和 老鼠 和 这 所有的 人类 种族 !

与全人类玩猫捉老鼠的游戏!

[wel] , [ðə; ði][maɪs] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Well **,** **the** **mice** **turned** **out** **to** **be** **a** **little** **too** **much** **for** **him** **,** **after** **all** **.**
出色地 , 这 小鼠 转向 出去 到 是 一个 小的 也 很多 为了 他 , 后 全部 .

嗯，看来老鼠对他来说还是有点太难对付了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðæt] [lɑːst]['məʊmənt] . "

But	of	course	nothing	was	certain	until	that	last	moment	.	"
但	的	课程	没有什么	曾是	肯定	直到	那	最后的	片刻	.	"

当然，不到最后一刻，一切都还未成定局。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] ? "

"	Because	none	of	you	could	be	sure	of	anyone	else	?	"
"	因为	没有任何	的	你	可以	是	当然	的	任何人	别的	?	"

"因为你们谁都无法信任其他人吗？"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] .

"	That	was	it	mainly	.
"	那	曾是	它	主要	.

基本上就是这样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['æktʃuəli] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [kəm'pliːtli] [ɔː(r)]

This	was	one	operation	where	actually	nobody	could	be	in	charge	completely	or
这	曾是	一	手术	在哪里	实际上	无人	可以	是	在	收费	完全地	或者

[kəm'pliːtli] ['trʌstɪd] .

completely	trusted	.
完全地	可信	.

这是一次实际上没有人能够完全负责或完全值得信任的行动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'læps][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ɔːl][ɒv; əv]

There	were	overlaps	for	everything	,	and	no	one	knew	what	all	of
那里	是	重叠	为了	一切	,	和	不	一	知道	什么	全部	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] .

them	were	.
他们	是	.

所有事物之间都有重叠之处，没有人知道所有重叠之处是什么。

[wen] ['weldən] [keɪm] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ,

When	Weldon	came	here	today	,
什么时候	韦尔登	来了	这里	今天	,

今天韦尔登来到这里时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [waɪl]

he	turned	on	a	pocket	transmitter	so	that	everything	that	went	on	while
他	转向	在	一个	口袋	发射机	所以	那	一切	那	去	在	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)] [wʊd] [biː; bi]

he	was	being	instructed	in	the	use	of	the	diex	projector	would	be
他	曾是	存在	指示	在	这	使用	的	这	-	投影仪	会	是

['mɒnɪtəd] [ˌaʊt'saɪd] .

monitored	outside	.
监测	外部	.

他打开了一个袖珍发射器，这样在他接受迪克斯投影仪使用指导期间发生的一切都会被外面的人监控。

" [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gləʊb] - ['skænə(r)] [wɪtʃ] ['djʊpləˌket] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

"	Outside	was	also	a	globe	-	scanner	which	duplicated	the	activities	of	the	one
"	外部	曾是	还	一个	地球	-	扫描器	哪个	重复	这	活动	的	这	一

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

attached	to	the	projector	.
随附的	到	这	投影仪	.

"外面还有一个地球仪扫描仪，它复制了投影仪上的扫描仪的活动。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] [ðə; ði][prə'dʒɛktərz] -

We	could	tell	at	any	moment	to	which	section	of	Earth	the	projector's	diex
我们	可以	告诉	在	任何	片刻	到	哪个	部分	的	地球	这	投影机的	-

[fiːld] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .

field	had	been	directed	.
场地	有	到过	指导	.

我们可以随时判断投影仪的狄克斯场指向地球的哪个区域。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [prɪ'kɔːʃənz] .

That	was	one	of	the	overlapping	precautions	.
那	曾是	一	的	这	重叠	防范措施	.

这是多项重叠预防措施之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['stændəd] [tʃek] [rʌn] .

It	sounded	like	a	standard	check	run	.
它	听起来	喜欢	一个	标准	查看	跑步	.

听起来像是一次标准的检查运行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['lauəri] [ænd; ənd] ['weldən] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

There	was	a	little	more	conversation	between	Lowry	and	Weldon	than	was
那里	曾是	一个	小的	更多的	对话	之间	洛瑞	和	韦尔登	比	曾是

['nɔːm(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ɒpəreɪtə(r)] ,

normal	when	you	were	the	assistant	operator	,
普通的	什么时候	你	是	这	助手	操作员	,

当你担任助理操作员时，洛瑞和韦尔登之间的对话比平时要多一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

but	that	could	be	expected	.
但	那	可以	是	预期的	.

但这也在意料之中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːzɪz] [waɪl] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

There	were	pauses	while	the	projector	was	shut	down	and	preparations
那里	是	停顿	尽管	这	投影仪	曾是	关闭	向下	和	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪk'sperɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

for	the	next	experiment	were	made	.
为了	这	下一个	实验	是	制成	.

投影仪关闭期间，实验过程中出现了短暂的停顿，同时也在为下一个实验做准备。

['nɔːm(ə)l] [ə'gen] .

Normal	again	.
普通的	再次	.

恢复正常了。

[ðen] , ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪz] ,

Then	,	during	one	of	the	pauses	,
然后	,	期间	一	的	这	停顿	,

然后，在一次停顿期间，

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] ['wɛldənz] ['praɪvət] [nɑːnspeɪs]

we	got	the	signal	that	someone	had	just	entered	Weldon's	private	nonspace
我们	得到	这	信号	那	某人	有	只是	进入	韦尔登的	私人的	非空间

['kɒndjuɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [end] .

conduit	over	there	from	this	end	.
导管	超过	那里	从	这	结尾	.

我们收到信号，有人从这边进入了韦尔登的私人非空间通道。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒndjuɪt][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːld] [ɒf] [æt; ət][bəuθ]

That	was	not	normal	,	and	the	conduit	was	immediately	sealed	off	at	both
那	曾是	不是	普通的	,	和	这	导管	曾是	立即地	密封	离开	在	两个都

['eksɪts; 'egzɪts] .

exits	.
出口	.

这很不正常，管道的两个出口立即被密封起来。

[wʌn][mɔː(r)] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

One	more	overlapping	precaution	,
一	更多的	重叠	预防	,

还有一项重叠的预防措施，

[juː; jʊ] [siː] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [peɪd] [ɒf] !

you	see	. . .	and	that	just	happened	to	be	the	one	that	paid	off	!
你	看	. . .	和	那	只是	发生	到	是	这	一	那	有薪酬的	离开	!

你看……结果偏偏就是那一次成功了！

" [ɑː'liːn] [fraʊnd] .

"	Arlene	frowned	.
"	阿琳	皱眉	.

阿琳皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] . . . . "

"	But	what	did	. . . .	"
"	但	什么	做过	. . . .	"

"但是究竟发生了什么……"

" [wel] , " ['hɑːdɪŋ] [sed] , " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Well	, "	Harding	said	, "	there	were	still	a	number	of	questions	to	be
"	出色地	, "	哈丁	说	, "	那里	是	仍然	一个	数字	的	问题	到	是

['ɑːnsə(r)d] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

answered	,	of	course	.
回答	,	的	课程	.

"嗯，"哈丁说，"当然，还有许多问题需要解答。"

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [fɑːst][ænd; ənd] [kə'rektli] [ɔː(r)][ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɒst]

They	had	to	be	answered	fast	and	correctly	or	the	game	could	be	lost
他们	有	到	是	回答	快速地	和	正确	或者	这	游戏	可以	是	丢失的

.

:

.

这些问题必须快速且正确地回答，否则游戏可能会输掉。

['nəʊbədi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [rəʊg] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kliːvə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Nobody	expected	the	rogue	to	show	up	in	person	at	the	Cleaver	Project	.
无人	预期的	这	流氓	到	展示	向上	在	人	在	这	克利弗	项目	.

谁也没想到这个恶棍会亲自出现在克利弗项目现场。

[ðə; ði] [həʊl] [sɪ'kjʊərətɪ]['aɪlənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

The	whole	security	island	could	have	been	destroyed	in	an	instant	;
这	所有的	安全	岛	可以	有	到过	损毁	在	一个	立即的	;

整个安全岛可能瞬间被摧毁；

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

we	knew	he	was	aware	of	that	.
我们	知道	他	曾是	意识到的	的	那	.

我们知道他明白这一点。

[bʌt; bət] [id] ['ɒbviəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

But	he'd	obviously	made	a	move	of	some	kind	—	and	we	had	to
但	他会	明显地	制成	一个	移动	的	一些	种类	—	和	我们	有	到

[ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒndjuɪt] .

assume	that	the	diex	projector	was	now	suspended	in	the	conduit	.
认为	那	这	-	投影仪	曾是	现在	暂停	在	这	导管	.

但他显然已经采取了某种行动——我们不得不假设 Diex 投影仪现在悬挂在管道中。

" [bʌt; bət] [huː] , [ɔː(r)] [wɒt] , [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	who	,	or	what	,	was	in	there	with	it	?
"	但	WHO	,	或者	什么	,	曾是	在	那里	和	它	?

"但是，里面究竟是谁，或者什么东西？"

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [gɑːdz] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] .

The	project	guards	had	been	withdrawn	.
这	项目	守卫	有	到过	撤回	.

项目警卫已被撤离。

[ðɛəd] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

There'd	been	only	the	three	of	you	on	the	island	.
那里	到过	仅有的	这	三	的	你	在	这	岛	.

岛上只有你们三个人。

[ðə; ði] [rəʊg] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['ækses][tuː; tə][ɔːl] [θriː] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;

The	rogue	could	have	had	access	to	all	three	at	some	time	or	other	;
这	流氓	可以	有	有	使用权	到	全部	三	在	一些	时间	或者	其他	;

这个叛徒有可能在某个时候接触过这三样东西;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔm'pʌlʃən] — [ʌn'tɪl][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)]

and	his	compulsions	—	until	we	found	a	way	to	treat	them	—	were
和	他的	强迫症	—	直到	我们	成立	一个	方式	到	对待	他们	—	是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

good	for	a	lifetime	.
好的	为了	一个	寿命	.

他的强迫症——直到我们找到治疗方法——持续了一生。

['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærɪd] [ðæt] [prə'dʒektə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒndjuɪt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Any	of	you	might	have	carried	that	projector	into	the	conduit	to	deliver	it
任何	的	你	可能	有	携带	那	投影仪	进入	这	导管	到	递送	它

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

你们当中任何一个人都有可能把那台投影仪搬进管道，送到他那里。

[ɔː(r)][ɔːl] [θriː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] , ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Or	all	three	might	be	involved	,	acting	together	.
或者	全部	三	可能	是	涉及	,	表演	一起	.

或者三者可能都参与其中，共同行动。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	was	the	case	,
如果	那	曾是	这	案件	,

如果情况真是那样的话，

[ðə; ði]['kɒndjuɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][tuː; tə]

the	conduit	would	have	to	be	re	-	opened	because	the	game	had	to
这	导管	会	有	到	是	关于	-	打开	因为	这	游戏	有	到

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

因为比赛必须继续进行，所以必须重新打开管道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊg] [wiː; wi] ['wɒntɪd] , [nɒt][hɪz; ɪz] [tuːlz] . . . .

It	was	the	rogue	we	wanted	,	not	his	tools	.	.	.	.
它	曾是	这	流氓	我们	通缉	,	不是	他的	工具	.	.	.	.

我们想要的是那个恶棍，而不是他的工具.....

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

"	And	there	was	the	other	possibility	.
"	和	那里	曾是	这	其他	可能性	.

还有另一种可能性。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ben][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][fjuː]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn] [ɜːθ]

You	and	Dr	.	Ben	are	among	the	rather	few	human	beings	on	Earth
你	和	博士	.	本	是	之中	这	相当	很少	人类	生物	在	地球

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [rəʊg] ,

we	could	be	sure	were	not	the	rogue	,
我们	可以	是	当然	是	不是	这	流氓	,

你和本博士是地球上极少数我们可以确定不是叛徒的人。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] .

not	one	of	his	impersonations	.
不是	一	的	他的	模仿	.

这不是他模仿的任何角色。

[ɪf] [id] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] - [prə'dʒektə(r)] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]

If	he'd	been	capable	of	building	a	diex	projector	,	he	wouldn't	have	had
如果	他会	到过	有能力的	的	建筑	一个	-	投影仪	,	他	不会	有	有

[tuː; tə] [stiːl] [wʌn] .

to	steal	one	.
到	偷	一	.

如果他有能力制造一台数字投影仪，他就不必去偷一台了。

['kɜːn(ə)l] ['weldən] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Colonel	Weldon	had	been	with	Special	Activities	for	a	long	time	.
上校	韦尔登	有	到过	和	特别的	活动	为了	一个	长的	时间	.

韦尔登上校在特种部队工作了很长时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] .

But	he	could	be	an	impersonation	.
但	他	可以	是	一个	冒充	.

但他可能是个冒名顶替者。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ðiˌ] [rəʊg] .

In	other	words	,	the	rogue	.
在	其他	字	,	这	流氓	.

换句话说，就是那个流氓。

" [ɑːˈliːn] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gəʊ] [waɪt] .

"	Arlene	felt	her	face	go	white	.
"	阿琳	毛毡	她	脸	去	白色的	.

阿琳感到脸色瞬间变得惨白。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] !

"	He	was	!
"	他	曾是	!

“他就是！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [eɪ] ? [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	Eh	?	How	do	you	know	?	"
"	嗯	?	如何	做	你	知道	?	"

“啊？你怎么知道的？”

" [aiˈ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] . . .

"	I	didn't	realize	it	,	but	.	.	.
"	我	没有	意识到	它	,	但	.	.	.

我之前没意识到，但是……

[nəʊ] , [gəʊ] [əˈhed] .

no	,	go	ahead	.
不	,	去	前方	.

不，你继续。

[aɪˈd]['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "

I'd	rather	tell	you	later	.	"
ID	相当	告诉	你	之后	.	"

我还是晚点再告诉你吧。

" [wɒt] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] ?
" What didn't you realize ?
" 什么 没有 你 意识到 ?

你到底没意识到什么?

" ['hɑːdɪŋ] [pə'sistid] .
" Harding persisted .
" 哈丁 持续 .

哈丁坚持不懈。

[ɑː'liːn] [sed] , " [ai] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . . . ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd]
Arlene said , " I experienced some of his feelings . . . after he was inside
阿琳 说 , " 我 经验丰富的 一些 的 他的 情怀 . . . 后 他 曾是 里面
[ðə; ði]['kɒndjuɪt] .
the conduit .
这 导管 .

阿琳说："在他进入管道之后，我体验到了他的一些感受.....

[hiː; hi] [njuː] [id] [biːn] [træpt] !
He knew he'd been trapped !
他 知道 他会 到过 被困 !

他知道自己被困住了!

" [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
" Her hands were shaking .
" 她 双手 是 摇晃 .

她的手在颤抖。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] . . .
" I thought they were my own . . .
" 我 想法 他们 是 我的 自己的 . . .

我以为它们是我自己的孩子.....

[ðæt] [ai] . . . .
that I . . . .
那 我 . . . .

我.....

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːltə(r)] .
" Her voice began to falter .
" 她 嗓音 开始 到 犹豫不决 .

她的声音开始颤抖。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , " ['hɑːdɪŋ] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Let it go , " Harding said , watching her .
" 让 它 去 , " 哈丁 说 , 观看 她 .

"放手吧,"哈丁看着她说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] .
" It can't have been pleasant .
" 它 不能 有 到过 令人愉快的 .

"这肯定不是什么愉快的经历。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ! "
" I assure you it wasn't ! "
" 我 保证 你 它 不是 ! "

我向你保证，绝对不是!

" [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [nɑːnspeɪs] !
" So he could reach you from nonspace !
" 所以 他 可以 抵达 你 从 非空间 !

所以他可以从非太空联系到你!

" ['hɑːdɪŋ] [sed] .
" Harding said .
" 哈丁 说 .

哈丁说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" That was something we didn't know .
" 那 曾是 某物 我们 没有 知道 .

“这是我们之前不知道的事情。”

[wiː; wi] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [rəʊg] .
We suspected we still didn't have the whole picture about the rogue .
我们 怀疑 我们 仍然 没有 有 这 所有的 图片 关于 这 流氓 .

我们怀疑我们还没有掌握关于这个流氓的全部信息。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ['aɪðə(r)] .
But he didn't know everything either .
但 他 没有 知道 一切 任何一个 .

但他也不是无所不知。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː]
He thought his escape route from the project and away through
他 想法 他的 逃脱 路线 从 这 项目 和 离开 通过
[ðə; ði]['kɒndjuɪt] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
the conduit system was clear .
这 导管 系统 曾是 清除 .

他认为自己逃离这个项目，通过管道系统逃走的路线是畅通无阻的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] [muːv] .
It was a very bold move .
它 曾是 一个 非常 大胆的 移动 .

这是一个非常大胆的举动。

[ɪf] [id] [riːtʃt] ['eni] [pɔɪnt] [ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][frɒm; frəm]
If he'd reached any point on Earth where we weren't waiting to destroy him from
如果 他会 达到 任何 观点 在 地球 在哪里 我们 不是 等待 到 破坏 他 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

如果他到达了地球上任何一个我们没有远距离部署防御的地点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][tuː; tə][wɪn][ɔːl]
he would have needed only a minute or two with the projector to win all
他 会 有 需要 仅有的 一个 分钟 或者 二 和 这 投影仪 到 赢 全部
[ðə; ði] [weɪ] .
the way .
这 方式 .

他只需要用投影仪操作一两分钟就能赢得比赛。

[wel] , [ðæt] [feɪld] .
Well , that failed .
出色地 , 那 失败的 .

嗯，失败了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [rəʊg] [ɪn][ðə; ði]['kɒndjuɪt]

And	a	very	short	time	later	,	we	knew	we	had	the	rogue	in	the	conduit
和	一个	非常	短的	时间	之后	,	我们	知道	我们	有	这	流氓	在	这	导管

. "
: "
. "

不久之后，我们就知道我们抓住了管道里的那个不法分子。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?

"	How	did	you	find	that	out	?
"	如何	做过	你	寻找	那	出去	?

你是怎么知道的?

" ['hɑːdɪŋ] [sed] , " [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt]['gləʊb(ə)l]['skænə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .

"	Harding	said	,	"	The	duplicate	global	scanner	I	told	you	about	.
"	哈丁	说	,	"	这	复制	全球的	扫描器	我	讲述	你	关于	.

哈丁说："我跟你说过那个重复的全球扫描器。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [rəʊg] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['weldən] .

After	all	,	the	rogue	could	have	been	Weldon	.
后	全部	,	这	流氓	可以	有	到过	韦尔登	.

毕竟，那个叛徒很可能就是韦尔登。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ] [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst]['eniwʌn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]

Aside	from	you	two	,	he	could	have	been	almost	anyone	involved	in	the
旁边	从	你	二	,	他	可以	有	到过	几乎	任何人	涉及	在	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

除了你们两个之外，他可能是参与这次行动的任何人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['tɛləˌpæθs] !

He	might	have	been	masquerading	as	one	of	our	own	telepaths	!
他	可能	有	到过	伪装	作为	一	的	我们的	自己的	心灵感应者	!

他可能伪装成我们自己的心灵感应者!

['evri] [ləʊ'keɪʃn] [pɔɪnt] [ðə; ði] - [fiːld] [tɜːnd] [tuː; tə]['djʊərɪŋ] [ðæt] - [test] [rʌn] - [keɪm] ['ʌndə(r)]

Every	location	point	the	diex	field	turned	to	during	that	'	test	run	'	came	under
每一个	地点	观点	这	-	场地	转向	到	期间	那	-	测试	跑步	-	来了	在下面

['ɪnstənt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

instant	investigation	.
立即的	调查	.

在"测试运行"期间，diex 场转向的每一个位置点都立即受到调查。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əˈkɑːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd]

We	were	looking	for	occurrences	which	might	indicate	the	rogue	had
我们	是	寻找	为了	发生	哪个	可能	表明	这	流氓	有

[biːn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)] .

been	handling	the	diex	projector	.
到过	处理	这	-	投影仪	.

我们正在寻找可能表明该不法分子曾接触过迪克斯投影仪的迹象。

" [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːts] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['weldən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hæd; həd]

"	The	first	reports	didn't	start	to	come	in	until	after	the	Weldon	imitation	had
"	这	第一的	报告	没有	开始	到	来	在	直到	后	这	韦尔登	模仿	有

['teɪkən][ðə; ði][prə'dʒektə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒndjuɪt] .

taken	the	projector	into	the	conduit	.
已采取	这	投影仪	进入	这	导管	.

"直到韦尔登模仿者将投影仪带入管道之后，第一批报道才开始出现。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] !

But	then	,	in	a	few	minutes	,	we	had	plenty	!
但	然后	,	在	一个	很少	分钟	,	我们	有	很多	!

但是，几分钟后，我们就有很多了！

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] , [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

They	showed	the	rogue	had	tested	the	projector	,	knew	he	could	handle	it
他们	显示	这	流氓	有	测试	这	投影仪	,	知道	他	可以	处理	它

,

,

,

他们证明那个歹徒测试过投影仪，知道自己能操控它。

[njuː] [id] [ˌriːi'stæbliʃ, -e's-][hɪm'self][æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]

knew	he'd	reestablished	himself	as	king	of	the	world	—	and	this	time	for
知道	他会	重建	他自己	作为	国王	的	这	世界	—	和	这	时间	为了

[gʊd] !

good	!
好的	!

他知道自己已经重新确立了自己作为世界之王的地位——而且这一次是永远的！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒndjuɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stəʊlən] ['wepən] . . . .

And	then	he	walked	off	into	the	conduit	with	his	wonderful	stolen	weapon	.	.	.	.
和	然后	他	步行	离开	进入	这	导管	和	他的	精彩的	被盗	武器	.	.	.	.

然后，他带着那件偷来的神器走进了管道.....

" [ɑː'liːn] [sed] ,

"	Arlene	said	,
"	阿琳	说	,

阿琳说："

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['dɑːktər; draɪv] . [ben][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]

"	He	was	trying	to	get	Dr	.	Ben	and	me	to	open	the
"	他	曾是	尝试	到	得到	博士	.	本	和	我	到	打开	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['eksɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] .

project	exit	for	him	again	.
项目	出口	为了	他	再次	.

"他试图让本博士和我再次为他打开项目出口。"

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

We	couldn't	,	of	course	.
我们	不能	,	的	课程	.

我们当然做不到。

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði]['terə(r)][hiː; hi][felt] . "

I	never	imagined	anyone	could	experience	the	terror	he	felt	.	"
我	绝不	想象	任何人	可以	经验	这	恐怖	他	毛毡	.	"

我从未想过有人会经历他所感受到的那种恐惧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːdɪŋ] [sed] .

"	There	was	some	reason	for	it	,	"	Harding	said	.
"	那里	曾是	一些	原因	为了	它	,	"	哈丁	说	.

"这其中是有原因的，"哈丁说。

" ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [nɑːnspeɪs] , [səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][juːz][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

"	Physical	action	is	impossible	in	nonspace	,	so	he	couldn't	use	the	projector	.
"	身体的	行动	是	不可能的	在	非空间	,	所以	他	不能	使用	这	投影仪	.

"在非空间中，物理动作是不可能的，所以他无法使用投影仪。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒndjuɪt] .

He	was	helpless	while	he	was	in	the	conduit	.
他	曾是	无助	尽管	他	曾是	在	这	导管	.

当他被困在管道中时，他无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] ['kɒmprəmaɪz] [wen] [wiː; wi][let][hɪm][aʊt] .

And	he	knew	we	couldn't	compromise	when	we	let	him	out	.
和	他	知道	我们	不能	妥协	什么时候	我们	让	他	出去	.

他知道，当我们放他出去时，我们不能妥协。

" [wiː; wi] [swɪtʃt] [ðə; ði]['kɒndjuɪt]['eksɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

"	We	switched	the	conduit	exit	to	a	point	eight	hundred	feet	above	the	surface
"	我们	切换	这	导管	出口	到	一个	观点	八	百	脚	多于	这	表面

[ɒv; əv] ['kliːvə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] ['speɪsˌpɔːt] — [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hiːz] [kept] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

of	Cleaver	Interplanetary	Spaceport	—	the	project	he's	kept	us	from
的	克利弗	星际	太空港	—	这	项目	他是	保留	我们	从

[kəm'pliːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [ɒd] [j'iəz] — [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

completing	for	the	past	twenty	-	odd	years	—	and	opened	it	there	.
完成	为了	这	过去的	二十	-	奇怪的	年	—	和	打开	它	那里	.

“我们将管道出口改到了克利弗星际太空港表面上方 800 英尺处——这个项目他已经阻止了我们二十多年——并在那里打开了它。”

[wiː; wi] [stɪl] [wɜːrnt] [kəm'pliːtli] ['sɜːt(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We	still	weren't	completely	certain	,	you	know	,
我们	仍然	不是	完全地	肯定	,	你	知道	,

我们当时仍然不太确定，你知道，

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊg] ['maitənt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [huː] [wʊd]

that	the	rogue	mightn't	turn	out	to	be	a	genuine	superman	who	would
那	这	流氓	可能不会	转动	出去	到	是	一个	真的	超人	WHO	会

[wɪsk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] -

whisk	himself	away	and	out	of	our	reach	just	before	he	hit	the	marblite
拂	他自己	离开	和	出去	的	我们的	抵达	只是	前	他	打	这	-

['peɪvɪŋ] .

paving	.
铺路	.

那个恶棍或许并非真正的超人，不会在撞上大理石路面之前就消失得无影无踪。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] . . . .

"	But	he	wasn't	.	.	.	.
"	但	他	不是	.	.	.	.

但他并不是.....

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神